叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 64) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 64) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 64)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

['eɪprəl] -
APRIL 1668
四月 -

1668年4月

['eɪprəl] 1st .
April **1st** **.**
四月 1st .

4月1日。

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dres] [maɪ'self] , [ænd; ənd][kɔ:l][æz; əz][aɪ][ju:z] [deb] .
Up **,** **and** **to** **dress** **myself** **,** **and** **call** **as** **I** **use** **Deb** **.**
向上 , 和 到 裙子 我 , 和 称呼 作为 我 使用 黛布 .

起床，穿好衣服，然后打电话给黛比。

[tu:; tə] [brʌʃ] [ænd; ənd] [dres] [ˌem 'i:] . . . ,
to **brush** **and** **dress** **me** **.** **.** **.** **,**
到 刷子 和 裙子 我 . . . ,

帮我刷牙穿衣.....

[ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [wer] ['bɪzi] [tɪl] [nu:n] ,
and **I** **to** **my** **office** **,** **where** **busy** **till** **noon** **,**
和 我 到 我的 办公室 , 在哪里 忙碌的 直到 中午 ,

然后我回到办公室，一直忙到中午。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt][tu:; tə] [bɪ'spi:k] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'genst] [maɪ] ['waɪfs] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri]
and **then** **out** **to** **bespeak** **some** **things** **against** **my** **wife's** **going** **into** **the** **country**
和 然后 出去 到 表明 一些 事物 反对 我的 妻子的 去 进入 这 国家
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
to **-** **morrow** **,**
到 - 明天 ,

然后出去散布一些反对我妻子明天去乡下的事情，

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] ,
and **so** **home** **to** **dinner** **,** **my** **wife** **and** **I** **alone** **,**
和 所以 家 到 晚餐 , 我的 妻子 和 我 独自的 ,

于是，我和妻子回到家吃晚饭。

[ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] ['maɪti] ['bɪzi] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] ['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] ,
she **being** **mighty** **busy** **getting** **her** **things** **ready** **for** **her** **journey** **,**
她 存在 强大的 忙碌的 获得 她 事物 准备好 为了 她 旅行 ,

她正忙着准备旅行用品，

[aɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] ,
I **all** **the** **afternoon** **with** **her** **looking** **after** **things** **on** **the** **same** **account** **,**
我 全部 这 下午 和 她 寻找 后 事物 在 这 相同的 帐户 ,

我整个下午都和她一起处理同一个账户上的事情，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [aʊt][ænd; ənd][ɔ:l][ə'loʊn][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ,
and **then** **in** **the** **afternoon** **out** **and** **all** **alone** **to** **the** **King's** **house** **,**
和 然后 在 这 下午 出去 和 全部 独自的 到 这 国王学院 房子 ,

然后下午，他独自一人去了国王的宫殿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [bɑ:ks] , [tu:; tə][haɪd][maɪ'self] , [ænd; ənd] [sɔ:] " [ðə; ði] [blæk]
and **there** **sat** **in** **an** **upper** **box** **,** **to** **hide** **myself** **,** **and** **saw** **"** **The** **Black**
和 那里 卫星 在 一个 上 盒子 , 到 隐藏 我 , 和 锯 " 这 黑色的
[prɪns] ,
Prince **,**
王子 ,

于是我躲在楼上的包厢里，看了《黑太子》。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪ] ; [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['fænsi] , [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
" **a** **very** **good** **play** **;** **but** **only** **the** **fancy** **,** **most** **of** **it** **,**
" 一个 非常 好的 玩 ; 但 仅有的 这 想要 , 最多 的 它 ,

“一部非常优秀的剧作；但大部分都只是虚构的。”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] - [pleɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dæns] ['veri] ['steɪtli]

the	same	as	in	the	rest	of	my	Lord	Orrery's	plays	;	but	the	dance	very	stately
这	相同的	作为	在	这	休息	的	我的	主	-	演出	;	但	这	舞蹈	非常	庄严

;
;
;

与奥雷里勋爵的其他戏剧一样；但舞蹈非常庄重；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kʌmɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['kʌmpəni]

but	it	was	pretty	to	see	how	coming	after	dinner	and	with	no	company
但	它	曾是	漂亮的	到	看	如何	未来	后	晚餐	和	和	不	公司

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,

with	me	to	talk	to	,
和	我	到	讲话	到	,

但晚餐后，独自一人来到这里，看着她这样，感觉很美好。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ,

and	at	a	play	that	I	had	seen	,
和	在	一个	玩	那	我	有	已见	,

在我看过的一部戏剧中，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [naʊ] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌkjʊri'ɑːsəti][bʌt; bət]['oʊnli] ['aɪdlnəs] ,

and	went	to	now	not	for	curiosity	but	only	idleness	,
和	去	到	现在	不是	为了	好奇心	但	仅有的	懒惰	,

去那里并非出于好奇，只是闲得无聊。

[aɪ][dɪd][fɔːl] [ə'sliːp] [ðə; ði]['fɔːrmər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

I	did	fall	asleep	the	former	part	of	the	play	,
我	做过	落下	睡着了	这	以前的	部分	的	这	玩	,

话剧前半部分我睡着了。

[bʌt; bət]['æftərwərd][dɪd][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [wel] .

but	afterward	did	mind	it	and	like	it	very	well	.
但	之后	做过	头脑	它	和	喜欢	它	非常	出色地	.

但后来我却很在意，而且非常喜欢。

[ðens] [kɔːld] [æt; ət][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] , [ænd; ənd] [tʊk] ['mɪstər] . [bɔɪlz] [bʊk] [ʌv; əv] ['fɔːrmz] ,

Thence	called	at	my	bookseller's	,	and	took	Mr	.	Boyle's	Book	of	Formes	,
因此	称为	在	我的	书店	,	和	采取	先生	.	博伊尔的	书	的	表格	,

['nuːli] ['riːˌprɪntid] ,

newly	reprinted	,
新	转载	,

然后我去了书商那里，买了博伊尔先生新近重印的《形式之书》。

[ænd; ənd] [sent] [maɪ] ['brʌðər] [maɪ][oʊld][wʌn] .

and	sent	my	brother	my	old	one	.
和	发送	我的	兄弟	我的	老的	一	.

然后把我的旧手机寄给了我哥哥。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tɪl] [ə'nɑːn] [kʌmz] ['mɪstər] . ['tɜːrnər][ænd; ənd]

So	home	,	and	there	to	my	chamber	till	anon	comes	Mr	.	Turner	and
所以	家	,	和	那里	到	我的	房间	直到	匿名	来	先生	.	车工	和

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

his	wife	and	daughter	,
他的	妻子	和	女儿	,

于是我回到家，待在我的房间里，等一会儿特纳先生和他的妻子女儿过来。

[ænd; ənd] ['peltɪŋ] , [tu:; tə][sʌp][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd][tɔ:k][ʌv; əv][maɪ]['waɪfs] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] -

and	Pelting	,	to	sup	with	us	and	talk	of	my	wife's	journey	to	-
和	投掷	,	到	上	和	我们	和	讲话	的	我的	妻子的	旅行	到	-

['mɔ:roʊ] ,

morrow	,
明天	,

还有佩尔廷，来和我们一起吃晚饭，聊聊我妻子明天的行程。

[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ; [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [tu:; tə][tɔ:k][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

her	daughter	going	with	my	wife	;	and	after	supper	to	talk	with	her
她	女儿	去	和	我的	妻子	;	和	后	晚餐	到	讲话	和	她

['hʌzbənd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

husband	about	the	Office	,
丈夫	关于	这	办公室	,

她女儿陪我妻子一起去；晚饭后和她丈夫谈论办公室的事情，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wɪtʃ] , [baɪ][sɜ:r][dʒeɪ] . - [eɪdʒ][ænd; ənd][ˌɪnə'bɪləti] , [ɪz] ['veri]

and	his	place	,	which	,	by	Sir	J	.	Minnes's	age	and	inability	,	is	very
和	他的	地方	,	哪个	,	经过	先生	J	.	-	年龄	和	无力	,	是	非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

uncomfortable	to	him	,
不舒服	到	他	,

由于 J. Minnes 爵士年老体衰，他的住处让他感到非常不舒服。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] ['prɑ:fɪt] , [ɔ:r]['sɜ:rt(ə)nti] [wʌt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][du:] , [wen] [sɜ:r][dʒeɪ] . -

as	well	as	without	profit	,	or	certainty	what	he	shall	do	,	when	Sir	J	.	Minnes
作为	出色地	作为	没有	利润	,	或者	肯定	什么	他	将	做	,	什么时候	先生	J	.	-

[daɪz] ,

dies	,
死亡	,

而且，他也不知道在J·明尼斯爵士去世后自己会做什么，也不知道这样做是否有利可图。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sæd][kən'dɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ðæt] [hæθ] [lɪvd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [æz; əz]

which	is	a	sad	condition	for	a	man	that	hath	lived	so	long	in	the	Office	as
哪个	是	一个	伤心	状况	为了	一个	男人	那	有	居住地	所以	长的	在	这	办公室	作为

['mɪstər] . ['tɜ:rnər] [hæθ] [dʌn] .

Mr	.	Turner	hath	done	.
先生	.	车工	有	完毕	.

对于像特纳先生这样在办公室工作了这么久的人来说，这是一种令人悲哀的状况。

[bʌt; bət][hi:; hi] [eɪmz] , [ænd; ənd][aɪ][əd'vaɪz][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]['mɪstər] .

But	he	aymes	,	and	I	advise	him	to	it	,	to	look	for	Mr	.
但	他	艾姆斯	,	和	我	建议	他	到	它	,	到	看	为了	先生	.

- [pleɪs] ,

Ackworth's	place	,
-	地方	,

但他打算去找找阿克沃斯先生的住处，我也建议他这么做。

[ɪn] [keɪs] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] .

in	case	he	should	be	removed	.
在	案件	他	应该	是	已移除	.

以防他被撤职。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['æftərwərdz] [dɪd] [teɪk] [ˌem 'i:]['ɪntu:][maɪ]['klɑ:zɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['selər]

His	wife	afterwards	did	take	me	into	my	closet	,	and	give	me	a	cellar
他的	妻子	然后	做过	拿	我	进入	我的	壁橱	,	和	给	我	一个	地窖

后来他妻子把我带到我的壁橱里，给了我一个地窖。

[[ə; eɪ][bɑ:ks][tu:; tə][hoʊld] ['bɔtlz] .

[	A	box	to	hold	bottles	.
[	一个	盒子	到	抓住	瓶子	.

一个用来装瓶子的盒子。

" [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['wɔːtərz]
" Run for the cellar of strong waters
" 跑步 为了 这 地窖 的 强的 水

“快跑到藏有烈水的地窖去！”

['kwɪkli]
quickly
迅速地

迅速地

" — [ben]['dʒɑːnsən] , [mæg'netɪk]['leɪdi] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌɛs'siː] . [ɑːr] .]
" — Ben Jonson , Magnetic Lady , act iii . , sc . r .]
" — 本 约翰逊 , 磁的 女士 , 行为 三、 . , 斯 . r .]

“——本·琼森，《磁性女士》，第三幕，第r场。”

[ʌv; əv]['wɔːtərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dis'tiliŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər] ,
of waters of her own distilling for my father ,
的 水 的 她 自己的 蒸馏 为了 我的 父亲 ,

她自己为我父亲蒸馏的水，

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
to be carried down with my wife and her daughter to - morrow ,
到 是 携带 向下 和 我的 妻子 和 她 女儿 到 - 明天 ,

明天将和我的妻子及她的女儿一起带下去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] .
which was very handsome .
哪个 曾是 非常 英俊的 .

他长得非常帅。

[soʊ] [broʊk] [ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So broke up and to bed .
所以 打破 向上 和 到 床 .

于是分手了，然后各自回房睡觉。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[ʌp] , ['æftər] [mʌtʃ] ['plez(ə)nt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,
Up , after much pleasant talk with my wife ,
向上 , 后 很多 令人愉快的 讲话 和 我的 妻子 ,

起床后，我和妻子愉快地聊了很久。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][sʌm; səm][ˌɔːltə'reiʃəns][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] ,
and upon some alterations I will make in my house in her absence ,
和 之上 一些 变化 我 将要 制作 在 我的 房子 在 她 缺席 ,

她不在家期间，我会对我的房子进行一些改动。

[ænd; ənd][aɪ][duː][ɪn'tend][tuː; tə] [leɪ] [aʊt][sʌm; səm] ['mʌni] [ˌðer'ɑːn] .
and I do intend to lay out some money thereon .
和 我 做 打算 到 躺 出去 一些 钱 其上 .

我的确打算在这方面投入一些资金。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ,
So she and I up , and she got her ready to be gone ,
所以 她 和 我 向上 , 和 她 得到 她 准备好 到 是 已消失 ,

于是我和她起床，她收拾好东西准备离开。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] ['beti] ['tɜːrnər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] .

and	by	and	by	comes	Betty	Turner	and	her	mother	,	and	W	.
和	经过	和	经过	来	贝蒂	车工	和	她	母亲	,	和	W	.

-
,

Batelier	,
-	,

不久，贝蒂·特纳和她的母亲，以及W·巴特利尔也来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][deb] . , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][dɪd] [gɪv] 10s .

and	they	and	Deb	.	,	to	whom	I	did	give	10s	.
和	他们	和	黛布	.	,	到	谁	我	做过	给	10s	.

还有他们和黛布，我给了她 10 先令。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ([ænd; ənd]['iːgoʊ][dɪd][beɪ'zeɪ]

this	morning	,	to	oblige	her	to	please	her	mistress	(	and	ego	did	baiser
这	早晨	,	到	必须	她	到	请	她	情妇	(	和	自我	做过	拜瑟

[hɜːr; hər] [muːʃ]) ,

her	mouche	)	,
她	穆什	)	,

今天早上，为了讨好她的女主人（而她的自负确实让她恼羞成怒），

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][dʒeɪn] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn] [tuː] ['koʊtʃɪz] [set] [aʊt] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [tɔːrdz]

and	also	Jane	,	and	so	in	two	coaches	set	out	about	eight	o'clock	towards
和	还	简	,	和	所以	在	二	教练	放	出去	关于	八	点钟	向

[ðə; ði] ['kæriər] ,

the	carrier	,
这	载体	,

还有简，于是两辆马车大约八点钟出发前往货运站。

[ðer; ðər][fɔːr; fər][tuː; tə] [teɪk] [koʊtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðɚz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd]

there	for	to	take	coach	for	my	father's	,	that	is	to	say	,	my	wife	and
那里	为了	到	拿	教练	为了	我的	父亲的	,	那	是	到	说	,	我的	妻子	和

['beti] ['tɜːrnər] ,

Betty	Turner	,
贝蒂	车工	,

因此，我要替我父亲坐教练车，也就是说，我的妻子和贝蒂·特纳也要坐教练车。

[deb] . , [ænd; ənd][dʒeɪn] ; [bʌt; bət][aɪ] ['miːtɪŋ] [maɪ][lɔːrd] ['æŋgəlsi] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Deb	.	,	and	Jane	;	but	I	meeting	my	Lord	Anglesey	going	to	the	Office	,
黛布	.	,	和	简	;	但	我	会议	我的	主	安格尔西岛	去	到	这	办公室	,

黛布和简；但我遇到了安格尔西勋爵，当时我正要去办公室。

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] - [laɪt] [ɪn] ['tʃiːpˌsaɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] (

was	forced	to	'	light	in	Cheapside	,	and	there	took	my	leave	of	them	(
曾是	强制	到	-	光	在	切普赛德	,	和	那里	采取	我的	离开	的	他们	(

[nɑːt] - [deb] . ,

not	baisado	Deb	.	,
不是	-	黛布	.	,

被迫在切普赛德停下，在那里我向他们告别（不是 baisado Deb.，

[wɪtʃ] ['dʒiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə]) , [left][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [koʊtʃ] ,

which	je	had	a	great	mind	to	)	,	left	them	to	go	to	their	coach	,
哪个	杰	有	一个	伟大的	头脑	到	)	,	左边	他们	到	去	到	他们的	教练	,

（他当时很想这么做），然后离开他们去赶马车。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪzi] ,

and	I	to	the	office	,	where	all	the	morning	busy	,
和	我	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	忙碌的	,

我去了办公室，整个上午都很忙。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [nuːn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʌðər] [klɑːks] (['dʌbljuː] . ['hjʊər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni]

and	so	at	noon	with	my	other	clerks	(	W	.	Hewer	being	a	day's	journey
和	所以	在	中午	和	我的	其他	职员	(	W	.	休尔	存在	一个	天	旅行

[wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf]) [tuː; tə] ['dɪnər] ,

with	my	wife	)	to	dinner	,
和	我的	妻子	)	到	晚餐	,

于是中午，我和其他职员（W. Hewer 和我妻子一起要花一天时间才能到）一起去吃晚饭。

[wer] ['mɪstər] . [pɪrs] [kʌm] [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

where	Mr	.	Pierce	come	and	dined	with	me	,
在哪里	先生	.	刺穿	来	和	用餐	和	我	,

皮尔斯先生来和我一起用餐的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['braʊnkər] (['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɪnzwʊmən] [ɑːn][maɪ] [niː] , [hɪz; ɪz]

and	then	with	Lord	Brouncker	(	carrying	his	little	kinswoman	on	my	knee	,	his
和	然后	和	主	布朗克	(	携带	他的	小的	女亲属	在	我的	膝盖	,	他的

[koʊtʃ] ['biːɪŋ] [fʊl]) ,

coach	being	full	)	,
教练	存在	满的	)	,

然后，我抱着布朗克勋爵（他的马车坐满了人），把他的小亲戚抱在膝上。

[tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wer] [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][aɪ] - [laɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . ['pɔrtɚz]

to	the	Temple	,	where	my	Lord	and	I	-	light	and	to	Mr	.	Porter's
到	这	寺庙	,	在哪里	我的	主	和	我	-	光	和	到	先生	.	搬运工

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

前往圣殿，我和我的主人在那里“点亮”，然后前往波特先生的房间，

[wer] [kəuk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tɜːniːz] , ['wɪðər] [ðə; ði]

where	Cocke	and	his	counsel	,	and	so	to	the	attorney's	,	whither	the
在哪里	科克	和	他的	法律顾问	,	和	所以	到	这	律师	,	往哪里去	这

[səlɪsətɚ] - ['dʒɛnərəli] [kʌm] ,

Sollicitor	-	Generall	come	,
律师	-	一般	来	,

科克和他的律师在哪里，以及检察官在哪里，总检察长又在哪里，

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðer; ðər] [kɔːz] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ə'sainmənts] [ɑːn][ðə; ði] L1 , - , - [ækt]

and	there	,	their	cause	about	their	assignments	on	the	L1	,	250	,	000	Act
和	那里	,	他们的	原因	关于	他们的	任务	在	这	L1	,	-	,	-	行为

[wʌz; wəz]['ɑːrgjuːd] ,

was	argued	,
曾是	争论	,

在那里，他们就其在 L1,250,000 法案中的任务分配问题进行了辩论。

[wer] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [sed] ,

where	all	that	was	to	be	said	for	them	was	said	,
在哪里	全部	那	曾是	到	是	说	为了	他们	曾是	说	,

该说的都说了，

[ænd; ənd][soʊ] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [səlɪsətɚ] - ['dʒɛnərəli] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

and	so	answered	by	the	Sollicitor	-	Generall	beyond	what	I	expected	,
和	所以	回答	经过	这	律师	-	一般	超过	什么	我	预期的	,

因此，总检察长的回答超出了我的预期。

[ðæt] [aɪ] [sed] [nɑːt][wʌn][wɜːrd][ɔːl][maɪ][taɪm] , ['ræðər] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] ,

that	I	said	not	one	word	all	my	time	,	rather	choosing	to	hold	my	tongue	,
那	我	说	不是	一	单词	全部	我的	时间	,	相当	选择	到	抓住	我的	舌头	,

我全程一句话也没说，而是选择保持沉默。

[ænd; ənd][soʊ][maɪnd][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səlɪsətɝ] - ['dʒɛnərəli] , [huː] [dɪd] ['maɪtɪli]

and	so	mind	my	reputation	with	the	Sollicitor	-	Generall	,	who	did	mightily
和	所以	头脑	我的	名声	和	这	律师	-	一般	,	WHO	做过	非常

[ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ] [spiːtʃ] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

approve	of	my	speech	in	Parliament	,
批准	的	我的	演讲	在	议会	,

所以，我得顾及我在司法部长面前的声誉，他非常赞赏我在议会的演讲。

[ðæn; ðən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

than	say	anything	against	him	to	no	purpose	.
比	说	任何事物	反对	他	到	不	目的	.

与其说任何不利于他的话，不如毫无意义地说些什么。

[ðɪs] [aɪ] [bɪ'liːv] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [kəuk] [ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðɪs] [best]

This	I	believe	did	trouble	Cocke	and	these	gentlemen	,	but	I	do	think	this	best
这	我	相信	做过	麻烦	科克	和	这些	先生们	,	但	我	做	思考	这	最好的

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

我相信这确实让科克和这些先生们感到困扰，但我认为这对我来说是最好的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪl] [goʊ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

and	so	I	do	think	that	the	business	will	go	against	them	,
和	所以	我	做	思考	那	这	商业	将要	去	反对	他们	,

所以我认为，商业行为最终会与他们作对。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

though	it	is	against	my	judgment	,
尽管	它	是	反对	我的	判断	,

虽然这违背了我的判断，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ə'genst] [ɔːl]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][men][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][pɑːrt]

and	I	am	sure	against	all	justice	to	the	men	to	be	invited	to	part
和	我	是	当然	反对	全部	正义	到	这	男人	到	是	受邀	到	部分

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd][biː; bi] [di'siːvd] ['æftərwərd][ʌv; əv][ðer; ðər][sɪ'kjʊrəti][fɔːr; fər]

with	their	goods	and	be	deceived	afterward	of	their	security	for
和	他们的	商品	和	是	受骗	之后	的	他们的	安全	为了

['peɪmənt] .

payment	.
支付	.

我确信，让这些人交出他们的货物，之后却被欺骗说他们的付款没有保障，这对他们来说是极其不公平的。

[ðens] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['braʊnkər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [dʌn] ;

Thence	with	Lord	Brouncker	to	the	Royall	Society	,	where	they	were	just	done	;
因此	和	主	布朗克	到	这	罗亚尔	社会	,	在哪里	他们	是	只是	完毕	;

然后他们与布朗克勋爵一起去了皇家学会，在那里他们刚刚完成了工作；

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ,

but	there	I	was	forced	to	subscribe	to	the	building	of	a	College	,
但	那里	我	曾是	强制	到	订阅	到	这	建筑	的	一个	大学	,

但我在那里被迫认捐了一所学院的建设款项。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] L40 ; [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [dɪd] [səb'skraɪb] , [sʌm; səm] ['greɪtər] [ænd; ənd]

and	did	give	L40	;	and	several	others	did	subscribe	,	some	greater	and
和	做过	给	L40	;	和	一些	其他的	做过	订阅	,	一些	更大的	和

[sʌm; səm] [les] [sʌmz] ;

some	less	sums	;
一些	较少的	总和	;

他捐了 40 英镑；还有几个人认捐了，有的捐得多，有的捐得少；

[bʌt; bət] ['sevrəl] [aɪ] [sɔ:] [hæŋ] [ɔ:f] : [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði][sə'saɪəti] ,

but	several	I	saw	hang	off	:	and	I	doubt	it	will	spoil	the	Society	,
但	一些	我	锯	悬挂	离开	:	和	我	怀疑	它	将要	剧透	这	社会	,

但我看到好几个人挂在墙上：而且我怀疑这不会破坏协会的运作。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [bri:dz] ['fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['bɜ:d(ə)nsəm] [tu:; tə][sʌm; səm]

for	it	breeds	faction	and	ill	-	will	,	and	becomes	burdensome	to	some
为了	它	品种	派	和	患病的	-	将要	,	和	变成	负担	到	一些

[ðæt] ['kænɑ:t] ,

that	cannot	,
那	不能	,

因为它会滋生派系和恶意，并成为一些无力承担者的负担。

[ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] , [du:][ˌaɪ 'ti:] .

or	would	not	,	do	it	.
或者	会	不是	,	做	它	.

或者不会去做。

[hɪr] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑ:ntent] , [aɪ][dɪd][traɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊtoʊə'ku:stɪˌkɒn] ,

Here	,	to	my	great	content	,	I	did	try	the	use	of	the	Otacousticon	,
这里	,	到	我的	伟大的	内容	,	我	做过	尝试	这	使用	的	这	声学	,

令我非常高兴的是，我尝试使用了Otacousticon。

— [[ɪr] ['trʌmpɪt] .] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [glæs] ['bɑ:t(ə)l] [broʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

—	[	Ear	trumpet	.	]	—	which	was	only	a	great	glass	bottle	broke	at	the	bottom	,
—	[	耳朵	喇叭	.	]	—	哪个	曾是	仅有的	一个	伟大的	玻璃	瓶子	打破	在	这	底部	,

——[助听器。]——那只不过是一个底部破碎的大玻璃瓶而已，

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [nek] [tu:; tə][maɪ] [ɪr] ,

putting	the	neck	to	my	eare	,
推杆	这	脖子	到	我的	耳朵	,

将脖子贴近我的耳朵，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][dɪd] ['pleɪnli] [hɪr] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][ɪn][ðə; ði]

and	there	I	did	plainly	hear	the	dashing	of	the	oares	of	the	boats	in	the
和	那里	我	做过	显然	听到	这	帅气	的	这	桨	的	这	船	在	这

[temz] [tu:; tə]['ɛərənˌdɛl] ['gæləri] ['wɪndoʊ] ,

Thames	to	Arundell	gallery	window	,
泰晤士河	到	阿伦德尔	画廊	窗户	,

透过泰晤士河到阿伦德尔的廊窗，我清楚地听到了船只划桨的拍打声。

[wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [du:] , [ænd; ənd] [meɪ] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

which	,	without	it	,	I	could	not	in	the	least	do	,	and	may	,	I	believe	,
哪个	,	没有	它	,	我	可以	不是	在	这	至少	做	,	和	可能	,	我	相信	,

如果没有它，我根本做不到，而且我相信，我可能做不到。

[bi:; bi] [ɪm'pru:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd][ʌv; əv] .

be	improved	to	a	great	height	,	which	I	am	mighty	glad	of	.
是	改进	到	一个	伟大的	高度	,	哪个	我	是	强大的	高兴的	的	.

得到了极大的提升，对此我感到非常高兴。

[ðens] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] ['braʊnkər] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed]

Thence	with	Lord	Brouncker	and	several	of	them	to	the	King's	Head
因此	和	主	布朗克	和	一些	的	他们	到	这	国王学院	头

[tə'vɜ:rn] [baɪ] ['tʃænsəri] [leɪn] ,

Taverne	by	Chancery	Lane	,
小酒馆	经过	法院	车道	,

然后与布朗克勋爵等人前往 Chancery Lane 旁的国王头酒馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][drɪŋk][ænd; ənd] [i:t] [ænd; ənd][tɔ:k] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] ,

and	there	did	drink	and	eat	and	talk	,	and	,	above	the	rest	,
和	那里	做过	喝	和	吃	和	讲话	,	和	,	多于	这	休息	,

他们在那里喝酒、吃饭、聊天，而且，最重要的是，

[aɪ][dɪd] [hɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hʊk] [ænd; ənd][maɪ][lɔ:rd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv]

I	did	hear	of	Mr	.	Hooke	and	my	Lord	an	account	of	the	reason	of
我	做过	听到	的	先生	.	胡克	和	我的	主	一个	帐户	的	这	原因	的

['kɔn,kɔ:dz] [ænd; ənd]['dɪskɔ:rdz][ɪn] [mju:'zi:k] ,

concords	and	discords	in	musique	,
协和	和	不和谐	在	音乐	,

我确实听胡克先生和我听过关于音乐中和谐与不和谐音成因的论述。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][i'kwɑ:ləti][ʌv; əv] [vaɪ'breɪʃnz] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][ɪn]

which	they	say	is	from	the	equality	of	vibrations	;	but	I	am	not	satisfied	in
哪个	他们	说	是	从	这	平等	的	振动	;	但	我	是	不是	使满意	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他们说这是由于振动频率相等造成的；但我对此并不满意。

[bʌt; bət] [wɪl] [æt; ət][maɪ] ['li:ʒər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ,

but	will	at	my	leisure	think	of	it	more	,
但	将要	在	我的	闲暇	思考	的	它	更多的	,

但我会在空闲时再仔细考虑一下。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [fɑ:r] [ðæt] [du:][goʊ][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	see	how	far	that	do	go	to	explain	it	.
和	看	如何	远的	那	做	去	到	解释	它	.

看看这样能解释到什么程度。

[soʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [hoʊm][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['koʊlˌwɛl] , [ænd; ənd]['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði]

So	late	at	night	home	with	Mr	.	Colwell	,	and	parted	,	and	I	to	the
所以	晚的	在	夜晚	家	和	先生	.	科尔韦尔	,	和	分手了	,	和	我	到	这

['ɑ:fɪs] ,

office	,
办公室	,

于是，那天晚上很晚的时候，我和科尔韦尔先生回到家，然后就分别了，之后我去了办公室。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sɜ:r][ɑ:r] . [fɔ:rd]

and	then	to	Sir	W	.	Pen	to	confer	with	him	,	and	Sir	R	.	Ford
和	然后	到	先生	W	.	笔	到	授予	和	他	,	和	先生	拉	.	福特

[ænd; ənd] [jʌŋ] ,

and	Young	,
和	年轻的	,

然后去与 W. Pen 爵士、R. Ford 爵士和 Young 商议，

[ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n]['bæptɪst][praɪz] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] ['sʌpər] [tu:; tə]

about	our	St	.	John	Baptist	prize	,	and	so	home	,	without	more	supper	to
关于	我们的	英石	.	约翰	浸信会	奖	,	和	所以	家	,	没有	更多的	晚餐	到

[bed] ,

bed	,
床	,

谈到我们获得的圣约翰浸信会奖，然后就回家了，没吃晚饭就上床睡觉了。

[maɪ]['fæməli] ['bi:ɪŋ] [naʊ] ['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [tu:] [meɪdz] .

my	family	being	now	little	by	the	departure	of	my	wife	and	two	maids	.
我的	家庭	存在	现在	小的	经过	这	离开	的	我的	妻子	和	二	女佣	.

随着妻子和两个女佣的离开，我的家庭现在变得很小了。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[ʌp] ,
Up ,
向上 ,

向上，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pɜ˞:riːmən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] - [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]
and Captain Perryman come to me to tell me how Tatnell told him that
和 队长 佩里曼 来 到 我 到 告诉 我 如何 - 讲述 他 那
[ðɪs] [deɪ] [wʌn] [haʊ] [ɪz][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv]['praɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði]
this day one How is to charge me before the Commissioners of Prizes to the
这 天 一 如何 是 到 收费 我 前 这 委员 的 奖品 到 这
['vælјuː][ʌv; əv] L8000 [ɪn]['praɪzɪz] ,
value of L8000 in prizes ,
价值 的 L8000 在 奖品 ,

佩里曼船长来告诉我，塔特内尔告诉他，今天有一天，他要向奖金委员会指控他，奖金价值为8000英镑。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] [tuː; tə] [hɪr] , [soʊ] ['fɪrf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
which I was troubled to hear , so fearful I am ,
哪个 我 曾是 麻烦 到 听到 , 所以 可怕 我 是 ,

听到这个消息我感到很不安，我非常害怕。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][tuː; tə][maɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [aɪ] [der]
though I know that there is not a penny to be laid to my charge that I dare
尽管 我 知道 那 那里 是 不是 一个 一分钱 到 是 铺设 到 我的 收费 那 我 敢
[nɑːt] [oʊn] ,
not own ,
不是 自己的 ,

虽然我知道我所承担的每一分钱都是我不敢承认的，

[ɔːr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [oʊnd] ['ʌndər] [maɪ][hænd] , [bʌt; bət][ə'pɑːn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz]
or that I have not owned under my hand , but upon recollection it signifies
或者 那 我 有 不是 拥有 在下面 我的 手 , 但 之上 回忆 它 表示
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
nothing to me ,
没有什么 到 我 ,

或者说，那并非我亲手拥有的，但事后回想起来，它对我来说毫无意义。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['vælјuː][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,
and so I value it not ,
和 所以 我 价值 它 不是 ,

所以我不看重它。

['biːɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][maɪ][hɜːrt] [noʊn] [frʌm; frəm]
being sure that I can have nothing in the world to my hurt known from
存在 当然 那 我 能 有 没有什么 在 这 世界 到 我的 伤害 已知 从
[ðə; ði] ['bɪznəs] .
the business .
这 商业 .

确信我不会受到任何商业上的伤害。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] ['bɪznəs] ,
So to the office , where all the morning to despatch business ,
所以 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 到 调度 商业 ,

于是我去了办公室，整个上午都在处理业务。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [klɑːks] ,
and so home to dinner with my clerks ,
和 所以 家 到 晚餐 和 我的 职员 ,

于是，我回家和同事们一起吃晚饭。

[huːz] ['kʌmpəni] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] ['dɪskɔːrs] [ɪn] ['eni]

whose	company	is	of	great	pleasure	to	me	for	their	good	discourse	in	any
谁	公司	是	的	伟大的	乐趣	到	我	为了	他们的	好的	话语	在	任何

[θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] .

thing	of	the	navy	I	have	a	mind	to	talk	of	.
事物	的	这	海军	我	有	一个	头脑	到	讲话	的	.

与他们相处令我非常愉快，因为他们能就我所想谈论的任何海军相关话题进行深入探讨。

['æftər] ['dɪnər] [baɪ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

After	dinner	by	water	from	the	Tower	to	White	Hall	,
后	晚餐	经过	水	从	这	塔	到	白色的	大厅	,

晚餐后，乘船从伦敦塔前往白厅。

[ðer; ðər][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

there	to	attend	the	Duke	of	York	as	usual	,
那里	到	出席	这	公爵	的	约克	作为	通常	,

像往常一样去拜访约克公爵。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [kəm'pleɪnt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [duː]

and	particularly	in	a	fresh	complaint	the	Commissioners	of	the	Treasury	do
和	特别	在	一个	新鲜的	抱怨	这	委员	的	这	财政部	做

[meɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

make	to	him	,
制作	到	他	,

尤其是在财政部专员向他提出的新的投诉中，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [prɪ'perd]

and	by	and	by	to	the	Council	this	day	of	our	having	prepared
和	经过	和	经过	到	这	理事会	这	天	的	我们的	拥有	准备

[sə'tifikeits] [ɑːn][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [nɪr] L50 ,

certificates	on	the	Exchequer	to	the	further	sum	of	near	L50	,
证书	在	这	国库	到	这	更远	和	的	靠近	L50	,

并于今日向理事会提交证明，表明我们已准备好国库证明，金额接近50英镑。

- , [ænd; ənd] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wiː; wi][dɪd]

000	,	and	soon	as	we	had	done	with	the	Duke	of	York	we	did
-	,	和	很快	作为	我们	有	完毕	和	这	公爵	的	约克	我们	做过

[ə'tend] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ;

attend	the	Council	;
出席	这	理事会	;

000，我们与约克公爵的会面结束后，便立即参加了枢密院会议；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðer; ðər] [kɔːld] [ɪn] ,

and	were	there	called	in	,
和	是	那里	称为	在	,

于是他们被叫了过来，

[ænd; ənd][dɪd] [hɪr] ['mɪstər] . [səlɪsətɝ] [['dʒen(ə)rəl]] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn]

and	did	hear	Mr	.	Sollicitor	[	General	]	make	his	Report	to	the	Council	in
和	做过	听到	先生	.	律师	[	一般的	]	制作	他的	报告	到	这	理事会	在

[ðə; ði] ['bɪznəs] ;

the	business	;
这	商业	;

并且听取了总检察长向理事会提交的关于此事的报告；

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['mænər] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [bʌt; bət][moʊst] ['kruːəli] [sɪ'vɪr]

which	he	did	in	a	most	excellent	manner	of	words	,	but	most	cruelly	severe
哪个	他	做过	在	一个	最多	出色的	方式	的	字	,	但	最多	残酷地	严重

[ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

against	us	,
反对	我们	,

他用词极其优美，但对我们却极其严厉。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

and	so	were	some	of	the	Lords	Commissioners	of	the	Treasury	,
和	所以	是	一些	的	这	领主	委员	的	这	财政部	,

一些财政部大臣也是如此。

[æz; əz][men] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪdzmən] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['predʒədɪs] .

as	men	guilty	of	a	practice	with	the	tradesmen	,	to	the	King's	prejudice	.
作为	男人	有罪的	的	一个	实践	和	这	商人	,	到	这	国王学院	偏见	.

这些人与商人一起作恶，损害了国王的利益。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

I	was	unwilling	to	enter	into	a	contest	with	them	;
我	曾是	不情愿	到	进入	进入	一个	竞赛	和	他们	;

我不愿与他们竞争；

[bʌt; bət] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrdz] [læst] [spoʊk] ,

but	took	advantage	of	two	or	three	words	last	spoke	,
但	采取	优势	的	二	或者	三	字	最后的	辐	,

但他利用了最后一句话中的两三个字，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪʃuː] [ɪn] [gʊd] [wɜːrdz] ,

and	brought	it	to	a	short	issue	in	good	words	,
和	带来	它	到	一个	短的	问题	在	好的	字	,

并用恰当的言辞将其简化为一个简短的问题。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːrdər][tuː; tə][hoʊld]['aʊər; ɑːr][hændz] , [wiː; wi] [wʊd] ,

that	if	we	had	the	King's	order	to	hold	our	hands	,	we	would	,
那	如果	我们	有	这	国王学院	命令	到	抓住	我们的	双手	,	我们	会	,

如果我们接到国王的命令，要我们把手放在一起，我们就会照做。

[wɪtʃ] [dɪd][end][ðə; ði] ['mætər] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'zɑːlvd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

which	did	end	the	matter	:	and	they	all	resolved	we	should	have	it	,
哪个	做过	结尾	这	事情	:	和	他们	全部	已解决	我们	应该	有	它	,

事情就此结束：他们一致认为我们应该得到它。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː]['endɪd] : [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ə'weɪ] ;

and	so	it	ended	:	and	so	we	away	;
和	所以	它	结束	:	和	所以	我们	离开	;

故事就此结束，我们也离开了。

[aɪ] [vekst] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [soʊ][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [spoʊk] [ɪn] ,

I	vexed	that	I	did	not	speak	more	in	a	cause	so	fit	to	be	spoke	in	,
我	烦恼	那	我	做过	不是	说话	更多的	在	一个	原因	所以	合身	到	是	辐	在	,

我懊恼自己没能在如此值得发声的事业中多说几句。

[ænd; ənd] [wer'ɪn] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] ;

and	wherein	we	had	so	much	advantage	;
和	其中	我们	有	所以	很多	优势	;

我们在这方面拥有巨大的优势；

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [prə'vəukt] [ðə; ði] [səlɪsətɝ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv]

but	perhaps	I	might	have	provoked	the	Sollicitor	and	the	Commissioners	of
但	也许	我	可能	有	挑衅	这	律师	和	这	委员	的

[ðə; ði] ['treʒəri] ,

the	Treasury	,
这	财政部	,

但我或许已经激怒了律师和财政部专员。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [sɪns] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [fɔːr'bɔːr] .

and	therefore	,	since	,	I	am	not	sorry	that	I	forbore	.
和	所以	,	自从	,	我	是	不是	对不起	那	我	前钻孔	.

因此，我并不后悔我的拖延。

[ðens] [maɪ] [lɔːrd] ['braʊnkər] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['pleɪhaʊs] ,

Thence	my	Lord	Brouncker	and	I	to	the	Duke	of	York's	playhouse	,
因此	我的	主	布朗克	和	我	到	这	公爵	的	约克的	过家家	,

然后，我和布朗克勋爵去了约克公爵的剧院。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ,

and	there	saw	the	latter	part	of	"	The	Master	and	the	Man	,
和	那里	锯	这	后者	部分	的	"	这	掌握	和	这	男人	,

在那里，我看到了《大师与人》的后半部分。

" [ænd; ənd] [ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [dʌk] [leɪn] , [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌmɑːr'sæn] ,

"	and	thence	by	coach	to	Duck	Lane	,	to	look	out	for	Marsanne	,
"	和	因此	经过	教练	到	鸭子	车道	,	到	看	出去	为了	玛珊	,

然后乘马车到鸭巷，去寻找玛珊娜。

[ɪn] [frentʃ] , [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [roʊt] [wel] [ʌv; əv] [mjuː'ziːk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]

in	French	,	a	man	that	has	wrote	well	of	musique	,	but	it	is	not	to	be
在	法语	,	一个	男人	那	有	写道	出色地	的	音乐	,	但	它	是	不是	到	是

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

用法语来说，是一位写过优秀音乐作品的人，但他的作品却找不到。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ɪts] ['biːɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] ['oʊvər] ,

but	I	have	given	order	for	its	being	sent	for	over	,
但	我	有	给定	命令	为了	它是	存在	发送	为了	超过	,

但我已经下令把它送过来。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [hɪr] [baɪ] ['di'i'es] [kɑːrt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] [ʌv; əv] [mjuː'ziːk] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm]

and	I	did	here	buy	Des	Cartes	his	little	treatise	of	musique	,	and	so	home
和	我	做过	这里	买	德斯	地图	他的	小的	论文	的	音乐	,	和	所以	家

,

,

,

于是我在这里买了德·卡特的那本关于音乐的小论著，然后就回家了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

and	there	to	read	a	little	,	and	eat	a	little	,
和	那里	到	读	一个	小的	,	和	吃	一个	小的	,

在那里读读书，吃点东西。

[ðoʊ] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [maɪ] ['hævɪŋ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [teɪst] [duː] [meɪk] [ˌem 'iː] [soʊ] [fɑːr] [nɪ'glekt] ['iːtɪŋ] [ðæt] ,

though	I	find	that	my	having	so	little	taste	do	make	me	so	far	neglect	eating	that	,
尽管	我	寻找	那	我的	拥有	所以	小的	品尝	做	制作	我	所以	远的	忽视	吃	那	,

虽然我发现自己味觉很差，以至于我经常忽略吃这些东西，

[ən'les] ['kʌmpəni] [ɪn'vaɪt] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [lʌv] [tuː; tə] [spend] [taɪm] [ə'pɑːn] ['iːtɪŋ] ,

unless	company	invite	,	I	do	not	love	to	spend	time	upon	eating	,
除非	公司	邀请	,	我	做	不是	爱	到	花费	时间	之上	吃	,

除非有客人邀请，否则我不太喜欢花时间吃饭。

[ænd; ənd] [soʊ] [brɪŋ] ['emptinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] - .

and	so	bring	emptiness	and	the	Cholique	.
和	所以	带来	空虚	和	这	-	.

于是带来了空虚和胆汁酸。

[soʊ] [tuː; tə] [bed] .

So	to	bed	.
所以	到	床	.

该睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [prɪns] ['ru:pərt][ænd; ənd] [hoʊlmz] [du:][goʊ][tu:; tə] [si:] :

This	day	I	hear	that	Prince	Rupert	and	Holmes	do	go	to	sea	:
这	天	我	听到	那	王子	鲁珀特	和	福尔摩斯	做	去	到	海	:

今天我听说鲁珀特王子和福尔摩斯出海了:

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['si:mɪŋ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [pi:s] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt]

and	by	this	there	is	a	seeming	friendship	and	peace	among	our	great
和	经过	这	那里	是	一个	似乎	友谊	和	和平	之中	我们的	伟大的

['si:mən] ;

seamen	;
海员	;

由此可见，我们伟大的海员之间似乎存在着友谊与和平;

[bʌt; bət][ðə; ði]['devɪ(ə)l][ə; eɪ][bɪt][ɪz][ðer; ðər]['eni] [lʌv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɔ:r][kæn; kən][bi:; bi] .

but	the	devil	a	bit	is	there	any	love	among	them	,	or	can	be	.
但	这	魔鬼	一个	少量	是	那里	任何	爱	之中	他们	,	或者	能	是	.

但魔鬼也带来了一个问题：他们之间真的有爱吗？或者说，他们之间有可能有爱吗?

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [tɔ:rdz] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [tʊk] ['ɔ:ld,geɪt] [stri:t] [ɪn][maɪ]

Up	betimes	,	and	by	coach	towards	White	Hall	,	and	took	Aldgate	Street	in	my
向上	早点	,	和	经过	教练	向	白色的	大厅	,	和	采取	阿尔德盖特	街道	在	我的

[wei] ,

way	,
方式	,

我早早起床，乘马车前往白厅，途中经过了阿尔德盖特街。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][wʌn] ['heiwəd] , [ðæt] [meɪks] , [ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər][laɪk]

and	there	called	upon	one	Hayward	,	that	makes	virginalls	,	and	did	there	like
和	那里	称为	之上	一	海沃德	,	那	制作	维吉娜尔	,	和	做过	那里	喜欢

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɛspɪ'nɛt] ,

of	a	little	espinette	,
的	一个	小的	埃斯皮内特	,

于是，他找来一个叫海沃德的人，海沃德是做维吉纳尔斯琴的，在那里他做了一个小小的细麻线琴。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə]

and	will	have	him	finish	it	for	me	;	for	I	had	a	mind	to
和	将要	有	他	结束	它	为了	我	;	为了	我	有	一个	头脑	到

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['hɑ:rpsɪˌkɑ:n] ,

a	small	harpsichon	,
一个	小的	羽管键琴	,

我会让他帮我完成它；因为我原本想买一把小羽管键琴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [teɪks] [ʌp] [les] [ru:m] , [ænd; ənd] [wɪl] [du:][maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz][tu:; tə]['faɪndɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

but	this	takes	up	less	room	,	and	will	do	my	business	as	to	finding	out	of
但	这	需要	向上较少的	房间	,	和	将要	做	我的	商业	作为	到	寻找	出去	的

['kɔrdz] ,

chords	,
和弦	,

但这占用空间更小，而且足以满足我查找和弦的需求。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [pli:zd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	am	very	well	pleased	that	I	have	found	it	.
和	我	是	非常	出色地	高兴	那	我	有	成立	它	.

我非常高兴找到了它。

[ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd]['æftər] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [dɪd][get][ə; eɪ] [smɔːl] ['rʌnɪŋ] [kə'mɪti]

Thence	to	White	Hall	,	and	after	long	waiting	did	get	a	small	running	Committee
因此	到	白色的	大厅	,	和	后	长的	等待	做过	得到	一个	小的	跑步	委员会

[ʌv; əv][tæn'dʒiə] ,

of	Tangier	,
的	丹吉尔	,

然后前往白厅，经过长时间的等待，终于成立了一个丹吉尔小型竞选委员会。

[wer] [aɪ][steɪd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

where	I	staid	but	little	,
在哪里	我	稳重	但	小的	,

我只在那里待了很短的时间，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'rektɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪ'griːdʒiəs] [fɔːlts] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrtər]

and	little	done	but	the	correcting	two	or	three	egregious	faults	in	the	Charter
和	小的	完毕	但	这	纠正	二	或者	三	极其恶劣	故障	在	这	宪章

[fɔːr; fər][tæn'dʒiə]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [leɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [bɪn] [pæst]

for	Tangier	after	it	had	so	long	lain	before	the	Council	and	been	passed
为了	丹吉尔	后	它	有	所以	长的	莱恩	前	这	理事会	和	到过	通过了

[ðer; ðər][ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] - ['dʒɛnərəli] ,

there	and	drawn	up	by	the	Atturney	Generall	,
那里	和	绘制	向上	经过	这	-	一般	,

除了纠正《丹吉尔宪章》中两三个明显的错误之外，几乎没有做任何其他工作。该宪章在提交议会很久之后，已经获得通过，并由总律师起草。

[soʊ] ['slaɪtli] [ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [dʌn] .

so	slightly	are	all	things	in	this	age	done	.
所以	轻微地	是	全部	事物	在	这	年龄	完毕	.

在这个时代，万事万物都以如此细微的方式进行着。

[ðens] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [baɪ]['wɔːtər] , [wer] [wiː; wi][sæt] [tɪl] [nuːn] ,

Thence	home	to	the	office	by	water	,	where	we	sat	till	noon	,
因此	家	到	这	办公室	经过	水	,	在哪里	我们	卫星	直到	中午	,

然后我们乘船乘船返回办公室，在那里一直坐到中午。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [muːvd] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]

and	then	I	moved	we	might	go	to	the	Duke	of	York	and	the	King
和	然后	我	已搬	我们	可能	去	到	这	公爵	的	约克	和	这	国王

['prez(ə)ntli][tuː; tə][get] [aʊt][ðer; ðər]['ɔːrdər][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt]

presently	to	get	out	their	order	in	writing	that	was	ordered	us	yesterday	about
目前	到	得到	出去	他们的	命令	在	写作	那	曾是	订购	我们	昨天	关于

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [sə'tifikeits] ,

the	business	of	certificates	,
这	商业	的	证书	,

然后我提议，我们或许应该立即去见约克公爵和国王，让他们把昨天关于证书事宜的命令以书面形式传达给我们。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [sɪ'kjʊr] [ə'genst] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [huː] ([sɜːr][dʒɑːn][bæŋks][baɪ] [neɪm])

that	we	might	be	secure	against	the	tradesmen	who	(	Sir	John	Banks	by	name	)
那	我们	可能	是	安全的	反对	这	商人	WHO	(	先生	约翰	银行	经过	姓名	)

[hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kəm'pleɪn] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [ə'genst] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]

have	told	me	this	day	that	they	will	complain	in	Parliament	against	us	for
有	讲述	我	这	天	那	他们	将要	抱怨	在	议会	反对	我们	为了

[dɪ'naɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [raɪt] .

denying	to	do	them	right	.
否认	到	做	他们	正确的	.

这样我们就能免受那些商人的侵害，他们（约翰·班克斯爵士）今天告诉我，他们会在议会投诉我们，因为我们没有好好对待他们。

[soʊ][wiː; wi][roʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,

So	we	rose	of	a	sudden	,
所以	我们	玫瑰	的	一个	突然	,

于是我们突然起身，

['biːɪŋ] ['maɪti] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnkən'viːniəns] [wiː; wi][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [dɪ'leɪ]

being	mighty	sensible	of	this	inconvenience	we	are	liable	to	should	we	delay
存在	强大的	明智的	的	这	不便	我们	是	容易	到	应该	我们	延迟

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][lɔːŋgər] ,

to	give	them	longer	,
到	给	他们	更长	,

我们非常清楚，如果我们拖延时间给他们更多时间，将会给他们带来诸多不便。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][noʊ]['ɔːrdər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'demnəti] .

and	yet	have	no	order	for	our	indemnity	.
和	然而	有	不	命令	为了	我们的	赔款	.

然而，他们却没有下令赔偿我们的损失。

[aɪ][dɪd][daɪn][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,

I	did	dine	with	Sir	W	.	Pen	,
我	做过	用餐	和	先生	W	.	笔	,

我确实和W·彭爵士共进过晚餐。

[wer] [maɪ] ['leɪdi] ['bætn] [dɪd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ,

where	my	Lady	Batten	did	come	with	desire	of	meeting	me	there	,
在哪里	我的	女士	板条	做过	来	和	欲望	的	会议	我	那里	,

巴顿夫人确实曾来到这里，希望能与我见面。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] L500 [wiː; wi][dɪ'mænd][ʌv; əv]

and	speaking	with	me	about	the	business	of	the	L500	we	demand	of
和	请讲	和	我	关于	这	商业	的	这	L500	我们	要求	的

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃest] .

her	for	the	Chest	.
她	为了	这	胸部	.

她和我谈论着我们要求她为胸部提供的 L500 的业务。

[ʃiː; ʃi][duː]['proʊtest] , [brˈfɔːr] [gɑːd] , [ʃiː; ʃi]['nevər][dɪd] [siː] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,

She	do	protest	,	before	God	,	she	never	did	see	the	account	,
她	做	反对	,	前	上帝	,	她	绝不	做过	看	这	帐户	,

她向上帝发誓，她从未见过那个账户。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	that	it	was	as	her	husband	in	his	life	-	time	made	it	,
但	那	它	曾是	作为	她	丈夫	在	他的	生活	-	时间	制成	它	,

但那正是她丈夫生前所创造的。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]['ɔːf(ə)n] [dɪ'kler] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪŋ] L500 ,

and	he	did	often	declare	to	her	his	expecting	L500	,
和	他	做过	经常	宣布	到	她	他的	期待	L500	,

他经常向她宣布他即将迎来500英镑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz][ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] ,

and	that	we	could	not	deny	it	him	for	his	pains	in	that	business	,
和	那	我们	可以	不是	否定	它	他	为了	他的	疼痛	在	那	商业	,

我们不能否认他在那件事上付出的努力，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [left] [hɜːr; hər] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	that	he	hath	left	her	worth	nothing	of	his	own	in	the	world	,
和	那	他	有	左边	她	值得	没有什么	的	他的	自己的	在	这	世界	,

他留给她的，是他在这个世界上留下的任何东西。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [peɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kʌm] [wʌt] [wɪl] [kʌm] ,

and	that	therefore	she	could	pay	nothing	of	it	,	come	what	will	come	,
和	那	所以	她	可以	支付	没有什么	的	它	,	来	什么	将要	来	,

因此，无论发生什么，她都无需支付任何费用。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [left] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['begər] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] ['tru:li] [fɔ:r; fər] ,

but	that	he	hath	left	her	a	beggar	,	which	I	am	sorry	truly	for	,
但	那	他	有	左边	她	一个	乞丐	,	哪个	我	是	对不起	真的	为了	,

但他却让她沦为乞丐，对此我深感遗憾。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɑ:n] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [du:] [lɪv; laɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'jɑ:nd]

though	it	is	a	just	judgment	upon	people	that	do	live	so	much	beyond
尽管	它	是	一个	只是	判断	之上	人们	那	做	居住	所以	很多	超过

[ðəm'selvz] [ɪn] ['haʊski:pɪŋ] [ænd; ənd] ['vænəti] ,

themselves	in	housekeeping	and	vanity	,
他们自己	在	家政	和	虚荣	,

虽然这对于那些沉迷于家务和虚荣心而忽略自身的人来说，是一种公正的评判，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

as	they	did	.
作为	他们	做过	.

他们确实这么做了。

[aɪ] [dɪd] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli] [wɜ:rdz] [ðæt] [maɪt] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r; hər] ,

I	did	give	her	little	answer	,	but	generally	words	that	might	not	trouble	her	,
我	做过	给	她	小的	回答	,	但	一般来说	字	那	可能	不是	麻烦	她	,

我确实给了她一些简短的答复，但通常都是些不会让她烦恼的话。

[ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [sɜ:r] ['dʌblju:] . [pen]

and	so	to	dinner	,	and	after	dinner	Sir	W	.	Pen
和	所以	到	晚餐	,	和	后	晚餐	先生	W	.	笔

于是便去吃晚饭，晚饭后，W·彭爵士

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'weɪ] [baɪ] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪd] [ə'tend] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

and	I	away	by	water	to	White	Hall	,	and	there	did	attend	the	Duke	of
和	我	离开	经过	水	到	白色的	大厅	,	和	那里	做过	出席	这	公爵	的

[jɔ:k] ,

York	,
约克	,

于是我乘船前往白厅，在那里觐见了约克公爵。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] ['kæri] [ju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɑ:dʒɪŋz] : [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn]

and	he	did	carry	us	to	the	King's	lodgings	:	but	he	was	asleep	in
和	他	做过	携带	我们	到	这	国王学院	住宿	:	但	他	曾是	睡着了	在

[hɪz; ɪz] ['klɑ:zɪt] ;

his	closet	;
他的	壁橱	;

他把我们带到了国王的住处，但他却在自己的房间里睡觉。

[soʊ] [wi:; wi] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gri:n] - ['ru:m] ,

so	we	stayed	in	the	Green	-	Roome	,
所以	我们	入住	在	这	绿色的	-	鲁姆	,

所以我们住在了绿屋里。

[wer] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [dɪd] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [ru:lz] [hi:; hi] [hæd; həd] , [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]

where	the	Duke	of	York	did	tell	us	what	rules	he	had	,	of	knowing	the
在哪里	这	公爵	的	约克	做过	告诉	我们	什么	规则	他	有	,	的	会心	这

['weðər] ,

weather	,
天气	,

约克公爵曾告诉我们他掌握着一些预测天气的规则。

[ænd; ənd] [dɪd] [naʊ] [tel] [ˌju: 'es] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [reɪn] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

and	did	now	tell	us	we	should	have	rain	before	to	-	morrow	,
和	做过	现在	告诉	我们	我们	应该	有	雨	前	到	-	明天	,

但他们并没有告诉我们明天之前会下雨。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][draɪ]['siːz(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd][reɪn][ɔːl] [naɪt]

it	having	been	a	dry	season	for	some	time	,	and	so	it	did	rain	all	night
它	拥有	到过	一个	干燥	季节	为了	一些	时间	,	和	所以	它	做过	雨	全部	夜晚

['ɔːlmoʊst] ;

almost	;
几乎	;

由于已经持续了一段时间的旱季，所以几乎下了一整夜的雨；

[ænd; ənd] ['prɪti] [ruːlz] [hiː; hi] [hæθ] , [ænd; ənd][toʊld] ['braʊnkər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	pretty	rules	he	hath	,	and	told	Brouncker	and	me	some	of
和	漂亮的	规则	他	有	,	和	讲述	布朗克	和	我	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他制定了一些相当不错的规矩，并把其中一些告诉了我和布朗克。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ]['riːz(ə)n] [siːmz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

which	were	such	as	no	reason	seems	ready	to	be	given	.
哪个	是	这样的	作为	不	原因	似乎	准备好	到	是	给定	.

这些情况似乎没有理由可以解释。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [kʌmz] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ['iːzəli] [ə'griː] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi]

By	and	by	the	King	comes	out	,	and	he	did	easily	agree	to	what	we
经过	和	经过	这	国王	来	出去	,	和	他	做过	容易地	同意	到	什么	我们

[muːvd] ,

moved	,
已搬	,

过了一会儿，国王出来了，他欣然同意了我们的提议。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

and	would	have	the	Commissioners	of	the	Navy	to	meet	us	with
和	会	有	这	委员	的	这	海军	到	见面	我们	和

[hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] :

him	to	-	morrow	morning	:
他	到	-	明天	早晨	:

他希望海军专员们明天上午与我们会面：

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ; [ə'baʊt][ðə; ði]['kweɪkərs][nɑːt] ['swerɪŋ] ,

and	then	to	talk	of	other	things	;	about	the	Quakers	not	swearing	,
和	然后	到	讲话	的	其他	事物	;	关于	这	贵格会教徒	不是	咒骂	,

然后又聊起了其他事情；比如贵格会教徒不说脏话，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [duː] [swer] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]

and	how	they	do	swear	in	the	business	of	a	late	election	of	a	Knight	of
和	如何	他们	做	发誓	在	这	商业	的	一个	晚的	选举	的	一个	骑士	的

[ðə; ði]['ʃaɪərˌʃər][ʌv; əv] [hɑːrtfɝdʃɝ] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] ;

the	Shire	of	Hartfordshire	in	behalf	of	one	they	have	a	mind	to	have	;
这	郡	的	哈特福德郡	在	代表	的	一	他们	有	一个	头脑	到	有	;

他们如何在哈特福德郡骑士的迟迟选举中，代表他们心仪的人宣誓；

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['pembruk] [sez] [hiː; hi] [hæθ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ([ðə; ði]['kweɪkər]) [æt; ət]

and	how	my	Lord	of	Pembroke	says	he	hath	heard	him	(	the	Quaker	)	at
和	如何	我的	主	的	彭布罗克	说道	他	有	听到	他	(	这	贵格会	)	在

[ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔːrt] [swer] [tuː; tə][hɪm'self] [wen] [hiː; hi]['luːzɪz] :

the	tennis	-	court	swear	to	himself	when	he	loses	:
这	网球	-	法庭	发誓	到	他自己	什么时候	他	失败	:

彭布罗克勋爵说，他曾听到那位贵格会教徒在网球场上输球后自言自语地咒骂：

[ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] [wʌt] ['prɪti] ['nəʊʃnz] [maɪ][lɔːrd] ['pembruk] [hæθ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər]

and	told	us	what	pretty	notions	my	Lord	Pembroke	hath	of	the	first	chapter
和	讲述	我们	什么	漂亮的	概念	我的	主	彭布罗克	有	的	这	第一的	章

[ʌv; əv]['dʒenəsɪs] ,

of	Genesis	,
的	创世纪	,

他告诉我们彭布罗克勋爵对《创世记》第一章有多么美好的理解，

[haʊ] ['ædəmz] [sɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['sʌkɪŋ] ([wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔːr]) [bʌt; bət][ðə; ði] ['swɔləuiŋ]

how	Adam's	sin	was	not	the	sucking	(	which	he	did	before	)	but	the	swallowing
如何	亚当的	罪	曾是	不是	这	吸吮	(	哪个	他	做过	前	)	但	这	吞咽

[ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] ,

of	the	apple	,
的	这	苹果	,

亚当的罪过并非在于吮吸（他之前已经吮吸过），而在于吞下苹果。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːntreri]['elɪmənts; 'eləmənts] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][stɜːr]

by	which	the	contrary	elements	begun	to	work	in	him	,	and	to	stir
经过	哪个	这	相反	元素	开始	到	工作	在	他	,	和	到	搅拌

[ʌp] [ðiːz] ['pæʃnz] ,

up	these	passions	,
向上	这些	激情	,

于是，相反的因素开始在他体内发挥作用，并激起这些激情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fuːləriz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] ['maɪti] ['mɑːkəri] [æt; ət] .

and	a	great	deal	of	such	fooleries	,	which	the	King	made	mighty	mockery	at	.
和	一个	伟大的	交易	的	这样的	愚蠢	,	哪个	这	国王	制成	强大的	嘲讽	在	.

还有许多类似的愚蠢行为，国王对此都大加嘲笑。

[ðens] [maɪ][lɔːrd] ['braʊnkər] [ænd; ənd][aɪ]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ,

Thence	my	Lord	Brouncker	and	I	into	the	Park	in	his	coach	,
因此	我的	主	布朗克	和	我	进入	这	公园	在	他的	教练	,

然后，布朗克勋爵和我乘坐他的马车进入公园。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɛr] , ['seɪvɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] ['dʌsti] ,

and	there	took	a	great	deal	of	ayre	,	saving	that	it	was	mighty	dusty	,
和	那里	采取	一个	伟大的	交易	的	艾尔	,	保存	那	它	曾是	强大的	尘土飞扬	,

而且耗费了大量空气，更何况当时尘土飞扬。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'plez(ə)nt] .

and	so	a	little	unpleasant	.
和	所以	一个	小的	令人不快的	.

所以有点令人不快。

[ðens] [tuː; tə] ['kɑːmən] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hækni]

Thence	to	Common	Garden	with	my	Lord	,	and	there	I	took	a	hackney
因此	到	常见的	花园	和	我的	主	,	和	那里	我	采取	一个	哈克尼

[ænd; ənd][hoʊm] ,

and	home	,
和	家	,

然后我陪同老爷去了公共花园，在那里我搭乘了一辆出租马车回家。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ][fjuː] ['letərz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

and	after	having	done	a	few	letters	at	the	office	,
和	后	拥有	完毕	一个	很少	信件	在	这	办公室	,

在办公室写了几封信之后，

[aɪ][hoʊm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] ,

I	home	to	a	little	supper	and	so	to	bed	,
我	家	到	一个	小的	晚餐	和	所以	到	床	,

我回家吃了点晚饭就上床睡觉了。

[maɪ] [aɪz] ['biːɪŋ] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wiːk] [ænd; ənd][æpt][tuː; tə][biː; bi]['taɪərd] .

my	eyes	being	every	day	more	and	more	weak	and	apt	to	be	tired	.
我的	眼睛	存在	每一个	天	更多的	和	更多的	虚弱的	和	易于	到	是	疲劳的	.

我的眼睛一天比一天虚弱，很容易疲劳。

5th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

5th	(	Lord's	day	)	.
5th	(	主场	天	)	.

第五天（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [fer]

Up	,	and	to	my	chamber	,	and	there	to	the	writing	fair
向上	,	和	到	我的	房间	,	和	那里	到	这	写作	公平的

上楼，回到我的房间，然后去参加写作集市。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [mjuː'ziːk] ['nəʊʃnz] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

some	of	my	late	musique	notions	,	and	so	to	church	,
一些	的	我的	晚的	音乐	概念	,	和	所以	到	教会	,

我最近的一些音乐想法，然后就去了教堂。

[wer] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd] [daind] [æt; ət]

where	I	have	not	been	a	good	while	,	and	thence	home	,	and	dined	at
在哪里	我	有	不是	到过	一个	好的	尽管	,	和	因此	家	,	和	用餐	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

我去了很久没去的地方，然后回家，在家吃了晚饭。

[wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ,

with	W	.	Hewer	with	me	;	and	after	dinner	,
和	W	.	休尔	和	我	;	和	后	晚餐	,

与 W. Hewer 一起；晚餐后，

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [tɔːk] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ,

he	and	I	a	great	deal	of	good	talk	touching	this	Office	,
他	和	我	一个	伟大的	交易	的	好的	讲话	接触	这	办公室	,

我和他进行了很多关于这个办公室的有益交谈，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spɔɪld] [baɪ] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] ['pɜːsənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

how	it	is	spoiled	by	having	so	many	persons	in	it	,
如何	它	是	被宠坏了	经过	拥有	所以	许多	人	在	它	,

人太多反而破坏了它的效果。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][mæn] ,

and	so	much	work	that	is	not	made	the	work	of	any	one	man	,
和	所以	很多	工作	那	是	不是	制成	这	工作	的	任何	一	男人	,

而且很多工作并非出自一人之手。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['nevər] [dʌn] ;

but	of	all	,	and	so	is	never	done	;
但	的	全部	,	和	所以	是	绝不	完毕	;

但无论如何，这从来都不是件容易的事；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wel] [dʌn] ,

and	that	the	best	way	to	have	it	well	done	,
和	那	这	最好的	方式	到	有	它	出色地	完毕	,

而做好这件事的最佳方法就是

[wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [trʌst] [ɪn][wʌn] , [æz; əz][maɪ'self] ,

were	to	have	the	whole	trust	in	one	,	as	myself	,
是	到	有	这	所有的	相信	在	一	,	作为	我	,

如果能完全信任一个人，就像信任我自己一样，

[tuː; tə][set] [huːm] [aɪ] [pliːzd] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

to	set	whom	I	pleased	to	work	in	the	several	businesses	of	the	Office	,
到	放	谁	我	高兴	到	工作	在	这	一些	企业	的	这	办公室	,

我可以根据自己的意愿安排任何人在事务所的各项业务中工作，

[ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	me	to	be	accountable	for	the	whole	,	and	that	would	do	it	,
和	我	到	是	问责制	为了	这	所有的	,	和	那	会	做	它	,

而我要对整体负责，这样就行了。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [faɪnd] ['ɪnstrʊmənts] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmpəs] ;

as	I	would	find	instruments	:	but	this	is	not	to	be	compassed	;
作为	我	会	寻找	仪器	:	但	这	是	不是	到	是	罗盘	;

就像我要寻找乐器一样：但这无法预料；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [sɜːr][dʒeɪ] . - [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɔːŋ]

but	something	I	am	resolved	to	do	about	Sir	J	.	Minnes	before	it	be	long
但	某物	我	是	已解决	到	做	关于	先生	J	.	-	前	它	是	长的

.

:

.

但我决心尽快对 J. Minnes 爵士采取行动。

[ðen] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ə'gen] , [tuː; tə][maɪ] [mjuː'ziːk] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd]

Then	to	my	chamber	again	,	to	my	musique	,	and	so	to	church	;	and
然后	到	我的	房间	再次	,	到	我的	音乐	,	和	所以	到	教会	;	和

[ðen] [hoʊm] ,

then	home	,
然后	家	,

然后回到我的房间，听我的音乐，再去教堂；然后回家。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [kʌmz] ['kæptɪn] ['sailəs] ['teilə] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [ʌv; əv] ['hɑːrwɪtʃ] ,

and	thither	comes	Captain	Silas	Taylor	to	me	,	the	Storekeeper	of	Harwich	,
和	那里	来	队长	西拉斯	泰勒	到	我	,	这	店主	的	哈里奇	,

[wer] [mʌtʃ] [tɔːk] ,

where	much	talk	,
在哪里	很多	讲话	,

于是，西拉斯·泰勒船长来到我——哈里奇的店主——面前，我们聊了很多。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['kæptɪn] [diːn] , [huːm] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [haɪ]

and	most	of	it	against	Captain	Deane	,	whom	I	do	believe	to	be	a	high
和	最多	的	它	反对	队长	迪恩	,	谁	我	做	相信	到	是	一个	高的

,

,

,

而且大部分都是针对迪恩船长的，我认为他是一位非常优秀的人。

[praʊd] ['feloʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['æktɪv] [mæn] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

proud	fellow	;	but	he	is	an	active	man	,	and	able	in	his	way	,
自豪的	同伴	;	但	他	是	一个	积极的	男人	,	和	有能力的	在	他的	方式	,

他是个骄傲的人；但他是个积极主动的人，而且在他擅长的领域也很有能力。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

and	so	I	love	him	.
和	所以	我	爱	他	.

所以我很爱他。

[hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə][maɪ] [mjuː'ziːk] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	gone	,	I	to	my	musique	again	,	and	to	read	a	little	,
他	已消失	,	我	到	我的	音乐	再次	,	和	到	读	一个	小的	,

他走了，我又开始听音乐，也读点书。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɛlɪŋ] , [huː] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ] [spent]

and	to	sing	with	Mr	.	Pelling	,	who	come	to	see	me	,	and	so	spent
和	到	唱歌	和	先生	.	佩林	,	WHO	来	到	看	我	,	和	所以	花费

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

我还和来看我的佩林先生一起唱歌，就这样度过了那个晚上。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	then	to	supper	and	to	bed	.
和	然后	到	晚餐	和	到	床	.

然后吃晚饭，睡觉。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['tuːˌmʌlts][ʌv; əv][ðə; ði] - ['prentɪs] [æt; ət]

I	hear	that	eight	of	the	ringleaders	in	the	late	tumults	of	the	'	prentices	at
我	听到	那	八	的	这	头目	在	这	晚的	骚乱	的	这	-	学徒	在

['iːstər] [ɑːr; ər] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ] .

Easter	are	condemned	to	die	.
复活节	是	谴责	到	死	.

我听说，复活节期间教区骚乱的八名主谋被判处死刑。

[[fɔːr] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][ɑːn] [meɪ] 9th , ['neɪmli] , ['tɔməs] - , ['edwərd]['kɑːt(ə)n] , ['piːtər]

[	Four	were	executed	on	May	9th	,	namely	,	Thomas	Limmerick	,	Edward	Cotton	,	Peter
[	四	是	执行	在	可能	9th	,	即	,	托马斯	-	,	爱德华	棉布	,	彼得

[mæsəndʒɝ] , [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['biːzli] .

Massenger	,	and	Richard	Beasley	.
按摩师	,	和	理查德	比斯利	.

[四人于5月9日被处决，分别是托马斯·利默里克、爱德华·科顿、彼得·马森格和理查德·比斯利。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] , [hæŋd] , [ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] [æt; ət]['taibəːn] ,

They	were	drawn	,	hanged	,	and	quartered	at	Tyburn	,
他们	是	绘制	,	绞刑	,	和	四分	在	泰伯恩	,

他们在泰伯恩被处以剖腹、绞刑和分尸的酷刑。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['lʌndən] [brɪdʒ] (" [ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] , " [noʊ]

and	two	of	their	heads	fixed	upon	London	Bridge	(	"	The	London	Gazette	,	"	No
和	二	的	他们的	头部	固定的	之上	伦敦	桥	(	"	这	伦敦	公报	,	"	不

. -) .

.	259	)	.

. -) .

其中两颗头颅被固定在伦敦桥上（《伦敦公报》，第 259 期）。

[siː] " [ðə; ði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɜːsənz][æz; əz]['ʌndər][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən] [ə'prentisiz]

See	"	The	Tryals	of	such	persons	as	under	the	notion	of	London	Apprentices
看	"	这	试炼	的	这样的	人	作为	在下面	这	概念	的	伦敦	学徒

[wɜːr; wər] [tjuː'mʌltjuəsli] [ə'sembld] [ɪn][muə; mɔː] [fiːldz] ,

were	tumultuously	assembled	in	Moore	Fields	,
是	剧烈地	组装	在	摩尔	田野	,

参见“在摩尔菲尔德骚乱中聚集起来审判那些自称是伦敦学徒的人”。

['ʌndər] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [daʊn] ['bɔːdi] - ['haʊzɪz] , " 4to . , ['lʌndən] , - .

under	colour	of	pulling	down	bawdy	-	houses	,	"	4to	.	,	London	,	1668	.
在下面	颜色	的	拉	向下	粗俗的	-	房屋	,	"	4to	.	,	伦敦	,	-	.

以拆除妓院为主题的彩色插图，“4开本，伦敦，1668年”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , " [sez] " [ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] , "

"	It	is	to	be	observed	,	"	says	"	The	London	Gazette	,	"
"	它	是	到	是	观察到	,	"	说道	"	这	伦敦	公报	,	"

《伦敦公报》称：“这一点值得注意。”

" [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	to	the	just	vindication	of	the	City	,
"	到	这	只是	平反	的	这	城市	,

“为了这座城市的公正辩护，

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [æprɪ'hend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sed] ['tuːmʌlt][wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə]

that	none	of	the	persons	apprehended	upon	the	said	tumult	were	found	to
那	没有任何	的	这	人	被捕	之上	这	说	骚乱	是	成立	到

[biː; bi] [ə'prentisiz] ,

be	apprentices	,
是	学徒	,

在上述骚乱中被捕的人员中，没有一人被发现是学徒。

[æz; əz][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['aɪd(ə)l] ['pɝːsənz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nəːst] [ɪn]

as	was	given	out	,	but	some	idle	persons	,	many	of	them	nursed	in
作为	曾是	给定	出去	,	但	一些	闲置的	人	,	许多	的	他们	护理	在

[ðə; ði] [leɪt] [rɪ'beljən] ,

the	late	Rebellion	,
这	晚的	叛乱	,

正如分发的那样，但一些游手好闲的人，其中许多人在最近的叛乱中受过照顾，

[tuː] ['redɪli] [ɪm'breɪsɪŋ] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]

too	readily	embracing	any	opportunity	of	making	their	own	advantages	to	the
也	容易	拥抱	任何	机会	的	制作	他们的	自己的	优势	到	这

[dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

disturbance	of	the	peace	,
干扰	的	这	和平	,

他们太容易抓住任何机会，以扰乱和平为手段谋取私利。

[ænd; ənd]['ɪndʒəri][ʌv; əv] ['ʌðər] . "]

and	injury	of	others	.	"	]
和	受伤	的	其他的	.	"	]

以及对他人造成伤害。”

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[bɪ'taɪmz] [aɪ][tuː; tə]['ɔːldərmən] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] - ,

Betimes	I	to	Alderman	Backewell	,	and	with	him	to	my	Lord	Ashly's	,
早点	我	到	市议员	-	,	和	和	他	到	我的	主	-	,

我先去了奥尔德曼·巴克韦尔那里，然后和他一起去了阿什利勋爵那里。

[wer] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ə'baʊt][tæn'dʒiə] , [ænd; ənd][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

where	did	a	little	business	about	Tangier	,	and	to	talk	about	the	business	of
在哪里	做过	一个	小的	商业	关于	丹吉尔	,	和	到	讲话	关于	这	商业	的

[sə'tifikeits] ,

certificates	,
证书	,

在那里谈了一些关于丹吉尔的生意，以及证书方面的业务。

[wer'ɪn] , ['kɑːntreri][tuː; tə] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [bi'liːvd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk]

wherein	,	contrary	to	what	could	be	believed	,	the	King	and	Duke	of	York
其中	,	相反	到	什么	可以	是	相信	,	这	国王	和	公爵	的	约克

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

其中，与人们通常的认知相反，国王和约克公爵本人，

[ɪn][maɪ] ['æbsəns] , [dɪd][kɔ:l][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,
in **my** **absence** **,** **did** **call** **for** **some** **of** **the** **Commissioners** **of** **the** **Treasury** **,**
在 我的 缺席 , 做过 称呼 为了 一些 的 这 委员 的 这 财政部 ,

在我不在期间，确实召集了一些财政部专员。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][də'rekʃ(ə)nz][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'tifikeits]] , [wɪtʃ] [aɪ] ,
and **give** **them** **directions** **about** **the** **business** **[** **of** **the** **certificates** **]** **,** **which** **I** **,**
和 给 他们 方向 关于 这 商业 [的 这 证书] , 哪个 我 ,

并就证书业务向他们提供指导，而我，

[dɪ'sperɪŋ] [tu:; tə][du:] ['eni] [θɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
despairing **to** **do** **any** **thing** **on** **a** **Sunday** **,**
绝望 到 做 任何 事物 在 一个 星期日 ,

星期天什么都不想做，感到绝望

[ænd; ənd][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðəm'selvz] , [dɪd][rest]['sætɪsfaɪd] ,
and **not** **thinking** **that** **they** **would** **think** **of** **it** **themselves** **,** **did** **rest** **satisfied** **,**
和 不是 思维 那 他们 会 思考 的 它 他们自己 , 做过 休息 使满意 ,

他们没想到自己会想到这一点，于是便心满意足地休息了。

[ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət][hoʊm][ɔ:l] ['jestərdeɪ] , ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] ;
and **stayed** **at** **home** **all** **yesterday** **,** **leaving** **it** **to** **do** **something** **in** **this** **day** **;**
和 入住 在 家 全部 昨天 , 离开 它 到 做 某物 在 这 天 ;

昨天一整天都待在家里，今天才有事可做；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['presɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
but **I** **find** **that** **the** **King** **and** **Duke** **of** **York** **had** **been** **so** **pressing** **in** **it** **,**
但 我 寻找 那 这 国王 和 公爵 的 约克 有 到过 所以 紧迫 在 它 ,

但我发现国王和约克公爵在这件事上非常强势。

[ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] ['æʃli] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['du:ɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [deɪ] ,
that **my** **Lord** **Ashly** **was** **more** **forward** **with** **the** **doing** **of** **it** **this** **day** **,**
那 我的 主 阿什利 曾是 更多的 向前 和 这 正在做 的 它 这 天 ,

阿什利勋爵今天在这件事上更加积极主动了。

[ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .
than **I** **could** **have** **been** **.**
比 我 可以 有 到过 .

比我本可以达到的水平还要高。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l][wɪð; wɪθ]['ɔ:ldərmən] - [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
And **so** **I** **to** **White** **Hall** **with** **Alderman** **Backewell** **in** **his** **coach** **,** **with** **Mr** **.**
和 所以 我 到 白色的 大厅 和 市议员 - 在 他的 教练 , 和 先生 .
- ;
Blany **;**
- ;

于是，我和布莱尼先生一起，与巴克韦尔议员一起乘坐马车前往白厅；

[maɪ][lɔ:(r)dz] ['sekrəteri] : [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ] [rʌf] [drɑ:ft] [ʌv; əv] [wʌt] ['ɔ:rdər][aɪ]
my **Lord's** **Secretary** **:** **and** **there** **did** **draw** **up** **a** **rough** **draught** **of** **what** **order** **I**
我的 主场 秘书 : 和 那里 做过 画 向上 一个 粗糙的 草稿 的 什么 命令 我
[wʊd] [hæv; həv] ,
would **have** **,**
会 有 ,

我的大人秘书：并草拟了一份我想要的命令草案，

[ænd; ənd][dɪd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [ri:d] [twaɪs][ænd; ənd] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] ,
and **did** **carry** **it** **in** **,** **and** **had** **it** **read** **twice** **and** **approved** **of** **,**
和 做过 携带 它 在 , 和 有 它 读 两次 和 得到正式认可的 的 ,

他把文件带了进去，并让人阅读了两遍，最终获得批准。

[bɪ'fɔ:r] [maɪ] [lɔ:rd] ['æʃli] [ænd; ənd] [θri:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] ,

before	my	Lord	Ashly	and	three	more	of	the	Commissioners	of	the	Treasury	,
前	我的	主	阿什利	和	三	更多的	的	这	委员	的	这	财政部	,

在阿什利勋爵和另外三位财政部专员面前，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] , [wer] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,

and	then	went	up	to	the	Council	-	chamber	,	where	the	Duke	of	York	,
和	然后	去	向上	到	这	理事会	-	房间	,	在哪里	这	公爵	的	约克	,

[ænd; ənd] [prɪns] ['ru:pərt] ,

and	Prince	Rupert	,
和	王子	鲁珀特	,

然后他们去了议事厅，约克公爵和鲁珀特王子也在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] :

and	the	rest	of	the	Committee	of	the	Navy	were	sitting	:
和	这	休息	的	这	委员会	的	这	海军	是	坐着	:

海军委员会的其他成员都在场：

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] :

and	I	did	get	some	of	them	to	read	it	there	:
和	我	做过	得到	一些	的	他们	到	读	它	那里	:

我确实让其中一些人在那里读了这篇文章：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] ['prez(ə)ntli] ,

and	they	would	have	had	it	passed	presently	,
和	他们	会	有	有	它	通过了	目前	,

他们本可以立即通过这项法案。

[bʌt; bət] [sɜ:r] [dʒɑ:n] ['nɪkələs] [dɪ'zaɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [fɜ:rst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pru:vd] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊl]

but	Sir	John	Nicholas	desired	they	would	first	have	it	approved	by	a	full
但	先生	约翰	尼古拉斯	想要的	他们	会	第一的	有	它	得到正式认可的	经过	一个	满的

['kaʊns(ə)l] :

Council	:
理事会	:

但约翰·尼古拉斯爵士希望他们首先获得全体议员的批准：

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɪk'strɔ:rdəneri] [wʌz; wəz] ['redɪli] ['sʌmənd] [ə'genst] [ðə; ði]

and	,	therefore	,	a	Council	Extraordinary	was	readily	summoned	against	the
和	,	所以	,	一个	理事会	非凡的	曾是	容易	被召唤	反对	这

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

因此，当天下午立即召开了特别委员会会议。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [rʌn] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	the	Duke	of	York	run	presently	to	the	King	,
和	这	公爵	的	约克	跑步	目前	到	这	国王	,

于是约克公爵立即奔向国王。

[æz; əz] [ɪf] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [set] [tu:; tə] [maɪnd] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [gɑ:d] [grænt] !

as	if	now	they	were	really	set	to	mind	their	business	,	which	God	grant	!
作为	如果	现在	他们	是	真的	放	到	头脑	他们的	商业	,	哪个	上帝	授予	!

仿佛他们现在真的下定决心要管好自己的事了，但愿如此！

[soʊ] [aɪ] [ðens] [tu:; tə] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

So	I	thence	to	Westminster	,	and	walked	in	the	Hall	and	up	and	down	,
所以	我	因此	到	威斯敏斯特	,	和	步行	在	这	大厅	和	向上	和	向下	,

于是我去了威斯敏斯特，在大厅里走了一圈又一圈。

[ðə; ði] [haʊs] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] ['oʊvər] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [nu:z] ,

the	House	being	called	over	to	-	day	,	and	little	news	,
这	房子	存在	称为	超过	到	-	天	,	和	小的	消息	,

今天众议院召开会议，但几乎没有什么消息。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] [wɜːr; wər] [laɪk]
but **some** **talk** **as** **if** **the** **agreement** **between** **France** **and** **Spain** **were** **like**
但 一些 讲话 作为 如果 这 协议 之间 法国 和 西班牙 是 喜欢
[tuː; tə][biː; bi] ,
to **be** **,**
到 是 ,

但有些人却说法国和西班牙之间的协议很有可能达成。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][juː 'es] ,
which **would** **be** **bad** **for** **us** **,**
哪个 会 是 坏的 为了 我们 ,

这对我们来说很不利，

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['hɜːrbərt] [praɪs][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] - [tuː; tə] ['dɪnər] ,
and **at** **noon** **with** **Sir** **Herbert** **Price** **to** **Mr** **.** **George** **Montagu's** **to** **dinner** **,**
和 在 中午 和 先生 赫伯特 价格 到 先生 . 乔治 - 到 晚餐 ,

中午，我和赫伯特·普莱斯爵士一起去乔治·蒙塔古先生家吃晚饭。

['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['maɪtɪli] [meɪd] [ʌv; əv] ,
being **invited** **by** **him** **in** **the** **hall** **,** **and** **there** **mightily** **made** **of** **,**
存在 受邀 经过 他 在 这 大厅 , 和 那里 非常 制成 的 ,

受他邀请到大厅，并在那里进行了一番激烈的讨论，

['iːv(ə)n][tuː; tə] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kə'mendid] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [feɪs] ,
even **to** **great** **trouble** **to** **me** **to** **be** **so** **commended** **before** **my** **face** **,**
甚至 到 伟大的 麻烦 到 我 到 是 所以 赞扬 前 我的 脸 ,

甚至不惜费尽周折，也要当着我的面接受这样的表扬。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['flætəri] [ænd; ənd] [ɪmpər'tjʊnəti] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with **that** **flattery** **and** **importunity** **,** **that** **I** **was** **quite** **troubled** **with** **it** **.**
和 那 奉承 和 恳求 , 那 我 曾是 相当 麻烦 和 它 .

那种奉承和纠缠让我很困扰。

[jet] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][faɪn]['dʒent(ə)lmən] , ['truːli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][ə; eɪ][faɪn] ['wʊmən] ;
Yet **he** **is** **a** **fine** **gentleman** **,** **truly** **,** **and** **his** **lady** **a** **fine** **woman** **;**
然而 他 是 一个 美好的 绅士 , 真的 , 和 他的 女士 一个 美好的 女士 ;

然而，他确实是一位优秀的绅士，他的夫人也是一位优秀的女士；

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['meni] [sʌnz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ðæt] [ɪz]
and **,** **among** **many** **sons** **that** **I** **saw** **there** **,** **there** **was** **a** **little** **daughter** **that** **is**
和 , 之中 许多 儿子们 那 我 锯 那里 , 那里 曾是 一个 小的 女儿 那 是
['maɪti] ['prɪti] ,
mighty **pretty** **,**
强大的 漂亮的 ,

在我看到的众多儿子中，有一个非常漂亮的小女儿。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnfɪnət] [fɑːnd] : [ænd; ənd] , ['æftər] ['dɪnər] ,
of **which** **he** **is** **infinite** **fond** **:** **and** **,** **after** **dinner** **,**
的 哪个 他 是 无限 喜爱 : 和 , 后 晚餐 ,

他对此无比喜爱：晚餐后，

[dɪd] [meɪk] [hɜːr; hər] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['maɪti] ['prɪtɪli] ,
did **make** **her** **play** **on** **the** **gittar** **and** **sing** **,** **which** **she** **did** **mighty** **prettily** **,**
做过 制作 她 玩 在 这 吉塔 和 唱歌 , 哪个 她 做过 强大的 漂亮 ,

他让她弹吉他唱歌，她弹得非常动听。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] ['mjuːzɪk(ə)l][soʊl] , ['kiːpɪŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][moʊst]
and **seems** **to** **have** **a** **mighty** **musical** **soul** **,** **keeping** **time** **with** **most**
和 似乎 到 有 一个 强大的 音乐 灵魂 , 保持 时间 和 最多
['eksələnt] ['spɪrɪt] .
excellent **spirit** **.**
出色的 精神 .

他似乎拥有强大的音乐灵魂，以极佳的精神把握着节奏。

[hɪr] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['braʊnˌloʊ] , [maɪ] [oʊld] ['skuːlfeloʊ] , [huː] [kʌm] ['ðɪðər] , [aɪ]

Here	I	met	with	Mr	.	Brownlow	,	my	old	schoolfellow	,	who	come	thither	,	I
这里	我	遇见	和	先生	.	布朗洛	,	我的	老的	同学	,	WHO	来	那里	,	我

[səˈpoʊz] ,

suppose	,
认为	,

在这里我遇到了我的老同学布朗洛先生，我想他应该会来这里吧。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['suːtər] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ,

as	a	suitor	to	one	of	the	young	ladies	that	were	there	,
作为	一个	求婚者	到	一	的	这	年轻的	女士们	那	是	那里	,

作为在场一位年轻女士的追求者，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['soʊbər] [mæn] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] .

and	a	sober	man	he	seems	to	be	.
和	一个	清醒	男人	他	似乎	到	是	.

他看起来是个很清醒的人。

[bʌt; bət] [hɪr] ['mɪstər] . ['maːntəgˌjuː] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['mɪstər] . [vɔːn] , [ɪn] [ðæt] ['veri] [ruːm] ,

But	here	Mr	.	Montagu	did	tell	me	how	Mr	.	Vaughan	,	in	that	very	room	,
但	这里	先生	.	蒙塔古	做过	告诉	我	如何	先生	.	沃恩	,	在	那	非常	房间	,

但蒙塔古先生确实告诉我，沃恩先生就在那个房间里，

[dɪd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [greɪt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ]

did	say	that	I	was	a	great	man	,	and	had	great	understanding	,	and	I
做过	说	那	我	曾是	一个	伟大的	男人	,	和	有	伟大的	理解	,	和	我

[noʊ] [nɑːt] [wʌt] ,

know	not	what	,
知道	不是	什么	,

他确实说过我是一个伟大的人，很有见识，但我不知道他说了什么。

[wɪtʃ] , [aɪ] [kənˈfes] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] .

which	,	I	confess	,	I	was	a	little	proud	of	,	if	I	may	believe	him	.
哪个	,	我	承认	,	我	曾是	一个	小的	自豪的	的	,	如果	我	可能	相信	他	.

坦白说，如果我相信他的话，我当时对此还有些自豪。

[hɪr] [aɪ] [duː] [hɪr] , [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk]

Here	I	do	hear	,	as	a	great	secret	,	that	the	King	,	and	Duke	of	York
这里	我	做	听到	,	作为	一个	伟大的	秘密	,	那	这	国王	,	和	公爵	的	约克

[ænd; ənd] [dʊˈʃes] ,

and	Duchesse	,
和	公爵夫人	,

我在这里听到一个天大的秘密，国王、约克公爵和公爵夫人，

[ænd; ənd] [maɪ] ['leɪdi] - , [ɑːr; ər] [naʊ] [ɔːl] [əˈgriːd] [ɪn] [ə; eɪ] [strɪkt] [liːg] ,

and	my	Lady	Castlemayne	,	are	now	all	agreed	in	a	strict	league	,
和	我的	女士	-	,	是	现在	全部	同意	在	一个	严格的	联盟	,

我和我的卡斯尔梅恩夫人，现在都已达成严格的联盟协议。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] ['veri] ['kɜːrənt] ,

and	all	things	like	to	go	very	current	,
和	全部	事物	喜欢	到	去	非常	当前的	,

一切都喜欢紧跟潮流，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [lɔːrd] ['klærəndən] , [ɪn] [taɪm] , [hɪr]

and	that	it	is	not	impossible	to	have	my	Lord	Clarendon	,	in	time	,	here
和	那	它	是	不是	不可能的	到	有	我的	主	克拉伦登	,	在	时间	,	这里

[əˈgen] .

again	.
再次	.

而且，克拉伦登勋爵将来再次来到这里并非不可能。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [hɪr] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] - [ɪz] ['hɔːrəbli] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [leɪt] [laɪbɛl] ,

But	I	do	hear	that	my	Lady	Castlemayne	is	horribly	vexed	at	the	late	libell	,
但	我	做	听到	那	我的	女士	-	是	糟糕透了	烦恼	在	这	晚的	诽谤	,

但我听说卡斯尔梅恩夫人对最近的诽谤非常生气。

[" [ðə; ði] [pʊr] [hɔːr] - [pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['splendɪd] , [ɪ'lʌstriəs] ,

[	"	The	Poor	Whores	'	Petition	to	the	most	splendid	,	illustrious	,
[	"	这	贫穷的	妓女	-	请愿	到	这	最多	灿烂	,	杰出	,

【"可怜的妓女们向最辉煌、最杰出的....."的请愿书

[sə'riːn] [ænd; ənd] ['emɪnənt] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - , & [siː] . ,

serene	and	eminent	Lady	of	Pleasure	the	Countess	of	Castlemayne	,	&	c	.	,
安详	和	杰出	女士	的	乐趣	这	伯爵夫人	的	-	,	&	c	.	,

[saɪnd] [baɪ][ˌjuː 'es] ,

signed	by	us	,
签名	经过	我们	,

尊敬的卡斯尔梅恩伯爵夫人，一位宁静而尊贵的享乐女士，等等，由我们签名，

['mædəm] ['krɛˌswɛl] [ænd; ənd][də'mɑːrəs][peɪdʒ] , [ðɪs] ['prez(ə)nt] 25th [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - .

Madam	Cresswell	and	Damaris	Page	,	this	present	25th	day	of	March	,	1668	.
女士	克雷斯韦尔	和	达玛里斯	页	,	这	展示	25th	天	的	行进	,	-	.

克雷斯韦尔夫人和达玛丽斯·佩奇，于1668年3月25日。

" [ðɪs] [ʃæm] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['ænsər] , [ɪn'taɪtld] ,

"	This	sham	petition	occasioned	a	pretended	answer	,	entitled	,
"	这	假	请愿	引发	一个	假装	回答	,	标题	,

"这份虚假的请愿书引发了一份伪造的答复，标题为：

" [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

"	The	Gracious	Answer	of	the	Most	Illustrious	Lady	of	Pleasure	,
"	这	亲切	回答	的	这	最多	杰出	女士	的	乐趣	,

"最尊贵的享乐女士的优雅答复，

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - . . . .

the	Countess	of	Castlem	.	.	.	.
这	伯爵夫人	的	-	.	.	.	.

卡斯尔姆伯爵夫人.....

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [hɔːr] - [pə'tɪʃ(ə)n] .

to	the	Poor	Whores	'	Petition	.
到	这	贫穷的	妓女	-	请愿	.

致贫穷妓女的请愿书。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] , " ['gɪv(ə)n][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [klɑːsət] , [ɪn] [kɪŋ] [striːt] , ['westmɪnstər] , [daɪ] ['vɛnərɪs]

"	It	is	signed	,	"	Given	at	our	Closset	,	in	King	Street	,	Westminster	,	die	Veneris
"	它	是	签名	,	"	鉴于	在	我们的	克洛塞特	,	在	国王	街道	,	威斯敏斯特	,	死	维纳斯

, ['eɪprəl] - , - .

,	April	24	,	1668	.
,	四月	-	,	-	.

"上面写着：'于1668年4月24日，在威斯敏斯特国王街的我们的小院签署。'

- . . . .

Castlem	.	.	.	.
-	.	.	.	.

卡斯尔姆.....

" [kəm'per] ['evlɪn] , ['eɪprəl] 2nd , - .]

"	Compare	Evelyn	,	April	2nd	,	1668	.	]
"	比较	伊芙琳	,	四月	2nd	,	-	.	]

"参见伊夫林，1668年4月2日。"

[ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [hɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] , [hu:z] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [pʊld] [daʊn]

the	petition	of	the	poor	whores	about	the	town	,	whose	houses	were	pulled	down
这	请愿	的	这	贫穷的	妓女	关于	这	镇	,	谁	房屋	是	拉	向下

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

the	other	day	.
这	其他	天	.

前几天，镇上那些可怜的妓女们的房子被拆毁了，她们向镇上的其他妓女们请愿。

[aɪ] [hæv; həv] [gɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['veri] ['wɪti] ,

I	have	got	one	of	them	,	but	it	is	not	very	witty	,
我	有	得到	一	的	他们	,	但	它	是	不是	非常	机智	,

我有一本，但是不太幽默。

[bʌt; bət] ['devəlɪʃ] [sɪ'vɪr] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [də:st]

but	devilish	severe	against	her	and	the	King	and	I	wonder	how	it	durst
但	恶魔般的	严重	反对	她	和	这	国王	和	我	想知道	如何	它	杜斯特

[bi:; bi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [spred] [ə'brɔ:d] ,

be	printed	and	spread	abroad	,
是	打印	和	传播	国外	,

但对她和国王的描述却极其残酷，我真不明白这些描述怎么敢被印刷出来并传播出去。

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [lu:s] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd] [ʌv; əv]

which	shews	that	the	times	are	loose	,	and	come	to	a	great	disregard	of
哪个	展示	那	这	时代	是	松动的	,	和	来	到	一个	伟大的	漠视	的

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

这表明时代风气放荡，人们对国王极为不屑。

[ɔ:r] [kɔ:rt] , [ɔ:r] ['gʌvərnmənt] .

or	Court	,	or	Government	.
或者	法庭	,	或者	政府	.

或法院，或政府。

[ðens] [aɪ] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,

Thence	I	to	White	Hall	to	attend	the	Council	,
因此	我	到	白色的	大厅	到	出席	这	理事会	,

然后我前往白厅参加会议，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [roʊz] [wi:; wi] [faɪnd] [maɪ] ['ɔ:rdər] ['maɪtɪli] [ɪn'lɑ:rdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [səlɪsətɝ] ['dʒɛnərəli] ,

and	when	the	Council	rose	we	find	my	order	mightily	enlarged	by	the	Sollicitor	Generall	,
和	什么时候	这	理事会	玫瑰	我们	寻找	我的	命令	非常	放大	经过	这	律师	一般	,

当枢密院休会时，我们发现我的命令已被首席检察官大幅扩充。

[hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['ðɪðər] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [seɪf] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,

who	was	called	thither	,	making	it	more	safe	for	him	and	the	Council	,
WHO	曾是	称为	那里	,	制作	它	更多的	安全的	为了	他	和	这	理事会	,

他被召到那里，使他和议会成员更加安全。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['ɔ:rdər] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [dru:] ,

but	their	order	is	the	same	in	the	command	of	it	that	I	drew	,
但	他们的	命令	是	这	相同的	在	这	命令	的	它	那	我	画	,

但他们的命令顺序与我所绘制的命令顺序相同，

[ænd; ənd] [wɪl] [aɪ] [θɪŋk] [dɪ'fend] [ˌju: 'es] [wel] .

and	will	I	think	defend	us	well	.
和	将要	我	思考	保卫	我们	出色地	.

我认为他会很好地保护我们。

[soʊ] [ðens] , ['miːtɪŋ] [kriːd] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kəuk] - [pɪt] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz]

So	thence	,	meeting	Creed	,	he	and	I	to	the	new	Cocke	-	pitt	by	the	King's
所以	因此	,	会议	信条	,	他	和	我	到	这	新的	科克	-	皮特	经过	这	国王学院

[geɪt] ,

gate	,
门	,

于是，我与克里德碰面，然后我们一起去了国王大门旁的新科克皮特酒吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪkst] ['ræbl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt]

and	there	saw	the	manner	of	it	,	and	the	mixed	rabble	of	people	that
和	那里	锯	这	方式	的	它	,	和	这	混合	乌合之众	的	人们	那

[kʌm] ['ðɪðər] ;

come	thither	;
来	那里	;

在那里，他看到了那种景象，以及来到这里形形色色的乌合之众；

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː] ['bætlz] [ʌv; əv] [kɑːks] , [wer'ɪn] [ɪz][noʊ] [greɪt] [spɔːrt] ,

and	saw	two	battles	of	cocks	,	wherein	is	no	great	sport	,
和	锯	二	战斗	的	公鸡	,	其中	是	不	伟大的	运动	,

还看到了两场斗鸡，但这没什么了不起的。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][kən'sɪdər] [haʊ] [ðiːz] ['kriːtʃərz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [duː] [faɪt]

but	only	to	consider	how	these	creatures	,	without	any	provocation	,	do	fight
但	仅有的	到	考虑	如何	这些	生物	,	没有	任何	挑衅	,	做	斗争

[ænd; ənd] [kɪl] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	kill	one	another	,
和	杀	一	其他	,

但仅仅是为了思考这些生物如何在没有任何挑衅的情况下互相争斗和残杀。

[ænd; ənd][eɪm]['oʊnli][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðɝz] ['hedz] ,

and	aim	only	at	one	another's	heads	,
和	目的	仅有的	在	一	另一个的	头部	,

并且只瞄准对方的头部，

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [gʊd] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] [kɪld] ;

and	by	their	good	will	not	leave	till	one	of	them	be	killed	;
和	经过	他们的	好的	将要	不是	离开	直到	一	的	他们	是	被杀	;

他们心甘情愿地不肯离开，直到其中一人被杀为止；

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ɪn][ə; eɪ] ['hækni] [koʊtʃ] , [soʊ] [wʊd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tʊr]

and	thence	to	the	Park	in	a	hackney	coach	,	so	would	not	go	into	the	tour
和	因此	到	这	公园	在	一个	哈克尼	教练	,	所以	会	不是	去	进入	这	旅游

,

,

,

然后他们乘出租车去公园，所以不会参加游览团。

[bʌt; bət] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]

but	round	about	the	Park	,	and	to	the	House	,	and	there	at	the
但	圆形的	关于	这	公园	,	和	到	这	房子	,	和	那里	在	这

[dɔːr] [iːt] [ænd; ənd][dræŋk] ;

door	eat	and	drank	;
门	吃	和	喝	;

但是，在公园周围，到房子那里，就在门口吃喝；

['wɪðər] [kʌm] [maɪ]['leɪdi] - , [ʌv; əv] [huːm] [kriːd] [telz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [pə'tikuːləz] ; [haʊ]

whither	come	my	Lady	Kerneagy	,	of	whom	Creed	tells	me	more	particulars	;	how
往哪里去	来	我的	女士	-	,	的	谁	信条	讲述	我	更多的	细节	;	如何

[hɜːr; hər][lɔːrd] ,

her	Lord	,
她	主	,

我的克尼吉夫人将去往何处？克里德曾向我讲述过更多关于她的事迹；她的主人又如何呢？

['faɪndɪŋ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː] [kaɪnd] ,

finding	**her**	**and**	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**at**	**the**	**King's**	**first**	**coming**	**in**	**too**	**kind**	**,**
寻找	她	和	这	公爵	的	约克	在	这	国王学院	第一的	未来	在	也	种类	,

国王初次来访时，发现她和约克公爵也太热情了。

[dɪd][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæt][hiː; hi][dɪd] [dɪs'ɑːnər] [hɪm; ɪm] ,

did	**get**	**it**	**out**	**of**	**her**	**that**	**he**	**did**	**dishonour**	**him**	**,**
做过	得到	它	出去	的	她	那	他	做过	羞辱	他	,

确实从她口中得知他让他蒙羞了。

[ænd; ənd][soʊ][bɪd][hɜːr; hər][kən'tɪnjuː] . . .

and	**so**	**bid**	**her**	**continue**	**.**	**.**	**.**
和	所以	出价	她	继续	.	.	.

于是，请她继续.....

, [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [pər'nɪʃəs] [ænd; ənd] [fʊl] [piːs] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ðæt] ['evər][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ;

,	**which**	**is**	**the**	**most**	**pernicious**	**and**	**full**	**piece**	**of**	**revenge**	**that**	**ever**	**I**	**heard**	**of**	**;**
,	哪个	是	这	最多	有害	和	满的	片	的	复仇	那	曾经	我	听到	的	;

这是我听过的最恶毒、最彻底的复仇；

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['glɔːri] ,

and	**he**	**at**	**this**	**day**	**owns**	**it**	**with**	**great**	**glory**	**,**
和	他	在	这	天	拥有	它	和	伟大的	荣耀	,

如今他荣耀地拥有着这一切。

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent][ɪn]

and	**looks**	**upon**	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**and**	**the**	**world**	**with**	**great**	**content**	**in**
和	看起来	之上	这	公爵	的	约克	和	这	世界	和	伟大的	内容	在

[ðə; ði] ['æmplnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

the	**ampleness**	**of**	**his**	**revenge**	**.**
这	富裕	的	他的	复仇	.

他满怀喜悦地看着约克公爵和全世界，为自己复仇的胜利感到无比满足。

[ðens] ([wer] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][læst] ['naɪts] [reɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

Thence	**(**	**where**	**the**	**place**	**was**	**now**	**by**	**the**	**last**	**night's**	**rain**	**very**	**pleasant**	**,**
因此	(	在哪里	这	地方	曾是	现在	经过	这	最后的	夜晚	雨	非常	令人愉快的	,

（由于昨晚的雨水，那里现在非常宜人，）

[ænd; ənd][noʊ] [dʌst]) [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][set] [kriːd] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊm][ænd; ənd]

and	**no**	**dust**	**)**	**to**	**White**	**Hall**	**,**	**and**	**set**	**Creed**	**down**	**,**	**and**	**I**	**home**	**and**
和	不	灰尘	)	到	白色的	大厅	,	和	放	信条	向下	,	和	我	家	和

[tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

to	**my**	**chamber**	**,**
到	我的	房间	,

（没有灰尘）前往白厅，放下克里德，然后我回家回到我的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'baʊt][maɪ] [mjuː'ziːk] ['nəʊʃnz] [ə'gen] , [wer'ɪn] [aɪ] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][faɪnd]

and	**there**	**about**	**my**	**musique**	**notions**	**again**	**,**	**wherein**	**I**	**take**	**delight**	**and**	**find**
和	那里	关于	我的	音乐	概念	再次	,	其中	我	拿	喜	和	寻找

[greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] ,

great	**satisfaction**	**in**	**them**	**,**
伟大的	满意	在	他们	,

还有关于我的音乐理念，我从中获得乐趣和极大的满足感。

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] , [tuː; tə][bed] .

and	**so**	**,**	**after**	**a**	**little**	**supper**	**,**	**to**	**bed**	**.**
和	所以	,	后	一个	小的	晚餐	,	到	床	.

于是，吃过晚饭后，就上床睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , ['stepɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz]

This	day	,	in	the	afternoon	,	stepping	with	the	Duke	of	York	into	St	.	James's
这	天	,	在	这	下午	,	步进	和	这	公爵	的	约克	进入	英石	.	詹姆斯的

[pɑːrk] ,

Park	,
公园	,

当天下午，他与约克公爵一同走进圣詹姆斯公园。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] : [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][lend][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [maɪ][kloʊk] ,

it	rained	:	and	I	was	forced	to	lend	the	Duke	of	York	my	cloak	,
它	下雨了	:	和	我	曾是	强制	到	借	这	公爵	的	约克	我的	披风	,

下雨了，我只好把我的斗篷借给了约克公爵。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] .

which	he	wore	through	the	Park	.
哪个	他	穿着	通过	这	公园	.

他穿着它穿过了公园。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Up	,	and	at	the	office	all	the	morning	,
向上	,	和	在	这	办公室	全部	这	早晨	,

起床后，整个上午都在办公室。

[wer] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['lɪt(ə)l] [fliːt] ,

where	great	hurry	to	be	made	in	the	fitting	forth	of	this	present	little	fleet	,
在哪里	伟大的	匆忙	到	是	制成	在	这	配件	前进	的	这	展示	小的	舰队	,

必须抓紧时间，尽快完成这支小型舰队的装备准备工作。

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [rʌbz] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

but	so	many	rubs	by	reason	of	want	of	money	,
但	所以	许多	摩擦	经过	原因	的	想	的	钱	,

但由于缺钱，摩擦不断。

[ænd; ənd] ['piːpəlz] [nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn]['keɪsɪz] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] ['mʌni] [ən'les] ([wɪtʃ] [ɪn]

and	people's	not	believing	us	in	cases	where	we	had	money	unless	(	which	in
和	人们的	不是	相信	我们	在	案例	在哪里	我们	有	钱	除非	(	哪个	在

['sevrəl] ['keɪsɪz] ,

several	cases	,
一些	案例	,

即使我们有钱，人们也不相信我们（这种情况在很多情况下都是如此）。

[æz; əz][ɪn]['haɪərɪŋ][ʌv; əv]['ves(ə)lz] , ['kænɑːt][biː; bi]) [ðeɪ] [biː; bi] [peɪd] [bɪ'fɔːrhænd] ,

as	in	hiring	of	vessels	,	cannot	be	)	they	be	paid	beforehand	,
作为	在	招聘	的	船只	,	不能	是	)	他们	是	有薪酬的	预先	,

例如，船舶租赁不能预先支付费用。

[ðæt] ['evri] [θɪŋ] [goʊz] ['bækwərd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['fɔːrwərd] .

that	every	thing	goes	backward	instead	of	forward	.
那	每一个	事物	去	落后	反而	的	向前	.

一切都在倒退而不是前进。

[æt; ət] [nuːn] [kʌmz] ['mɪstər] . [klɜːrk] , [maɪ] [sə'lɪsɪtər] ,

At	noon	comes	Mr	.	Clerke	,	my	solicitor	,
在	中午	来	先生	.	克拉克	,	我的	律师	,

中午时分，我的律师克拉克先生来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔdɪtɝz] [men][wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'kaʊnt] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [wei] [wɪð; wɪθ]
and **the** **Auditor's** **men** **with** **my** **account** **drawn** **up** **in** **the** **Exchequer** **way** **with**
和 这 审计员 男人 和 我的 帐户 绘制 向上 在 这 国库 方式 和
[ðer; ðər] ['kwɪri:z] ,
their **queries** **,**
他们的 查询 ,

审计人员拿着按照财政部规定编制的我的账目，提出了他们的疑问，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] ['meni] [nɔ:r] [greɪt] , [ɔ:r][hɑ:rd][tu:; tə] ['ænsər] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ] [daind]
which **are** **neither** **many** **nor** **great** **,** **or** **hard** **to** **answer** **upon** **it** **,** **and** **so** **dined**
哪个 是 两者都不 许多 也不 伟大的 , 或者 难的 到 回答 之上 它 , 和 所以 用餐
[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
with **me** **,**
和 我 ,

这些事既不多也不重要，也不难回答，所以他们就和我一起用餐了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
and **then** **I** **by** **coach** **to** **the** **King's** **playhouse** **,** **and** **there** **saw** **"** **The** **English**
和 然后 我 经过 教练 到 这 国王学院 过家家 , 和 那里 锯 " 这 英语
[mə'sjɜ:r] ;
Monsieur **;**
先生 ;

然后我乘马车去了国王的剧院，在那里看了《英国先生》;

" - ['sɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['praɪvəsi] [seɪk] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [bɑ:ks] :
" **'** **sitting** **for** **privacy** **sake** **in** **an** **upper** **box** **:**
" - 坐着 为了 隐私 清酒 在 一个 上 盒子 :

为了保护隐私，我坐在楼上的包厢里:

[ðə; ði] [pleɪ] [hæθ] [mʌtʃ] [mɜ:rθ][ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['hju:mər] .
the **play** **hath** **much** **mirth** **in** **it** **as** **to** **that** **particular** **humour** **.**
这 玩 有 很多 欢笑 在 它 作为 到 那 特别的 幽默 .

这部剧充满了那种特殊幽默带来的欢乐。

['æftər][ðə; ði] [pleɪ] [dʌn] , [aɪ] [daʊn] [tu:; tə] ['nɪp] , [ænd; ənd][dɪd] [steɪ] [hɜ:r; hər] [ʌn'dresɪŋ] [hɜ:r'self] ;
After **the** **play** **done** **,** **I** **down** **to** **Knipp** **,** **and** **did** **stay** **her** **undressing** **herself** **;**
后 这 玩 完毕 , 我 向下 到 克尼普 , 和 做过 停留 她 脱衣服 她自己 ;

演出结束后，我下楼去找克尼普，看到她正在脱衣服;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] [ðə; ði] ['sevrəl] ['pleɪɝz] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [goʊ][baɪ] ;
and **there** **saw** **the** **several** **players** **,** **men** **and** **women** **go** **by** **;**
和 那里 锯 这 一些 玩家 , 男人 和 女性 去 经过 ;

在那里，我看到好几个球员，有男有女，从他们身边经过;

[ænd; ənd] ['prɪti] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [streɪndʒ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] , [wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] , ['æftər][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]
and **pretty** **to** **see** **how** **strange** **they** **are** **all** **,** **one** **to** **another** **,** **after** **the** **play** **is**
和 漂亮的 到 看 如何 奇怪的 他们 是 全部 , 一 到 其他 , 后 这 玩 是
[dʌn] .
done **.**
完毕 .

演出结束后，看到他们彼此之间多么古怪，真是挺有意思的。

[hɪr] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['prɪti] [meɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn] , [ðæt] [kʌm] [tu:; tə] [ʌn'dres] [hɜ:r; hər]
Here **I** **saw** **a** **wonderful** **pretty** **maid** **of** **her** **own** **,** **that** **come** **to** **undress** **her**
这里 我 锯 一个 精彩的 漂亮的 女佣 的 她 自己的 , 那 来 到 脱衣服 她
,
,
,

在这里，我看到她自己的一位漂亮女仆过来帮她脱衣服。

[ænd; ənd][wʌn][soʊ] ['prɪti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [in'tendz] [nɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ,

and	one	so	pretty	that	she	says	she	intends	not	to	keep	her	,
和	一	所以	漂亮的	那	她	说道	她	意图	不是	到	保持	她	,

还有一个女孩长得太漂亮了，她说她不打算把她留下来。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ʌn'dʌn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪs] , [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪhaʊs]

for	fear	of	her	being	undone	in	her	service	,	by	coming	to	the	playhouse
为了	害怕	的	她	存在	未完成	在	她	服务	,	经过	未来	到	这	过家家

.

:

.

因为她害怕来到剧院会毁了她的事业。

[hɪr] [aɪ] [hɪr] [sɜ:r]['dʌblju:] . ['dævənənt] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ded] ;

Here	I	hear	Sir	W	.	Davenant	is	just	now	dead	;
这里	我	听到	先生	W	.	达文南特	是	只是	现在	死的	;

我听说W·达文南特爵士刚刚去世了;

[ænd; ənd][soʊ] [hu:] [wɪl] [sək'si:d] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mæstəʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][nɑ:t] [jet] [noʊn]

and	so	who	will	succeed	him	in	the	mastership	of	the	house	is	not	yet	known
和	所以	WHO	将要	成功	他	在	这	大师级	的	这	房子	是	不是	然而	已知

.

:

.

因此，谁将继承他的家主之位，目前还不得而知。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['dævn,pɔ:rt] [ɪz] , [,aɪ 'ti:] [si:mz] , [gɔ:n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [baɪ]

The	eldest	Davenport	is	,	it	seems	,	gone	from	this	house	to	be	kept	by
这	长子	长椅	是	,	它	似乎	,	已消失	从	这	房子	到	是	保留	经过

['sʌmbɑ:di] ;

somebody	;
某人	;

达文波特家的老大似乎已经离开这所房子，由别人照顾了;

[wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em][glæd][ʌv; əv] , [ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd]['æktər] .

which	I	am	glad	of	,	she	being	a	very	bad	actor	.
哪个	我	是	高兴的	的	,	她	存在	一个	非常	坏的	演员	.

我对此感到庆幸，因为她的演技实在太差了。

[aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ðen] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] ,

I	took	her	then	up	into	a	coach	and	away	to	the	Park	,
我	采取	她	然后	向上	进入	一个	教练	和	离开	到	这	公园	,

然后我带她上了马车，去了公园。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['veri] [faɪn] ['æftər][sʌm; səm][reɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [moʊst]

which	is	now	very	fine	after	some	rain	,	but	the	company	was	going	away	most
哪个	是	现在	非常	美好的	后	一些	雨	,	但	这	公司	曾是	去	离开	最多

,

,

,

下过几场雨后，现在天气很好，但那群人大多都走了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,

and	so	I	took	her	to	the	Lodge	,
和	所以	我	采取	她	到	这	小屋	,

于是我带她去了旅馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] [tɔ:k] ,

and	there	treated	her	and	had	a	deal	of	good	talk	,
和	那里	治疗	她	和	有	一个	交易	的	好的	讲话	,

他们在那里照顾了她，并和她进行了多次愉快的交谈。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [beɪ'zeɪ] [lɑː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ,

and	now	and	then	did	baiser	la	,	and	that	was	all	,
和	现在	和	然后	做过	拜瑟	拉	,	和	那	曾是	全部	,

偶尔也会做爱，仅此而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [maɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv]

and	that	as	much	or	more	than	I	had	much	mind	to	because	of
和	那	作为	很多	或者	更多的	比	我	有	很多	头脑	到	因为	的

[hɜːr; hər] [peɪnt] .

her	paint	.
她	画	.

因为她的画作，我比我想象的还要更想去欣赏它。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] ['maɪti] [nuːz] ,

She	tells	me	mighty	news	,
她	讲述	我	强大的	消息	,

她告诉我一个惊人的消息，

[ðæt] [maɪ] ['leɪdi] - [ɪz] ['maɪtɪli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haʊs] :

that	my	Lady	Castlemayne	is	mightily	in	love	with	Hart	of	their	house	:
那	我的	女士	-	是	非常	在	爱	和	哈特	的	他们的	房子	:

我的卡斯尔梅恩夫人深深地爱上了他们家的哈特：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] ['praɪvət] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	he	is	much	with	her	in	private	,	and	she	goes	to	him	,
和	他	是	很多	和	她	在	私人的	,	和	她	去	到	他	,

他私下里经常和她在一起，她也经常去找他。

[ænd; ənd] [duː] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] ['prez(ə)nts] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [moʊst] ['sɜːrt(ə)n] ,

and	do	give	him	many	presents	;	and	that	the	thing	is	most	certain	,
和	做	给	他	许多	礼物	;	和	那	这	事物	是	最多	肯定	,

一定要送他很多礼物；这件事是绝对可以肯定的。

[ænd; ənd] [bɛki] ['mɑːrʃl] ['oʊnli] ['prɪvi] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]

and	Becke	Marshall	only	privy	to	it	,	and	the	means	of	bringing	them
和	贝克	马歇尔	仅有的	私处	到	它	,	和	这	方法	的	带来	他们

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

只有贝克·马歇尔知晓此事，以及将他们聚集在一起的方法。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [θɪŋ] ;

which	is	a	very	odd	thing	;
哪个	是	一个	非常	奇怪的	事物	;

这真是一件很奇怪的事；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [lʌv] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['deivis] .

and	by	this	means	she	is	even	with	the	King's	love	to	Mrs	.	Davis	.
和	经过	这	方法	她	是	甚至	和	这	国王学院	爱	到	太太	.	戴维斯	.

这样一来，她就和国王对戴维斯夫人的爱持平了。

[ðɪs] [dʌn] , [aɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [daʊn] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['mænjəlz] , [bʌt; bət]

This	done	,	I	carried	her	and	set	her	down	at	Mrs	.	Manuel's	,	but
这	完毕	,	我	携带	她	和	放	她	向下	在	太太	.	曼努埃尔的	,	但

[steɪd] [nɑːt] [ðer; ðər] [maɪ'self] ,

stayed	not	there	myself	,
入住	不是	那里	我	,

事情办妥后，我抱着她把她放在曼努埃尔太太家，但我自己没有在那里待下去。

[nɔ:r] [went] [ɪn] ; [bʌt; bət] [streɪt] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][maɪ] ['letərz] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm]

nor	**went**	**in**	**;**	**but**	**straight**	**home**	**,**	**and**	**there**	**to**	**my**	**letters**	**,**	**and**	**so**	**home**
也不	去	在	;	但	直的	家	,	和	那里	到	我的	信件	,	和	所以	家

[tu:; tə][bed] .

to	**bed**	**.**
到	床	.

也没有进去；而是直接回家，在那里看信，然后回家睡觉。

8th .

8th	**.**
8th	.

第八。

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] ,

Up	**,**	**and**	**at**	**my**	**office**	**all**	**the**	**morning**	**,**	**doing**	**business**	**,**
向上	,	和	在	我的	办公室	全部	这	早晨	,	正在做	商业	,

早上起来，整个上午都在办公室处理业务。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [nu:n] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] [ɔ:l][ə'loʊn] .

and	**then**	**at**	**noon**	**home**	**to**	**dinner**	**all**	**alone**	**.**
和	然后	在	中午	家	到	晚餐	全部	独自的	.

然后中午回家独自一人吃晚饭。

[ðen] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒeɪ] . - [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

Then	**to**	**White**	**Hall**	**with**	**Sir**	**J**	**.**	**Minnes**	**in**	**his**	**coach**	**to**	**attend**	**the**	**Duke**	**of**
然后	到	白色的	大厅	和	先生	J	.	-	在	他的	教练	到	出席	这	公爵	的

[jɔ:k] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['ju:ʒuəl] ['bɪznəs] ,

York	**upon**	**our**	**usual**	**business**	**,**
约克	之上	我们的	通常	商业	,

然后与J·明尼斯爵士一同乘坐马车前往白厅，觐见约克公爵，处理我们惯常的公务。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] ['braʊnkər] [tu:; tə][ðə; ði]

which	**was**	**this**	**day**	**but**	**little**	**,**	**and**	**thence**	**with**	**Lord**	**Brouncker**	**to**	**the**
哪个	曾是	这	天	但	小的	,	和	因此	和	主	布朗克	到	这

[du:k] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['pleɪhaʊs] ,

Duke	**of**	**York's**	**playhouse**	**,**
公爵	的	约克的	过家家	,

那天只是短暂的一天，之后便与布朗克勋爵一同前往约克公爵的剧院。

[wer] [wi:; wi] [sɔ:] " [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['lʌvəz] , " [noʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [pleɪ] , [mɪ'θɪŋks] , [ænd; ənd]

where	**we**	**saw**	**"**	**The**	**Unfortunate**	**Lovers**	**,**	**"**	**no**	**extraordinary**	**play**	**,**	**methinks**	**,**	**and**
在哪里	我们	锯	"	这	不幸	恋人	,	"	不	非凡的	玩	,	我觉得	,	和

[ðens] [aɪ][tu:; tə] - ,

thence	**I**	**to**	**Drumbleby's**	**,**
因此	我	到	-	,

我们在那里看了《不幸的恋人》，我觉得这剧并不出彩，然后我就去了德朗布尔比酒吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [tɔ:k] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [paɪps] ; [ænd; ənd][dɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'kɔ:rdər] ,

and	**there**	**did**	**talk**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**pipes**	**;**	**and**	**did**	**buy**	**a**	**recorder**	**,**
和	那里	做过	讲话	一个	伟大的	交易	关于	管道	;	和	做过	买	一个	录音机	,

他们确实谈了很多关于烟斗的话题；而且还买了一台竖笛。

[wɪtʃ] [aɪ][du:][ɪn'tend][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ,

which	**I**	**do**	**intend**	**to**	**learn**	**to**	**play**	**on**	**,**	**the**	**sound**	**of**	**it**	**being**	**,**
哪个	我	做	打算	到	学习	到	玩	在	,	这	声音	的	它	存在	,

我打算学习演奏它，它的音色是：

[ʌv; əv][ɔ:l] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [moʊst] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

of	**all**	**sounds**	**in**	**the**	**world**	**,**	**most**	**pleasing**	**to**	**me**	**.**
的	全部	声音	在	这	世界	,	最多	令人愉悦	到	我	.

世界上所有的声音中，这是我最喜欢听的。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] , [wer] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tɔːk] ,

Thence	home	,	and	to	visit	Mrs	.	Turner	,	where	among	other	talk	,
因此	家	,	和	到	访问	太太	.	车工	,	在哪里	之中	其他	讲话	,

然后回家，去拜访特纳太太，在那里，他们除了其他谈话之外，

['mɪstər] . [foʊli][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ,

Mr	.	Foly	and	her	husband	being	there	,
先生	.	愚行	和	她	丈夫	存在	那里	,

弗利先生和她丈夫也在场，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [jʌŋ] ['kæptɪn] ['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] ['mæriŋ] [ʌv; əv] ['pɛg] ['loʊðɝ] [læst]

she	did	tell	me	of	young	Captain	Holmes's	marrying	of	Pegg	Lowther	last
她	做过	告诉	我	的	年轻的	队长	福尔摩斯的	结婚	的	佩格	洛瑟	最后的

['sætərdeɪ] [baɪ] [stelθ] ,

Saturday	by	stealth	,
周六	经过	隐身	,

她确实告诉我，年轻的福尔摩斯上尉上周六偷偷地和佩格·洛瑟结婚了。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['ræskl] , [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd]

which	I	was	sorry	for	,	he	being	an	idle	rascal	,	and	proud	,	and
哪个	我	曾是	对不起	为了	,	他	存在	一个	闲置的	恶棍	,	和	自豪的	,	和

[wɜːrθ] ['lɪt(ə)l] ,

worth	little	,
值得	小的	,

我为此感到惋惜，他是个游手好闲、骄傲自大、一无是处的无赖。

[aɪ] [daʊt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] , [wel] - [dɪ'spoʊzd]['leɪdi] , [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

I	doubt	;	and	she	a	mighty	pretty	,	well	-	disposed	lady	,	and	good	fortune	.
我	怀疑	;	和	她	一个	强大的	漂亮的	,	出色地	-	处置	女士	,	和	好的	财富	.

我对此表示怀疑；而且她是一位非常漂亮、心地善良的女士，也是个幸运儿。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [frendz] [teɪk] [ɑːn] ['maɪtɪli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][spɔːrt][ɪz] ,

Her	mother	and	friends	take	on	mightily	;	but	the	sport	is	,
她	母亲	和	朋友们	拿	在	非常	;	但	这	运动	是	,

她的母亲和朋友们奋力拼搏；但这项运动终究是.....

[sɜːr]['rɑːbərt] [hoʊlmz] [duː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mæd] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [wɪl]

Sir	Robert	Holmes	do	seem	to	be	mad	too	with	his	brother	,	and	will
先生	罗伯特	福尔摩斯	做	似乎	到	是	疯狂的	也	和	他的	兄弟	,	和	将要

[ˌdɪsɪn'herɪt][hɪm; ɪm] ,

disinherit	him	,
剥夺继承权	他	,

罗伯特·霍姆斯爵士似乎也对他的兄弟非常不满，并打算剥夺他的继承权。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['ruːɪnd] [hɪm'self] , ['mæriŋ] [bɪ'loʊ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

saying	that	he	hath	ruined	himself	,	marrying	below	himself	,	and	to	his
说	那	他	有	毁坏	他自己	,	结婚	以下	他自己	,	和	到	他的

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ;

disadvantage	;
劣势	;

他说他娶了地位低于自己的女子，结果自毁前程，对自己不利；

[ˌwer'æz] , [aɪ] [sed] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['sɪstər] ['leɪtli] ,

whereas	,	I	said	,	in	this	company	,	that	I	had	married	a	sister	lately	,
然而	,	我	说	,	在	这	公司	,	那	我	有	已婚	一个	姐姐	最近	,

然而，我在这家公司说过，我最近娶了我的妹妹。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [hæf] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] ,

with	little	above	half	that	portion	,
和	小的	多于	一半	那	部分	,

其中略高于该部分的一半，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪst] [hɜːr; hər] [briːtʃ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər]

that	he	should	have	kissed	her	breech	before	he	should	have	had	her
那	他	应该	有	亲吻	她	臀	前	他	应该	有	有	她

,

,

,

他应该先亲吻她的臀部再占有她。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ɑːr] . [hoʊlmz] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːrəl] ;

which	,	if	R	.	Holmes	should	hear	,	would	make	a	great	quarrel	;
哪个	,	如果	拉	.	福尔摩斯	应该	听到	,	会	制作	一个	伟大的	争吵	;

如果R·霍姆斯听到这件事，一定会大吵一架；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['hɑːrtɪli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [pʊr] [gɜːrl] [ðæt] [ɪz] [ʌnˈdʌn] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

but	it	is	true	I	am	heartily	sorry	for	the	poor	girl	that	is	undone	by	it	.
但	它	是	真的	我	是	衷心地	对不起	为了	这	贫穷的	女孩	那	是	未完成	经过	它	.

但我确实对那个因此而受苦的可怜女孩深表同情。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɪŋgərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈkɔːrdər] ,

So	home	to	my	chamber	,	to	be	fingering	of	my	Recorder	,
所以	家	到	我的	房间	,	到	是	指法	的	我的	录音机	,

于是回到我的房间，开始拨弄我的竖笛，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [skeɪl] [ʌv; əv] [mjuːˈziːk] [wɪˈðaʊt] [bʊk] ,

and	getting	of	the	scale	of	musique	without	book	,
和	获得	的	这	规模	的	音乐	没有	书	,

无需书籍即可掌握音乐的音阶，

[wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][læst] [siː] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [mjuːˈziːk] ,

which	I	at	last	see	is	necessary	for	a	man	that	would	understand	musique	,
哪个	我	在	最后的	看	是	必要的	为了	一个	男人	那	会	理解	音乐	,

我终于明白，这对于一个想要理解音乐的人来说是必不可少的。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [tɔːt] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd]

as	it	is	now	taught	to	understand	,	though	it	be	a	ridiculous	and
作为	它	是	现在	教授	到	理解	,	尽管	它	是	一个	荒谬的	和

['trʌb(ə)lsəm] [weɪ] ,

troublesome	way	,
麻烦的	方式	,

虽然这是一种荒谬且麻烦的方式，但目前人们仍然被教导去理解它。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l] [ˌhɪrˈæftər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðiː][wɜːrld][ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]

and	I	know	I	shall	be	able	hereafter	to	show	the	world	a	simpler
和	我	知道	我	将	是	有能力的	此后	到	展示	这	世界	一个	更简单

[weɪ] ;

way	;
方式	;

我知道，从今以后，我一定能够向世人展示一种更简单的方法；

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ðiː][oʊld][haɪˈpɑːθəsiːz][ɪn] [fəˈlɑːsəfi] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lɜːrnɪd] , [ðoʊ] [ə; eɪ]

but	,	like	the	old	hypotheses	in	philosophy	,	it	must	be	learned	,	though	a
但	,	喜欢	这	老的	假设	在	哲学	,	它	必须	是	学习	,	尽管	一个

[mæn] [noʊz] [ə; eɪ] ['betər] .

man	knows	a	better	.
男人	知道	一个	更好的	.

但是，就像哲学中的古老假设一样，它必须学习，尽管一个人知道更好的方法。

[ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

Then	to	supper	,	and	to	bed	.
然后	到	晚餐	,	和	到	床	.

然后吃晚饭，睡觉。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['krɪstəfər] - ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

This	morning	Mr	.	Christopher	Pett's	widow	and	daughter	come	to	me	,
这	早晨	先生	.	克里斯托弗	-	寡妇	和	女儿	来	到	我	,

今天早上，克里斯托弗·佩特先生的遗孀和女儿来找我。

[tuː; tə][dɪ'zaɪər][maɪ][help][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ['prɑːmɪs] ,

to	desire	my	help	to	the	King	and	Duke	of	York	,	and	I	did	promise	,
到	欲望	我的	帮助	到	这	国王	和	公爵	的	约克	,	和	我	做过	承诺	,

我曾向国王和约克公爵表达过我的帮助意愿，我也确实答应了。

[ænd; ənd][duː] ['pɪti] [hɜːr; hər] .

and	do	pity	her	.
和	做	遗憾	她	.

请同情她。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɪtɪŋ] ,

Up	,	and	to	the	office	,	where	all	the	morning	sitting	,
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	坐着	,

起床后，前往办公室，开始上午的坐班。

[ðen] [æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['piːp(ə)l] ,

then	at	noon	home	to	dinner	with	my	people	,
然后	在	中午	家	到	晚餐	和	我的	人们	,

然后中午回家和家人一起吃晚饭。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔːd] [tuː; tə]

and	so	to	the	office	again	writing	of	my	letters	,	and	then	abroad	to
和	所以	到	这	办公室	再次	写作	的	我的	信件	,	和	然后	国外	到

[maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] ,

my	bookseller's	,
我的	书店	,

于是我又回到办公室写信，然后出国去书店拜访我的书商。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['pleɪhaʊs] , [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] ,

and	up	and	down	to	the	Duke	of	York's	playhouse	,	there	to	see	,
和	向上	和	向下	到	这	公爵	的	约克的	过家家	,	那里	到	看	,

然后上上下下地去约克公爵剧院，在那里观看，

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [sɜːr]['dʌbljuː] . - [kɔːrps] ['kærid] [aʊt] [tɔːrdz] ['westmɪnstər] , [ðer; ðər][tuː; tə]

which	I	did	,	Sir	W	.	Davenant's	corpse	carried	out	towards	Westminster	,	there	to
哪个	我	做过	,	先生	W	.	-	尸体	携带	出去	向	威斯敏斯特	,	那里	到

[biː; bi] ['berid] .

be	buried	.
是	埋葬	.

我照做了，将 W. Davenant 爵士的遗体运往威斯敏斯特，安葬在那里。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['meni] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd][sɪks]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['meni] - , [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Here	were	many	coaches	and	six	horses	,	and	many	hacknies	,	that	made	it
这里	是	许多	教练	和	六	马匹	,	和	许多	-	,	那	制成	它

[lʊk] ,

look	,
看	,

这里有很多马车和六匹马，还有很多出租马车，看起来.....

[mɪ'θɔːt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['poʊət] .

methought	,	as	if	it	were	the	buriall	of	a	poor	poet	.
我的想法	,	作为	如果	它	是	这	埋葬	的	一个	贫穷的	诗人	.

我想，这就像是在埋葬一位贫穷的诗人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['meni] ['tʃɪldrən] , [baɪ][faɪv][ɔːr][sɪks][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] - [koʊtʃ] ,

He	seemed	to	have	many	children	,	by	five	or	six	in	the	first	mourning	-	coach	,
他	似乎	到	有	许多	孩子们	,	经过	五	或者	六	在	这	第一的	丧	-	教练	,

[ɔːl] [bɔɪz] .

all	boys	.
全部	男孩们	.

他似乎有很多孩子，第一辆送葬马车里有五六个，全是男孩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][left][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

And	there	I	left	them	coming	forth	,	and	I	to	the	New	Exchange	,
和	那里	我	左边	他们	未来	前进	,	和	我	到	这	新的	交换	,

于是我离开了他们，前往新交易所。

[ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] ,

there	to	meet	Mrs	.	Burroughs	,
那里	到	见面	太太	.	伯勒斯	,

去那里是为了见伯勒斯夫人。

[ænd; ənd][dɪd] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [kə'rɒs] [ænd; ənd] ['kæri] ['ɛl] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɑːrk] ,

and	did	take	her	in	a	carosse	and	carry	elle	towards	the	Park	,
和	做过	拿	她	在	一个	车体	和	携带	艾莉	向	这	公园	,

于是，他们用马车把她抬到公园门口。

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] . . .

kissing	her	.	.	.
接吻	她	.	.	.

吻她.....

, [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː]['eni] [haʊs] ,

,	but	did	not	go	into	any	house	,
,	但	做过	不是	去	进入	任何	房子	,

但他没有进入任何房屋。

[bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [daʊn] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] ,

but	come	back	and	set	her	down	at	White	Hall	,
但	来	后退	和	放	她	向下	在	白色的	大厅	,

但回来后把她送到白厅去。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ræpt] [ɪn]['peɪpər][fɔːr; fər][maɪ]['vælənˌtaɪnz] [gɪft][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [jɪr]

and	did	give	her	wrapt	in	paper	for	my	Valentine's	gift	for	the	last	year
和	做过	给	她	包裹	在	纸	为了	我的	情人节	礼物	为了	这	最后的	年

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

before	this	,
前	这	,

去年情人节，我都会把她用纸包起来作为我的情人节礼物送给她。

[wɪtʃ] [aɪ]['nevər][dɪd] [jet] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] , [twelv] [hæf] - [kraʊnz] ,

which	I	never	did	yet	give	her	anything	for	,	twelve	half	-	crowns	,
哪个	我	绝不	做过	然而	给	她	任何事物	为了	,	十二	一半	-	皇冠	,

我至今还没给她任何东西，十二个半克朗，

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [hoʊm][ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

and	so	back	home	and	there	to	my	office	,
和	所以	后退	家	和	那里	到	我的	办公室	,

于是我回到家，然后又回到我的办公室。

[wer] [kʌm] [ə; eɪ] ['pækɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daʊnz] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] - , [huː] , [wɪð; wɪθ]

where	come	a	packet	from	the	Downes	from	my	brother	Balty	,	who	,	with
在哪里	来	一个	包	从	这	唐斯	从	我的	兄弟	-	,	WHO	,	和

['hɑːrmən] ,

Harman	,
哈曼	,

我哥哥巴尔蒂从唐斯家寄来一包东西，他和哈曼一起，

[ɪz] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [deɪ] [kʌm] [ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] .

is	arrived	there	,	of	which	this	day	come	the	first	news	.
是	到达的	那里	,	的	哪个	这	天	来	这	第一的	消息	.

抵达那里后，今天传来了第一个消息。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

And	now	the	Parliament	will	be	satisfied	,	I	suppose	,
和	现在	这	议会	将要	是	使满意	,	我	认为	,

我想，现在议会应该满意了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [bɪ'twiːn] ['braʊnkər] [ænd; ənd]['hɑːrmən]

about	the	business	they	have	so	long	desired	between	Brouncker	and	Harman
关于	这	商业	他们	有	所以	长的	想要的	之间	布朗克	和	哈曼

[ə'baʊt] [nɑːt] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɪktəri] .

about	not	prosecuting	the	first	victory	.
关于	不是	起诉	这	第一的	胜利	.

关于布朗克和哈曼之间他们长期以来一直渴望的业务，关于不追究第一次胜利的责任。

- [ɪz] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [hæθ] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] ,

Balty	is	very	well	,	and	I	hope	hath	performed	his	work	well	,
-	是	非常	出色地	,	和	我	希望	有	执行	他的	工作	出色地	,

巴尔蒂身体很好，我希望他工作完成得也很出色。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [get][hɪm; ɪm]['ɪntuː]['fjuːtʃər] [ɪm'plɔɪmənt] .

that	I	may	get	him	into	future	employment	.
那	我	可能	得到	他	进入	未来	就业	.

希望将来能帮他找到工作。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

I	wrote	to	him	this	night	,	and	so	home	,
我	写道	到	他	这	夜晚	,	和	所以	家	,

我今晚给他写了信，然后就回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [maɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [mjuː'ziːk] [wɪ'ðaʊt] [bʊk] ,

and	there	to	the	perfecting	my	getting	the	scale	of	musique	without	book	,
和	那里	到	这	完善	我的	获得	这	规模	的	音乐	没有	书	,

于是，我便无需看书就能完美掌握音阶。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

which	I	have	done	to	perfection	backward	and	forward	,	and	so	to
哪个	我	有	完毕	到	完美	落后	和	向前	,	和	所以	到

['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

supper	and	to	bed	.
晚餐	和	到	床	.

我已经完美地完成了从头到尾的每一个步骤，包括晚餐和睡觉。

10th (['fraɪdeɪ])

10th	(	Friday	)
10th	(	星期五	)

10日（星期五）

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['ɑːfɪs] .

All	the	morning	at	Office	.
全部	这	早晨	在	办公室	.

整个上午都在办公室。

[æt; ət] [nuːn] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . [pen][tuː; tə] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ə'tendid] ['kaʊns(ə)l] .

At	noon	with	W	.	Pen	to	Duke	of	York	,	and	attended	Council	.
在	中午	和	W	.	笔	到	公爵	的	约克	,	和	参加	理事会	.

中午时分，W. Pen 拜访了约克公爵，并参加了议会。

[soʊ][tuː; tə]['paɪpər][ænd; ənd] [dʌk] [leɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪst] ['bʊkˌsɛlərz] [waɪf] , [ænd; ənd]

So	to	piper	and	Duck	Lane	,	and	there	kissed	bookseller's	wife	,	and
所以	到	派珀	和	鸭子	车道	,	和	那里	亲吻	书店	妻子	,	和

[bɔːt] ['ledʒənd] .

bought	Legend	.
买	传奇	.

于是，她来到了派珀和达克巷，在那里亲吻了书商的妻子，并买下了《传奇》。

[soʊ][hoʊm] , [koʊtʃ] .

So	home	,	coach	.
所以	家	,	教练	.

回家吧，教练。

['seɪlər] .

Sailor	.
水手	.

水手。

['mɪsɪz] . ['hænəm] [ded] .

Mrs	.	Hannam	dead	.
太太	.	汉南	死的	.

汉南夫人去世了。

[nuːz] [ʌv; əv] [piːs] .

News	of	Peace	.
消息	的	和平	.

和平的消息。

['kɔniŋ] [maɪ]['gæmət] .

Conning	my	gamut	.
骗局	我的	范围	.

骗遍我的整个范围。

[[ðə; ði] ['entriz] [frʌm; frəm]['eɪprəl] 10th [tuː; tə]['eɪprəl] 19th [ɑːr; ər][træn'skraɪbd][frʌm; frəm] [θriː] [liːvz]

[	The	entries	from	April	10th	to	April	19th	are	transcribed	from	three	leaves
[	这	条目	从	四月	10th	到	四月	19th	是	转录	从	三	树叶

([sɪks]['peɪdʒɪz]) [ʌv; əv] [rʌf] [noʊts] ,

(	six	pages	)	of	rough	notes	,
(	六	页面	)	的	粗糙的	笔记	,

[4月10日至4月19日的条目是从三张（六页）草稿笔记中誊写的，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [in'səːtid] [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] .

which	are	inserted	in	the	MS	.
哪个	是	插入	在	这	多发性硬化症	.

它们被插入到 MS 中。

[ðə; ði] [rʌf] [noʊts][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'kaʊnt] [bʊk] ,

The	rough	notes	were	made	to	serve	for	a	sort	of	account	book	,
这	粗糙的	笔记	是	制成	到	服务	为了	一个	种类	的	帐户	书	,

这些草稿是用来做类似账簿的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnts] [peɪd] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][nɑːt] ['redʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði] [fer] ['kɑːpi] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

but	the	amounts	paid	are	often	not	registered	in	the	fair	copy	when	he	came
但	这	金额	有薪酬的	是	经常	不是	挂号的	在	这	公平的	复制	什么时候	他	来了

[tuː; tə][træn'skraɪb][hɪz; ɪz][noʊts]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪəri] .]

to	transcribe	his	notes	into	the	Diary	.	]
到	录制	他的	笔记	进入	这	日记	.	]

但当他将笔记誊写到日记本上时，支付的金额往往没有记录在誊清稿中。

12th (['sʌndeɪ]) .

12th	(	Sunday	)	.
12th	(	星期日	)	.

12日（星期日）。

[daind] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [nu:] [bʊk] .

Dined	at	Brouncker's	,	and	saw	the	new	book	.
用餐	在	-	,	和	锯	这	新的	书	.

在布朗克餐厅用餐，并看到了这本新书。

[pi:s] .

Peace	.
和平	.

和平。

['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [seɪlz] .

Cutting	away	sails	.
切割	离开	帆	.

剪掉帆。

13th (['mʌndeɪ; 'mʌndi]) .

13th	(	Monday	)	.
13th	(	周一	)	.

13日（星期一）。

[spent] [æt; ət][ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] 6d .

Spent	at	Michel's	6d	.
花费	在	米歇尔的	6d	.

在米歇尔那里花了6便士。

; [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:li] , 1s . ;

;	in	the	Folly	,	1s	.	;
;	在	这	蠢事	,	1s	.	;

; 在愚人楼，1 先令。

[[ðə; ði] ['fɑ:li] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [temz] ,

[	The	Folly	was	a	floating	house	of	entertainment	on	the	Thames	,
[	这	蠢事	曾是	一个	漂浮的	房子	的	娱乐	在	这	泰晤士河	,

“愚人号”是泰晤士河上的一座水上娱乐场所，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔ:rt] .]

which	at	this	time	was	a	fashionable	resort	.]
哪个	在	这	时间	曾是	一个	时髦	采取	.]

当时那里是一个时尚的度假胜地。

['ɔɪstər] , 1s . ; [koʊtʃ] [tu:; tə]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['pɛt] , 1s . ; [ðens] [tu:; tə]

oysters	,	1s	.	;	coach	to	W	.	Coventry	about	Mrs	.	Pett	,	1s	.	;	thence	to
牡蛎	,	1s	.	;	教练	到	W	.	考文垂	关于	太太	.	佩特	,	1s	.	;	因此	到

[kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] ['treʒəri] ,

Commissioners	of	Treasury	,
委员	的	财政部	,

牡蛎，1先令；前往西考文垂（W. Coventry）的马车，途经佩特夫人（Mrs Pett），1先令；然后前往财政部专员处，

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['westmɪnstər] [hɔ:l] [baɪ]['wɔ:tər] , 6d .

and	so	to	Westminster	Hall	by	water	,	6d	.
和	所以	到	威斯敏斯特	大厅	经过	水	,	6d	.

然后乘船前往威斯敏斯特大厅，6便士。

[wɪð; wɪθ][dʒi:] . ['mɑ:ntəgˌju:][ænd; ənd]['rɑ:dʒər]['pepis] , [ænd; ənd][spoʊk][wɪð; wɪθ][bɜ:rtʃ][ænd; ənd]

With	G	.	Montagu	and	Roger	Pepys	,	and	spoke	with	Birch	and
和	G	.	蒙塔古	和	罗杰	佩皮斯	,	和	辐	和	桦木	和

[vɔ:n] ,

Vaughan	,
沃恩	,

与 G. Montagu 和 Roger Pepys 交谈，并与 Birch 和 Vaughan 交谈，

[ɔ:l][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði][praɪz] ['bɪznəs] .
all in trouble about the prize business .
全部 在 麻烦 关于 这 奖 商业 .

所有人都因为奖金的事情遇到了麻烦。

[soʊ][tu:; tə][lɔ:rd] ['kru:z] (['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][loʊ] [paɪp][baɪ][ðə; ði] [wei]) ,
So to Lord Crew's (calling for a low pipe by the way) ,
所以 到 主 船员 (呼叫 为了 一个 低的 管道 经过 这 方式) ,

所以，对于克鲁勋爵（顺便说一句，他要求降低管道高度），

[wer] [kri:d] [ænd; ənd][dʒi:] . [em] . [ænd; ənd][dʒi:] . [si:] . [kʌm] , 1s .
where Creed and G . M . and G . C . come , 1s .
在哪里 信条 和 G . M . 和 G . C . 来 , 1s .

Creed、GM 和 GC 出现的地方，1s。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [kri:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪ] .
So with Creed to a play .
所以 和 信条 到 一个 玩 .

所以，克里德去演戏了。

['lɪt(ə)l] [læf] , 4s .
Little laugh , 4s .
小的 笑 , 4s .

轻笑，4秒。

[ðens] [tɔ:rdz] [ðə; ði][pɑ:rk][baɪ] [koʊtʃ] , 2s .
Thence towards the Park by coach , 2s .
因此 向 这 公园 经过 教练 , 2s .

然后乘马车前往公园，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kʌm] [hoʊm] , [met][wɪð; wɪθ]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] , [wɪtʃ] [pʊt] [tə'geðər]
Come home , met with order of Commissioners of Accounts , which put together
来 家 , 遇见 和 命令 的 委员 的 账户 , 哪个 放 一起
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [vekst] [ˌem 'i:] ,
with the rest vexed me ,
和 这 休息 烦恼 我 ,

回到家，我看到了审计专员的命令，这命令加上其他事情让我很恼火。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
and so home to supper and to bed .
和 所以 家 到 晚餐 和 到 床 .

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

14th (['tu:zdeɪ]) .
14th (Tuesday) .
14th (周二) .

14日（星期二）。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Up betimes by water to the Temple .
向上 早点 经过 水 到 这 寺庙 .

清晨乘船前往圣殿。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ri:d] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ə'baʊt]['praɪzɪz] ; [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][lɔ:rd] ['kru:z] ['bedsaɪd] ,
In the way read the Narrative about prizes ; and so to Lord Crew's bedside ,
在 这 方式 读 这 叙述 关于 奖品 ; 和 所以 到 主 船员 床头 ,

就这样读了关于奖品的叙述；然后来到克鲁勋爵的床边，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [wer] [aɪ] [hɪr] [pen][ɪz] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] [baɪ] ['mesɪndʒər]

and	then	to	Westminster	,	where	I	hear	Pen	is	,	and	sent	for	by	messenger
和	然后	到	威斯敏斯特	,	在哪里	我	听到	笔	是	,	和	发送	为了	经过	信使

[læst] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

然后前往威斯敏斯特，我听说彭恩在那里，昨晚已经派信使去接他了。

[ðens] [tuː; tə] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [soʊ] [bæk]

Thence	to	Commissioners	of	Accounts	and	there	examined	,	and	so	back
因此	到	委员	的	账户	和	那里	检查	,	和	所以	后退

[tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,

to	Westminster	Hall	,
到	威斯敏斯特	大厅	,

然后送交会计专员审查，之后返回威斯敏斯特大厅。

[wer] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] [kriːd] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə]

where	all	the	talk	of	committing	all	to	the	Tower	,	and	Creed	and	I	to
在哪里	全部	这	讲话	的	提交	全部	到	这	塔	,	和	信条	和	我	到

[ðə; ði] ['kweɪkɝz] ,

the	Quaker's	,
这	贵格会	,

当时大家都在谈论要将一切奉献给高塔，以及我和克里德要加入贵格会。

[daɪnd] [tə'geðər] .

dined	together	.
用餐	一起	.

一起用餐。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [wer] [roʊz] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː] ,

Thence	to	the	House	,	where	rose	about	four	o'clock	;	and	,	with	much	ado	,
因此	到	这	房子	,	在哪里	玫瑰	关于	四	点钟	;	和	,	和	很多	阿多	,

然后去了房子，大约四点钟的时候，他们起床了；然后，经过一番喧闹，

[pen] [gɑːt] [tuː; tə] ['θɜːrzdeɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ; [soʊ] [maɪ] [lɔːrd] [is'keips] [tuː; tə] - [deɪ] .

Pen	got	to	Thursday	to	bring	in	his	answer	;	so	my	Lord	escapes	to	-	day	.
笔	得到	到	周四	到	带来	在	他的	回答	;	所以	我的	主	逃脱	到	-	天	.

彭恩直到星期四才把答复送来；所以大人今天得以逃脱。

[ðens] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [dʒiː] . ['mɑːntəgˌjuː] [tuː; tə] [dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæt]

Thence	with	Godage	and	G	.	Montagu	to	G	.	Carteret's	,	and	there	sat
因此	和	-	和	G	.	蒙塔古	到	G	.	卡特雷特	,	和	那里	卫星

[ðer; ðər] ['dɪnər] - [taɪm] :

their	dinner	-	time	:
他们的	晚餐	-	时间	:

然后他们和戈达格、蒙塔古一起去了卡特雷特家，在那里吃了晚饭：

[ænd; ənd] [hɪr] [maɪ'self] , [baɪ] ['meni] ['pɑːrləmənt] - [men] , ['maɪtɪli] [kə'mendid] .

and	hear	myself	,	by	many	Parliament	-	men	,	mightily	commended	.
和	听到	我	,	经过	许多	议会	-	男人	,	非常	赞扬	.

我也听到了许多议员对我的高度赞扬。

[ðens] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪ] , " ['lʌvz] ['kruːəlti] , " [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ['kruːz] ,

Thence	to	a	play	,	"	Love's	Cruelty	,	"	and	so	to	my	Lord	Crew's	,
因此	到	一个	玩	,	"	爱的	残酷	,	"	和	所以	到	我的	主	船员	,

然后去看话剧《爱情的残酷》，接着又去看克鲁勋爵的戏。

[huː] [glæd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] [taɪm] [gɑːt] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ,

who	glad	of	this	day's	time	got	,	and	so	home	,	and	there	office	,
WHO	高兴的	的	这	天	时间	得到	,	和	所以	家	,	和	那里	办公室	,

谁很高兴今天能有这样的时间，于是回家，然后去办公室。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] ,

and	then	home	to	supper	and	to	bed	,
和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	,

然后回家吃晚饭睡觉。

[maɪ] [aɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

my	eyes	being	the	better	upon	leaving	drinking	at	night	.
我的	眼睛	存在	这	更好的	之上	离开	喝	在	夜晚	.

晚上喝酒后，我的眼睛状况会好很多。

['wɔːtər] , 1s .

Water	,	1s	.
水	,	1s	.

水，1秒。

['potər] , 6d .

Porter	,	6d	.
搬运工	,	6d	.

波特，6d。

['wɔːtər] , 6d .

Water	,	6d	.
水	,	6d	.

水，6d。

['dɪnər] , 3s .

Dinner	,	3s	.
晚餐	,	3s	.

晚餐，3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[pleɪ] [pɑːrt] , 2s .

Play	part	,	2s	.
玩	部分	,	2s	.

播放部分，2秒。

['ɔːrɪndʒɪz] , 1s .

Oranges	,	1s	.
橙子	,	1s	.

橙子，1个。

[hoʊm] [koʊtʃ] , 1s .

Home	coach	,	1s	.
家	教练	,	1s	.

主教练，1秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

15th .

15th	.
15th	.

15日

['æftər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ə'pɑ:n][maɪ] [nu:] ['lɪt(ə)l]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] , [ðæt] [ɪz][soʊ][sɔ:ft] [ðæt] [pli:ziz]

After	playing	a	little	upon	my	new	little	flageolet	,	that	is	so	soft	that	pleases
后	玩耍	一个	小的	之上	我的	新的	小的	鞭状	,	那	是	所以	柔软的	那	请

[ˌem 'i:] ['maɪtɪli] ,

me	mightily	,
我	非常	,

我轻轻吹奏了一下我的新小号，它非常柔软，让我十分满意。

[bɪ'taɪmz] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

betimes	to	my	office	,	where	most	of	the	morning	.
早点	到	我的	办公室	,	在哪里	最多	的	这	早晨	.

我每天早上大部分时间都待在办公室。

[ðen] [baɪ] [koʊtʃ] , 1s . , [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [lɔ:rd] ['braʊnkər] , - [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Then	by	coach	,	1s	.	,	and	meeting	Lord	Brouncker	,	-	light	at	the	Exchange	,
然后	经过	教练	,	1s	.	,	和	会议	主	布朗克	,	-	光	在	这	交换	,

然后乘马车，1先令，在交易所与布朗克勋爵会面，“灯光”。

[ænd; ənd] [ðens] [baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , 1s . , [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

and	thence	by	water	to	White	Hall	,	1s	.	,	and	there	to	the	Chapel	,
和	因此	经过	水	到	白色的	大厅	,	1s	.	,	和	那里	到	这	教堂	,

然后乘船前往白厅，1先令，再从那里前往教堂。

[ɪk'spektɪŋ] [wɪnd] ['mju:sɪk][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rp] - [ænd; ənd] - [bɔ:l] , [ænd; ənd][dræŋk][ɔ:l][ə'loʊn] ,

expecting	wind	musick	and	to	the	Harp	-	and	-	Ball	,	and	drank	all	alone	,
期待	风	音乐	和	到	这	竖琴	-	和	-	球	,	和	喝	全部	独自的	,

2d .

2d	.
2d	.

期待着管乐和竖琴舞会，独自一人喝了2d。

[bæk] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] ['kɑ:nsərt] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['præktɪs] ['maɪti] [gʊd] [ʌv; əv]

Back	,	and	to	the	fiddling	concert	,	and	heard	a	practice	mighty	good	of
后退	,	和	到	这	拉琴	音乐会	,	和	听到	一个	实践	强大的	好的	的

-

Grebus	,
-	,

回到小提琴音乐会，听到了格雷布斯非常精彩的练习。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] ['westmɪnstər] [hɔ:l] , [wer] [ɔ:l][kraɪ][aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [bi:; bi] [sɪ'vɪr]

and	thence	to	Westminster	Hall	,	where	all	cry	out	that	the	House	will	be	severe
和	因此	到	威斯敏斯特	大厅	,	在哪里	全部	哭	出去	那	这	房子	将要	是	严重

[wɪð; wɪθ][pen] ;

with	Pen	;
和	笔	;

然后前往威斯敏斯特大厅，在那里所有人都高喊，议会将严厉对待彭恩；

[bʌt; bət][du:][hoʊp] [wel] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['baɪərz] , [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] ,

but	do	hope	well	concerning	the	buyers	,	that	we	shall	have	no	difficulty	,
但	做	希望	出色地	有关	这	买家	,	那	我们	将	有	不	困难	,

[wɪtʃ] [gɑ:d][grænt] !

which	God	grant	!
哪个	上帝	授予	!

但愿买家方面一切顺利，愿上帝保佑我们不会遇到任何困难！

[hɪr] [met] [kri:d] , [ænd; ənd] , [ə'baʊt] [nu:n] , [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][sɜ:r][pi:] . ['ni:l] [tu:; tə]

Here	met	Creed	,	and	,	about	noon	,	he	and	I	,	and	Sir	P	.	Neale	to
这里	遇见	信条	,	和	,	关于	中午	,	他	和	我	,	和	先生	P	.	尼尔	到

[ðə; ði] ['kweɪkɝz] ,

the	Quaker's	,
这	贵格会	,

在这里我遇到了克里德，大约中午时分，他、我和P·尼尔爵士一起去了贵格会教徒的住处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][daind][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪli][ɪg'zekjətər][ʌv; əv]['bɪʃəp] - , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n]

and	there	dined	with	a	silly	Executor	of	Bishop	Juxon's	,	and	cozen
和	那里	用餐	和	一个	愚蠢的	遗嘱执行人	的	主教	-	,	和	可赞

['rɑːdʒər]['pepis] .

Roger	Pepys	.
罗杰	佩皮斯	.

在那里，他与主教朱克森的愚蠢遗嘱执行人兼骗子罗杰·佩皮斯共进晚餐。

['bɪznəs] [ʌv; əv] ['mʌni] [goʊz][ɑːn]['sloʊli][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Business	of	money	goes	on	slowly	in	the	House	.
商业	的	钱	去	在	缓慢地	在	这	房子	.

众议院的资金运作进展缓慢。

[ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl][baɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Thence	to	White	Hall	by	water	,	and	there	with	the	Duke	of	York	a	little
因此	到	白色的	大厅	经过	水	,	和	那里	和	这	公爵	的	约克	一个	小的

,

,

,

然后乘船前往白厅，在那里与约克公爵待了一小段时间。

[bʌt; bət] [steɪd] [nɑːt] , [bʌt; bət] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['prɪti] ['tʃæp(ə)l] ,

but	stayed	not	,	but	saw	him	and	his	lady	at	his	little	pretty	chapel	,
但	入住	不是	,	但	锯	他	和	他的	女士	在	他的	小的	漂亮的	教堂	,

但他没有久留，而是在他那座漂亮的小教堂里看到了他和他的夫人。

[wer] [aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] : [bʌt; bət] ['sɪli] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [gɑːd] [noʊz] !

where	I	never	was	before	:	but	silly	devotion	,	God	knows	!
在哪里	我	绝不	曾是	前	:	但	愚蠢的	虔诚	,	上帝	知道	!

我从未去过的地方：但愚蠢的虔诚，上帝知道！

[ðens] [aɪ][left] [kriːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] 18d

Thence	I	left	Creed	,	and	to	the	King's	playhouse	,	into	a	corner	of	the	18d
因此	我	左边	信条	,	和	到	这	国王学院	过家家	,	进入	一个	角落	的	这	18d

.

:

.

然后我离开了克里德，去了国王的剧院，来到了18d街的一个角落。

[bɑːks] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [ðə; ði]['meɪdz]['trædʒədi] , " [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] .

box	,	and	there	saw	"	The	Maid's	Tragedy	,	"	a	good	play	.
盒子	,	和	那里	锯	"	这	女佣	悲剧	,	"	一个	好的	玩	.

我在包厢里看了《女仆的悲剧》，这是一部好剧。

[koʊtʃ] , 1s . : [pleɪ] [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz] , 2s .

Coach	,	1s	.	:	play	and	oranges	,	2s	.
教练	,	1s	.	:	玩	和	橙子	,	2s	.

教练，1s.：玩耍和橙子，2s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[kriːd] [kʌm] , ['drɑːpɪŋ] ['prez(ə)ntli] [hɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]

Creed	come	,	dropping	presently	here	,	but	he	did	not	see	me	,	and	come	to
信条	来	,	下降	目前	这里	,	但	他	做过	不是	看	我	,	和	来	到

[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

the	same	place	,
这	相同的	地方	,

克里德来了，立刻就到了这里，但他没看见我，也来到了同一个地方。

[nɔːr] [wʊd] [aɪ][biː; bi] [siːn] [baɪ][hɪm; ɪm] .

nor	**would**	**I**	**be**	**seen**	**by**	**him**	**.**
也不	会	我	是	已见	经过	他	.

他也不会看到我。

[ðens] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['kruːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [kʌm] ['ɔːlsoʊ]['æftər] ,

Thence	**to**	**my**	**Lord**	**Crew's**	**,**	**and**	**there**	**he**	**come**	**also**	**after**	**,**
因此	到	我的	主	船员	,	和	那里	他	来	还	后	,

然后他去了克鲁大人那里，之后也到了那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][sɜːr][tiː] . [kruː] [bɪ'məʊnɪŋ] [maɪ][lɔː(r)dz] ['fɑːli] [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld]

and	**there**	**with**	**Sir**	**T**	**.**	**Crew**	**bemoaning**	**my**	**Lord's**	**folly**	**in**	**leaving**	**his**	**old**
和	那里	和	先生	T	.	全体人员	哀叹	我的	主场	蠢事	在	离开	他的	老的

['ɪntrəst] ,

interest	**,**
兴趣	,

在那里，T·克鲁爵士哀叹勋爵放弃旧事业的愚蠢之举。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 64)

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [naʊ] [lɔːst] [ɔːl] .
by **which** **he** **hath** **now** **lost** **all** **.**
经过 哪个 他 有 现在 丢失的全部 .

因此，他现在失去了一切。

[æn; ən] [ɪl] ['dɪskɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] ['biːɪŋ] [kɪld] ,
An **ill** **discourse** **in** **the** **morning** **of** **my** **Lord's** **being** **killed** **,**
一个 患病的 话语 在 这 早晨 的 我的 主场 存在 被杀 ,

我主遇害当天早晨，有人发表了一篇恶毒的言论。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [^ə'dɔlfin] [telz] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [ɪz] [wel] .
but **this** **evening** **Godolphin** **tells** **us** **here** **that** **my** **Lord** **is** **well** **.**
但 这 晚上 高多芬 讲述 我们 这里 那 我的 主 是 出色地 .

但今晚戈多芬告诉我们，我的主安然无恙。

[ðens] [wɪð; wɪθ] [kriːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːk] [eɪl] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [spent] 6d . , [ænd; ənd]
Thence **with** **Creed** **to** **the** **Cock** **ale** **-** **house** **,** **and** **there** **spent** **6d** **.** **,** **and**
因此 和 信条 到 这 公鸡 麦芽酒 - 房子 , 和 那里 花费 6d . , 和
[soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] , 2s .
so **by** **coach** **home** **,** **2s** **.**
所以 经过 教练 家 , 2s .

然后与克里德一起去了公鸡酒馆，在那里花了 6 便士，然后乘马车回家，花了 2 先令。

6d . , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .
6d **.** **,** **and** **so** **to** **bed** **.**
6d . , 和 所以 到 床 .

6d，然后就去睡觉了。

16th .
16th **.**
16th .

16日

[tiː 'eɪtʃ] [-] .
Th **[** **ursday** **]** **.**
钍 [-] .

周四]。

- [bʊk] , [ɪz] .
Greeting's **book** **,** **is** **.**
- 书 , 是 .

问候之书是。

[bɪ'gʌn] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] .
Begun **this** **day** **to** **learn** **the** **Recorder** **.**
开始 这 天 到 学习 这 录音机 .

今天开始学习竖笛。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . [daind] [wɪð; wɪθ][maɪ] [klɑːks] :
To **the** **office** **,** **where** **all** **the** **morning** **.** **Dined** **with** **my** **clerks** **:**
到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 . 用餐 和 我的 职员 :

上午一直待在办公室，和我的职员们一起吃了晚饭。

[ænd; ənd] ['meri] [æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] ['kraɪɪŋ] ['jestərdeɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and **merry** **at** **Sir** **W** **.** **Pen's** **crying** **yesterday** **,** **as** **they** **say** **,** **to** **the** **King** **,**
和 欢乐 在 先生 W . 笔的 哭泣 昨天 , 作为 他们 说 , 到 这 国王 ,

据说，昨天彭恩爵士向国王哭诉，大家都很高兴。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑːrtər] .

that	he	was	his	martyr	.
那	他	曾是	他的	烈士	.

他是他的殉道者。

[soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [[ðə; ði]] ['treʒəri] [ə'baʊt] [sə'tifikeits]

So	to	White	Hall	by	coach	to	Commissioners	of	[	the	]	Treasury	about	certificates
所以	到	白色的	大厅	经过	教练	到	委员	的	[	这	]	财政部	关于	证书

,

,

,

于是，我乘马车前往白厅，与财政部专员商讨证书事宜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [met][nɑːt] , 2s .

but	they	met	not	,	2s	.
但	他们	遇见	不是	,	2s	.

但他们并没有见面，2秒。

[tuː; tə] ['westmɪnstər] [baɪ]['wɔːtər] .

To	Westminster	by	water	.
到	威斯敏斯特	经过	水	.

乘船前往威斯敏斯特。

[tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [wer] [aɪ] [hɪr] ['dʌbljuː] . [pen][ɪz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'piːtʃ] , 6d .

To	Westminster	Hall	,	where	I	hear	W	.	Pen	is	ordered	to	be	impeached	,	6d	.
到	威斯敏斯特	大厅	,	在哪里	我	听到	W	.	笔	是	订购	到	是	弹劾	,	6d	.

前往威斯敏斯特大厅，我听说 W. Pen 将被下令弹劾，6 便士。

[ðer; ðər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['meni] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][dʒiː] . ['mɑːntəgjuː] :

There	spoke	with	many	,	and	particularly	with	G	.	Montagu	:
那里	辐	和	许多	,	和	特别	和	G	.	蒙塔古	:

他与许多人交谈过，特别是与G·蒙塔古交谈过：

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kriːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	went	with	him	and	Creed	to	his	house	,
和	去	和	他	和	信条	到	他的	房子	,

然后和克里德一起去了他家。

[wer] [hiː; hi][toʊld] [haʊ] ['dʌbljuː] . [pen] [hæθ] [bɪn] [sɪ'vɪr] [tuː; tə] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ;

where	he	told	how	W	.	Pen	hath	been	severe	to	Lord	Sandwich	;
在哪里	他	讲述	如何	W	.	笔	有	到过	严重	到	主	三明治	;

他在文中讲述了 W. Pen 如何严厉对待桑威治勋爵；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [bəuθ] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [baɪ] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ]

but	the	Coventrys	both	labouring	to	save	him	,	by	laying	it	on	Lord	Sandwich
但	这	-	两个都	劳动	到	节省	他	,	经过	躺下	它	在	主	三明治

,

,

,

但考文垂家族为了救他，都把罪名推给了桑威奇勋爵。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [kraɪ] [aʊt] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['saɪlənt] ,

which	our	friends	cry	out	upon	,	and	I	am	silent	,
哪个	我们的	朋友们	哭	出去	之上	,	和	我	是	沉默的	,

朋友们为此呐喊，而我却保持沉默。

[bʌt; bət][duː] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

but	do	believe	they	did	it	as	the	only	way	to	save	him	.
但	做	相信	他们	做过	它	作为	这	仅有的	方式	到	节省	他	.

但我相信他们这样做是救他的唯一办法。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [hɪm; ɪm] .

It	could	not	be	carried	to	commit	him	.
它	可以	不是	是	携带	到	犯罪	他	.

无法将他送进监狱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [duː] ['kuːl] : ['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

It	is	thought	the	House	do	coole	:	W	.	Coventry's	being	for	him	,
它	是	想法	这	房子	做	酷	:	W	.	考文垂的	存在	为了	他	,

人们认为下议院的气氛确实冷淡：W·考文垂支持他，

[prəˈvəukt] [sɜːr][ɑːr] . ['haʊərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ; [kɔːrt] , [ɔːl][fɔːr; fər]['dʌbljuː] . [pen] .

provoked	Sir	R	.	Howard	and	his	party	;	Court	,	all	for	W	.	Pen	.
挑衅	先生	拉	.	霍华德	和	他的	派对	;	法庭	,	全部	为了	W	.	笔	.

激怒了 R. Howard 爵士及其党羽；法院，全都支持 W. Pen。

[ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [bʌt; bət][noʊ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈmɪʃənəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Thence	to	White	Hall	,	but	no	meeting	of	the	Commissioners	,	and	there
因此	到	白色的	大厅	,	但	不	会议	的	这	委员	,	和	那里

[met]['mɪstər] . [hʌnt] ,

met	Mr	.	Hunt	,
遇见	先生	.	打猎	,

然后前往白厅，但委员们并未开会，在那里遇到了亨特先生。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz] , [ænd; ənd] , [ðer; ðər][dɪd] [wʌt] [aɪ] [wʊd] ,

and	thence	to	Mrs	.	Martin's	,	and	,	there	did	what	I	would	,
和	因此	到	太太	.	马丁的	,	和	,	那里	做过	什么	我	会	,

然后去了马丁太太家，在那里，我做了我想做的事。

[ʃiː; ʃi] ['trʌbld] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['hʌzbənd] , [spent][ɑːn][hɜːr; hər] 1s .

she	troubled	for	want	of	employ	for	her	husband	,	spent	on	her	1s	.
她	麻烦	为了	想	的	采用	为了	她	丈夫	,	花费	在	她	1s	.

她因丈夫没有工作而烦恼，把钱花在了自己身上。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hɔːl][tuː; tə][wɔːk] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] ['rɪbən] , [spent][ɪz] .

Thence	to	the	Hall	to	walk	awhile	and	ribbon	,	spent	is	.
因此	到	这	大厅	到	走	一会儿	和	丝带	,	花费	是	.

然后到大厅走走，丝带，就用完了。

[soʊ] [[tuː; tə]]

So	[	to	]
所以	[	到	]

所以[到]

[lɔːrd] ['kruːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd][tuː; tə][tɔːk] ,

Lord	Crew's	,	and	there	with	G	.	Carteret	and	my	Lord	to	talk	,
主	船员	,	和	那里	和	G	.	卡特雷特	和	我的	主	到	讲话	,

克鲁勋爵的住处，我和卡特雷特勋爵以及我的勋爵在那里商谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] ['mætərz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['betər] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt]

and	they	look	upon	our	matters	much	the	better	,	and	by	this	and	that
和	他们	看	之上	我们的	事情	很多	这	更好的	,	和	经过	这	和	那

[taɪm][ɪz][gɑːt] ,

time	is	got	,
时间	是	得到	,

他们对我们的事务看得更清楚了，这样一来，时间就到位了。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [leɪt] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər] , [baɪ] ['muːnʃaɪn] , [hoʊm] , 1s .

So	to	the	Temple	late	,	and	by	water	,	by	moonshine	,	home	,	1s	.
所以	到	这	寺庙	晚的	,	和	经过	水	,	经过	私酿酒	,	家	,	1s	.

所以，很晚才到圣殿，然后乘水路，借着月光回家，1 秒。

[kʊks] , 6d .

Cooks	,	6d	.
厨师	,	6d	.

库克斯，6d。

[roʊt] [maɪ] ['letərz] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

Wrote	my	letters	to	my	Lady	Sandwich	,	and	so	home	,
写道	我的	信件	到	我的	女士	三明治	,	和	所以	家	,

我给我的三明治夫人写了信，然后回家了。

[wer] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][meɪd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ə; eɪ] ['kʌntrimən] , [tuː; tə] [laɪ]

where	displeased	to	have	my	maid	bring	her	brother	,	a	countryman	,	to	lye
在哪里	不高兴	到	有	我的	女佣	带来	她	兄弟	,	一个	同胞	,	到	碱液

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我非常不高兴我的女仆带着她的同乡哥哥来这里躺着。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

17th (['fraɪdeɪ]) .

17th	(	Friday	)	.
17th	(	星期五	)	.

17日（星期五）。

[kɔːld] [ʌp][baɪ] - ['kʌmɪŋ] , [huː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ,

Called	up	by	Balty's	coming	,	who	gives	me	a	good	account	of	his	voyage	,
称为	向上	经过	-	未来	,	WHO	给予	我	一个	好的	帐户	的	他的	航程	,

巴尔蒂到来时，我被叫了过来，他详细地向我讲述了他的航行经历。

[ænd; ənd] [pliːziz] [ˌem 'iː] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [hæθ] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] .

and	pleases	me	well	,	and	I	hope	hath	got	something	.
和	请	我	出色地	,	和	我	希望	有	得到	某物	.

我很满意，希望他能有所收获。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [peɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] L1 6s . , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði]

This	morning	paid	the	Royall	Society	L1	6s	.	,	and	so	to	the	office	all	the
这	早晨	有薪酬的	这	罗亚尔	社会	L1	6s	.	,	和	所以	到	这	办公室	全部	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

今天早上我向皇家学会缴纳了1英镑6先令，所以整个上午都在办公室。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [mʌtʃ] ['prɪti] ['dɪskɔːrs]

At	noon	home	to	dinner	with	my	people	,	and	there	much	pretty	discourse
在	中午	家	到	晚餐	和	我的	人们	,	和	那里	很多	漂亮的	话语

[ʌv; əv] - .

of	Balty's	.
的	-	.

中午回家和家人一起吃晚饭，期间聊了很多关于巴尔蒂的趣事。

[soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] : [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ɑːn] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] - ['laɪtɪd] ,

So	by	coach	to	White	Hall	:	the	coachman	on	Ludgate	Hill	'	lighted	,
所以	经过	教练	到	白色的	大厅	:	这	马车夫	在	卢德盖特	爬坡道	-	照明	,

于是乘马车前往白厅：卢德盖特山上的马车夫“点亮了……”

[ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] , 2s .

and	beat	a	fellow	with	a	sword	,	2s	.
和	打	一个	同伴	和	一个	剑	,	2s	.

用剑打人，2 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[dɪd]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .

Did	little	business	with	the	Duke	of	York	.
做过	小的	商业	和	这	公爵	的	约克	.

与约克公爵几乎没有生意往来。

[hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['hɑːrmən] , [huː] , [ðeɪ] [seɪ] , [teɪks] [ɔːl][ɑːn]

Hear	that	the	House	is	upon	the	business	of	Harman	,	who	,	they	say	,	takes	all	on
听到	那	这	房子	是	之上	这	商业	的	哈曼	,	WHO	,	他们	说	,	需要	全部	在

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

据说众议院正在处理哈曼的事情，据说他凡事都亲力亲为。

[ðens] , [wɪð; wɪθ] ['braʊnkər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɔːˌ] " [ðə; ði] - , "

Thence	,	with	Brouncker	,	to	the	King's	house	,	and	saw	"	The	Surprizall	,	"
因此	,	和	布朗克	,	到	这	国王学院	房子	,	和	锯	"	这	-	,	"

[wer] [beɪs] ['sɪŋɪŋ] ,

where	base	singing	,
在哪里	根据	歌唱	,

然后，他和布朗克一起去了国王的宫殿，看了《惊奇》，里面有低音歌唱，

['oʊnli] ['nɛp] , - [huː] [kʌm] , ['æftər][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][pɪt] ,

only	Knepp	,	'	who	come	,	after	her	song	in	the	clouds	,	to	me	in	the	pit	,
仅有的	克内普	,	-	WHO	来	,	后	她	歌曲	在	这	云	,	到	我	在	这	坑	,

只有克内普，在她云端歌唱之后，来到我身处的坑中，

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['ɔːrɪndʒɪz] , 2s .

and	there	,	oranges	,	2s	.
和	那里	,	橙子	,	2s	.

还有，橙子，2个。

['æftər][ðə; ði] [pleɪ] , [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd]['roʊlt] , [baɪ] [koʊtʃ] , 6s .

After	the	play	,	she	,	and	I	,	and	Rolt	,	by	coach	,	6s	.
后	这	玩	,	她	,	和	我	,	和	罗尔特	,	经过	教练	,	6s	.

演出结束后，她、我和罗尔特，乘教练车，6号。

6d . , [tuː; tə] ['kenzɪŋtən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði]['grɑːtoʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ædmərəb(ə)l]

6d	.	,	to	Kensington	,	and	there	to	the	Grotto	,	and	had	admirable
6d	.	,	到	肯辛顿	,	和	那里	到	这	石窟	,	和	有	令人钦佩的

['pleʒər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] ,

pleasure	with	their	singing	,
乐趣	和	他们的	歌唱	,

6便士，前往肯辛顿，然后去了石窟，欣赏了他们的歌声，非常开心。

[ænd; ənd] [faɪn] ['leɪdiz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] : [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['pleʒər] , [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] : [soʊ]

and	fine	ladies	listening	to	us	:	with	infinite	pleasure	,	I	enjoyed	myself	:	so
和	美好的	女士们	聆听	到	我们	:	和	无限	乐趣	,	我	享受	我	:	所以

[tuː; tə][ðə; ði]['tævərn][ðer; ðər] ,

to	the	tavern	there	,
到	这	酒馆	那里	,

还有几位优雅的女士在听我们说话：我感到无比愉悦，于是去了那里的酒馆。

[ænd; ənd][dɪd][spend] 16s .

and	did	spend	16s	.
和	做过	花费	16s	.

并且确实花了16秒。

6d . , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːrdnər] 2s .

6d	.	,	and	the	gardener	2s	.
6d	.	,	和	这	园丁	2s	.

6d，以及园丁 2s。

['maɪti] ['meri] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ə; eɪ][moʊst]['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ,

Mighty	merry	,	and	sang	all	the	way	to	the	town	,	a	most	pleasant	evening	,
强大的	欢乐	,	和	唱	全部	这	方式	到	这	镇	,	一个	最多	令人愉快的	晚上	,

非常欢乐，一路唱歌到镇上，真是个愉快的夜晚。

['muːnʃaɪn] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn]['kɔvənt] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊm]

moonshine	,	and	set	them	at	her	house	in	Covent	Garden	,	and	I	home
私酿酒	,	和	放	他们	在	她	房子	在	科文特	花园	,	和	我	家

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

私酿酒，把它们放在她在科文特花园的房子里，然后我回家睡觉。

18th (['sætərdeɪ]) .

18th	(	Saturday	)	.
18th	(	周六	)	.

18日（星期六）。

[ʌp] , [ænd; ənd][maɪ] ['bʊkselər] [brɔːt] [hoʊm] [bʊks] , [baʊnd] — [ðə; ði]['baɪndɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə] 17s .

Up	,	and	my	bookseller	brought	home	books	,	bound	—	the	binding	comes	to	17s	.
向上	,	和	我的	书商	带来	家	图书	,	边界	—	这	结合	来	到	17s	.

起来，我的书商把装订好的书带回家——装订费17先令。

[əd'vænst] [tuː; tə][maɪ][meɪd] ['brɪdʒɪt] L1 .

Advanced	to	my	maid	Bridget	L1	.
先进的	到	我的	女佣	布里奇特	L1	.

晋升为我的女佣 Bridget L1。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['siːmɪŋli] ['meri] .

Sir	W	.	Pen	at	the	Office	,	seemingly	merry	.
先生	W	.	笔	在	这	办公室	,	似乎	欢乐	.

W. Pen 爵士在办公室，看起来心情不错。

[duː] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt]['hɑːrmən][ɪz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːrləmənt] [læst] [naɪt] ,

Do	hear	this	morning	that	Harman	is	committed	by	the	Parliament	last	night	,
做	听到	这	早晨	那	哈曼	是	坚定的	经过	这	议会	最后的	夜晚	,

今天早上听说，哈曼昨晚被议会定罪了。

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp] , [wɪtʃ] [ɪz][hɑːrd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ə'pɑːn][hɪm'self][fɜːrst] ,

the	day	he	come	up	,	which	is	hard	;	but	he	took	all	upon	himself	first	,
这	天	他	来	向上	,	哪个	是	难的	;	但	他	采取	全部	之上	他自己	第一的	,

他来到这个世界的那天，虽然很艰难；但他首先承担了所有责任。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][seɪ] ['ʌðərwaɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	then	when	a	witness	come	in	to	say	otherwise	,	he	would	have
和	然后	什么时候	一个	证人	来	在	到	说	否则	,	他	会	有

[ri'træktid] ;

retracted	;
撤回	;

然后当有证人出庭作证时，他就会撤回证词；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪl] , [ðeɪ] [wʊd] [kə'mɪt] [hɪm; ɪm] .

and	the	House	took	it	so	ill	,	they	would	commit	him	.
和	这	房子	采取	它	所以	患病的	,	他们	会	犯罪	他	.

众议院对此非常不满，他们决定将他送进监狱。

[ðens] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [klɑːks] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [baɪ]['wɔːtər] ,

Thence	home	to	dinner	with	my	clerks	,	and	so	to	White	Hall	by	water	,
因此	家	到	晚餐	和	我的	职员	,	和	所以	到	白色的	大厅	经过	水	,

然后回家与我的职员们共进晚餐，之后乘船前往白厅。

1s . , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kə'mɪti] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][tuː; tə][ðə; ði]

1s	.	,	and	there	a	short	Committee	for	Tangier	,	and	so	I	to	the
1s	.	,	和	那里	一个	短的	委员会	为了	丹吉尔	,	和	所以	我	到	这

['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] ,

King's	playhouse	,
国王学院	过家家	,

1先令，然后成立了一个丹吉尔短期委员会，于是我去了国王的剧院。

1s . , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [duːk] [ʌv; əv] ['lɜːmə] , " 2s .

1s	.	,	and	to	the	play	of	the	"	Duke	of	Lerma	,	"	2s	.
1s	.	,	和	到	这	玩	的	这	"	公爵	的	勒尔马	,	"	2s	.

1 先令，以及《勒尔马公爵》的戏剧，2 先令。

6d . , [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz] , 1s .

6d	.	,	and	oranges	,	1s	.
6d	.	,	和	橙子	,	1s	.

6d，橙子，1先令。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , 1s . , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][ʌp] , ['hævɪŋ] [bɪn]

Thence	by	coach	to	Westminster	,	1s	.	,	and	the	House	just	up	,	having	been
因此	经过	教练	到	威斯敏斯特	,	1s	.	,	和	这	房子	只是	向上	,	拥有	到过

[ə'baʊt] ['mʌni] ['bɪznəs] , 1s .

about	money	business	,	1s	.
关于	钱	商业	,	1s	.

然后乘马车到威斯敏斯特，1先令，然后上楼，讨论的是财政事务，1先令。

[soʊ][hoʊm][baɪ] [koʊtʃ] , 3s . , ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [dʌk] [leɪn] , [ænd; ənd][dɪd][get]['di'i'es] [kɑːrt] - [mjuː'ziːk] [ɪn]

So	home	by	coach	,	3s	.	,	calling	in	Duck	Lane	,	and	did	get	Des	Cartes	'	Musique	in
所以	家	经过	教练	,	3s	.	,	呼叫	在	鸭子	车道	,	和	做过	得到	德斯	地图	-	音乐	在

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

于是，我坐长途汽车回家了，3秒，在鸭巷打电话，还听到了德斯·卡特的《音乐》英文版。

- [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd] [roʊt] [maɪ] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [seɪv]

'	and	so	home	and	wrote	my	letters	,	and	then	to	my	chamber	to	save
-	和	所以	家	和	写道	我的	信件	,	和	然后	到	我的	房间	到	节省

[maɪ] [aɪz] ,

my	eyes	,
我的	眼睛	,

于是我回到家，写了信，然后回到房间，以免伤到眼睛。

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

然后上床睡觉。

19th (['sʌndeɪ]) .

19th	(	Sunday	)	.
19th	(	星期日	)	.

19日（星期日）。

[leɪ] [lɔːŋ] .
Lay long .
莱 长的 .

躺久一点。

['rɑːdʒər] ['pepis] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kʌm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [wer] ['dʌbljuː] .
Roger Pepys and his son come , and to Church with me , where W .
罗杰 佩皮斯 和 他的 儿子 来 , 和 到 教会 和 我 , 在哪里 W .
[pen] [wʌz; wəz] ,
Pen was ,
笔 曾是 ,

罗杰·佩皮斯和他的儿子来了，和我一起去了教堂，W·彭也在那里。

[ænd; ənd] [dɪd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and did endeavour to shew himself to the Church .
和 做过 努力 到 展示 他自己 到 这 教会 .

他确实努力向教会表明了自己的身份。

[ðen] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['rɑːdʒər] ['pepis] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv]
Then home to dinner , and Roger Pepys did tell me the whole story of
然后 家 到 晚餐 , 和 罗杰 佩皮斯 做过 告诉 我 这 所有的 故事 的
['hɑːrmən] ,
Harman ,
哈曼 ,

然后回家吃晚饭，罗杰·佩皮斯把哈曼的整个故事都告诉了我。

[haʊ] [hiː; hi] [prɪ'værɪˌkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [hæθ] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['hwiːdld] ;
how he prevaricated , and hath undoubtedly been imposed on , and wheedled ;
如何 他 含糊其辞 , 和 有 无疑 到过 强加 在 , 和 哄骗 ;

他是如何含糊其辞，无疑是被人欺骗和哄骗的；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [mæn] [ðæt] , [ɪn] ['ritʃəd] [ðə; ði] ['θɚːdz] [taɪm] ,
and he is called the miller's man that , in Richard the Third's time ,
和 他 是 称为 这 米勒的 男人 那 , 在 理查德 这 第三名 时间 ,

他被称为磨坊主的仆人，在理查三世时期，

[wʌz; wəz] [hæŋd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .
was hanged for his master .
曾是 绞刑 为了 他的 掌握 .

他为主人被绞死。

[[ðə; ði] ['stɔːri] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [baɪ] ['pepis] , [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['ritʃəd]
[The story alluded to by Pepys , which belongs not to the reign of Richard
[这 故事 暗示 到 经过 佩皮斯 , 哪个 属于 不是 到 这 在位 的 理查德
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
III . ,
三、 . ,

佩皮斯提到的这个故事，并不属于理查三世统治时期。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . , [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'dɪʃəs] ['aʊtbreɪk] [æt; ət]
but to that of Edward VI . , occurred during a seditious outbreak at
但 到 那 的 爱德华 六年级 . , 发生 期间 一个 煽动性的 暴发 在
['bɔdmin] ,
Bodmin ,
博德明 ,

但与爱德华六世时期相比，那次事件发生在博德明的一次叛乱爆发期间。

[ɪn] ['kɔːrnwɑːl] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðʌs] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['hɑːlɪnʃɛd] : " [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
in Cornwall , and is thus related by Holinshed : " At the same time ,
在 康沃尔郡 , 和 是 因此 有关的 经过 霍林谢德 : " 在 这 相同的 时间 ,

在康沃尔郡，霍林谢德是这样描述的："与此同时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [['bɔdmin]] , ['dwɛld] [ə; eɪ] ['mɪlər] ,

and	neare	the	same	place	[	Bodmin	]	,	dwelled	a	miller	,
和	附近	这	相同的	地方	[	博德明	]	,	居住地	一个	磨坊主	,

在博德明附近，住着一位磨坊主。

[ðæt] [hæd; həd] ['biːn] [ə; eɪ] [greɪt] - [ɪn] [ðæt] [rɪ'beljən] , [fɔːr; fər] [huːm] ['ɔːlsoʊ] [sɜːr] ['ænθəni]

that	had	beene	a	greate	dooer	in	that	rebellion	,	for	whom	also	Sir	Anthonie
那	有	蜜蜂	一个	很棒	-	在	那	叛乱	,	为了	谁	还	先生	安东尼

['kɪŋstən] [sɔːt] :

Kingston	sought	:
金斯顿	寻求	:

他在叛乱中发挥了重要作用，安东尼·金斯顿爵士也曾为他效力：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlər] ['biːɪŋ] [ˌðer'ʌv] [wɔːrnd] , [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] [tɔːl] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

but	the	miller	being	thereof	warned	,	called	a	good	tall	fellow	that	he	had
但	这	磨坊主	存在	其中	警告	,	称为	一个	好的	高的	同伴	那	他	有

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,

to	his	servant	,
到	他的	仆人	,

但磨坊主得知此事后，便叫来一个身材高大的好汉，让他的仆人帮忙。

[ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , - [aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][hoʊm] ;

and	said	unto	him	,	'	I	have	business	to	go	from	home	;
和	说	到	他	,	-	我	有	商业	到	去	从	家	;

他对他说："我得离开家去办点事；

[ɪf] ['ɑːniː] ['ðerfɔːr] [kʌm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['saii] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

if	anie	therefore	come	to	ask	for	me	,	saie	thou	art	the	owner	of	the	mill	,
如果	安妮	所以	来	到	问	为了	我	,	赛伊	你	艺术	这	所有者	的	这	磨	,

因此，如果有人来找我，就说你是磨坊的主人。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][soʊ]['æsˌkiː] ,

and	the	man	for	whom	they	shall	so	aske	,
和	这	男人	为了	谁	他们	将	所以	问	,

以及他们将要寻找的那个人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [kept] [ðɪs] [mɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [jɪrz] ;

and	that	thou	hast	kept	this	mill	for	the	space	of	three	yeares	;
和	那	你	哈斯特	保留	这	磨	为了	这	空间	的	三	年	;

并且你已经拥有这座磨坊三年了；

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [waɪz] [neɪm] [ˌem 'iː] . -

but	in	no	wise	name	me	.	'
但	在	不	明智的	姓名	我	.	-

但千万不要指名道姓地提到我。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz]['meɪstər][soʊ][tuː; tə]['duː] .

The	servant	promised	his	maister	so	to	doo	.
这	仆人	承诺	他的	大师	所以	到	嘟	.

仆人答应了主人，一定会这样做。

[ænd; ənd] - ['æftər] , [keɪm] [sɜːr] ['ænθəni] ['kɪŋstən] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɚz] [haʊs] , [ænd; ənd]

And	shortlie	after	,	came	Sir	Anthonie	Kingston	to	the	miller's	house	,	and
和	-	后	,	来了	先生	安东尼	金斯顿	到	这	米勒的	房子	,	和

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlər] ,

calling	for	the	miller	,
呼叫	为了	这	磨坊主	,

不久之后，安东尼·金斯顿爵士来到磨坊主家，叫来了磨坊主。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [keɪm] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪlər] .

the	servant	came	forth	,	and	answered	that	he	was	the	miller	.
这	仆人	来了	前进	,	和	回答	那	他	曾是	这	磨坊主	.

仆人走上前来，回答说他就是磨坊主。

- [haʊ] [lɔːŋ] , - [kwoʊθ][sɜːr] ['ænθəni] , - [hæst] [ðaʊ] [kept] [ðɪs] [mɪl] ? -
' **How long** , ' **quoth Sir Anthonie** , ' **hast thou kept this mill** ? '
- 如何 长的 , - 引用 先生 安东尼 , - 哈斯特 你 保留 这 磨 ? -

"你经营这座磨坊多久了？"安东尼爵士问道。

[hiː; hi] ['ænsər] , - [θriː] ['jɪrz] .
He answered , ' **Three years** .
他 回答 , - 三 年 .

他回答说："三年。"

- — - [wel] , [ðen] , - [sed] [hiː; hi] , - [kʌm] [ɑːn] : [ðaʊ] [mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
' — ' **Well , then , ' said he , ' come on : thou must go with me ;**
- — - 出色地 , 然后 , - 说 他 , - 来 在 : 你 必须 去 和 我 ;

"——"他说，"好吧，那么，来吧：你必须跟我一起走；

- [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][laɪˌeɪ][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
' **and caused his men to laie hands on him** ,
- 和 导致 他的 男人 到 莱伊 双手 在 他 ,

于是命令手下对他动手，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [triː] , - [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ðaʊ] [hæst] [bɪn]
and to bring him to the next tree , saieing to him , ' Thou hast been
和 到 带来 他 到 这 下一个 树 , - 到 他 , - 你 哈斯特 到过
[ə; eɪ] [bʌzi] [neɪv] ,
a busie knave ,
一个 忙碌 恶棍 ,

然后把他带到旁边那棵树下，对他说："你真是个忙碌的恶棍，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɪr] [ʃælt] [ðaʊ] [hæŋ] . -
and therefore here shalt thou hang . '
和 所以 这里 应 你 悬挂 . -

因此，你将吊死在这里。

[ðen] [kraɪd][ðə; ði] ['feloʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['seɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['mɪlər] ,
Then cried the fellow out , and saide that he was not the miller ,
然后 哭 这 同伴 出去 , 和 赛义德 那 他 曾是 不是 这 磨坊主 ,

那人随即大喊，说他不是磨坊主。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlɚz] [mæn] . -
but the miller's man . '
但 这 米勒的 男人 . -

但他却是磨坊主的工人。

[wel] , [ðen] , - [sed] [sɜːr] ['ænθəni] , - [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [fɔːls] [neɪv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tuː] [teɪlz; 'teɪˌliz] :
Well , then , ' said Sir Anthonie , ' thou art a false knave to be in two tales :
出色地 , 然后 , - 说 先生 安东尼 , - 你 艺术 一个 错误的 恶棍 到 是 在 二 故事 :

"那么，"安东尼爵士说道，"你真是个彻头彻尾的骗子，两个故事里都有你。"

['ðerfɔːr] , - [sed] [hiː; hi] , - [hæŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ; - [ænd; ənd][soʊ] - [hæŋd] [hiː; hi]
therefore , ' said he , ' hang him up ; ' and so incontinentlie hanged he
所以 , - 说 他 , - 悬挂 他 向上 ; - 和 所以 - 绞刑 他
[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] .
was indeed .
曾是 的确 .

因此，"他说，"把他吊死；"于是，他真的被无情地吊死了。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][toʊld][sɜːr] ['ænθəni] , - - , [sɜːr] ,
After he was dead , one that was present told Sir Anthonie , ' Surelie , sir ,
后 他 曾是 死的 , 一 那 曾是 展示 讲述 先生 安东尼 , - - , 先生 ,

他死后，在场的一个人告诉安东尼爵士："当然，先生，

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlɚz] [mæn] .

this	was	but	the	miller's	man	.
这	曾是	但	这	米勒的	男人	.

这只是磨坊主的工人。

- — - [wʌt]

'	—	'	What
-	—	-	什么

'-'什么

[ðen] ！ - [sed] [hiː; hi] ,

then	!	'	said	he	,
然后	！	-	说	他	,

"那么！"他说道。

- [kʊd; kəd][hiː; hi]['evər][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz]['meɪstər] ['betər] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hæŋ] [fɔːr; fər]

'	could	he	ever	have	done	his	maister	better	service	than	to	hang	for
-	可以	他	曾经	有	完毕	他的	大师	更好的	服务	比	到	悬挂	为了

[hɪm; ɪm] ? - " — [biː] .]

him	?	'	"	—	B	.	]
他	?	-	"	—	B	.	]

"他还能为他的主人做比替他绞死更好的事吗？"——B.

[soʊ]['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

So	after	dinner	I	took	them	by	water	to	White	Hall	,
所以	后	晚餐	我	采取	他们	经过	水	到	白色的	大厅	,

晚饭后，我乘船带他们去了白厅。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən][æt; ət] ['pɔlz] [wɔːrf] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['lændɪd][wiː; wi] ,

taking	in	a	very	pretty	woman	at	Paul's	Wharf	,	and	there	landed	we	,
采取	在	一个	非常	漂亮的	女士	在	保罗的	码头	,	和	那里	登陆	我们	,

我们在保罗码头收留了一位非常漂亮的女士，然后我们就在那里登陆了。

[ænd; ənd][aɪ][left]['rɑːdʒər]['pepis][ænd; ənd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgɚɪts, 'mɑːrgrɪts] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]

and	I	left	Roger	Pepys	and	to	St	.	Margaret's	Church	,	and
和	我	左边	罗杰	佩皮斯	和	到	英石	.	玛格丽特的	教会	,	和

[ðer; ðər] [sɔː] ['beti] ,

there	saw	Betty	,
那里	锯	贝蒂	,

我告别了罗杰·佩皮斯，前往圣玛格丽特教堂，在那里见到了贝蒂。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][wɔːk][ɪn][ðə; ði] ['æbi] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒɑːn]['tɔːlbət; 'tælbət] ,

and	so	to	walk	in	the	Abbey	with	Sir	John	Talbot	,
和	所以	到	走	在	这	修道院	和	先生	约翰	塔尔博特	,

于是，我便与约翰·塔尔博特爵士一同漫步在威斯敏斯特教堂中。

[huː] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [pʌmpt] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði]['praɪzɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] ,

who	would	fain	have	pumped	me	about	the	prizes	,	but	I	would	not	let	him	,
WHO	会	欣然	有	泵	我	关于	这	奖品	,	但	我	会	不是	让	他	,

他很想向我炫耀奖品，但我不会让他得逞。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][wɔːk] [tɔːrdz] [mɪ'ʃɛlz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] , [ænd; ənd]

and	so	to	walk	towards	Michell's	to	see	her	,	but	could	not	,	and
和	所以	到	走	向	米歇尔的	到	看	她	,	但	可以	不是	,	和

[soʊ][tuː; tə]['mɑːrtənz] ,

so	to	Martin's	,
所以	到	马丁的	,

于是他想朝米歇尔家走去，想见她，但没能见到，于是又去了马丁家。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
and **her** **husband** **was** **at** **home** **,** **and** **so** **took** **coach** **and** **to** **the**
和 她 丈夫 曾是 在 家 , 和 所以 采取 教练 和 到 这
[pɑ:rk] ,
Park **,**
公园 ,

她丈夫在家，于是她乘马车去了公园。

[ænd; ənd] [ðens] [hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][bed] [bɪ'taɪmz] .
and **thence** **home** **and** **to** **bed** **betimes** **.**
和 因此 家 和 到 床 早点 .

然后回家，早早睡觉。

['wɔ:tər] 1s . , [koʊtʃ] 5s .
Water **1s** **.** **,** **coach** **5s** **.**
水 1s . , 教练 5s .

水 1 秒，教练 5 秒。

- ['bɔ:roʊd] L2 .
Balty **borrowed** **L2** **.**
- 借来的 L2 .

Balty借用了L2。

20th .
20th **.**
20th .

20日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['getɪŋ] ['redi] [maɪ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]
Up **betimes** **and** **to** **the** **getting** **ready** **my** **answer** **to** **the** **Committee** **of**
向上 早点 和 到 这 获得 准备好 我的 回答 到 这 委员会 的
[ə'kaʊnts] [tu:; tə] ['sevrəl] ['kwestʃənz] ,
Accounts **to** **several** **questions** **,**
账户 到 一些 问题 ,

我早早起床，开始准备回答审计委员会提出的几个问题。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'i:] ['trʌb(ə)l] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [bleɪm] [du:] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['eni] ,
which **makes** **me** **trouble** **,** **though** **I** **know** **of** **no** **blame** **due** **to** **me** **from** **any** **,**
哪个 制作 我 麻烦 , 尽管 我 知道 的 不 责备 到期的 到 我 从 任何 ,

这让我很困扰，尽管我知道我并没有做错任何事。

[let][ðem; ðəm][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][aʊt] .
let **them** **enquire** **what** **they** **can** **out** **.**
让 他们 查询 什么 他们 能 出去 .

让他们去打听他们能问出什么问题。

[[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['entri] [fɔ:r; fər]['eɪprəl] 20th [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌf] [noʊts] ,
[**The** **first** **part** **of** **the** **entry** **for** **April** **20th** **is** **among** **the** **rough** **notes** **,**
[这 第一的 部分 的 这 入口 为了 四月 20th 是 之中 这 粗糙的 笔记 ,

4月20日日记的第一部分是草稿，

[ænd; ənd][stændz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : " ['mʌndeɪ; 'mʌndi] - .
and **stands** **as** **follows** **:** **"** **Monday** **20** **.**
和 站立 作为 跟随 : " 周一 - .

并如下表述："星期一 20.

[ʌp] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['ænsər] [tu:; tə] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] ['sevrəl]
Up **and** **busy** **about** **answer** **to** **Committee** **of** **Accounts** **this** **morning** **about** **several**
向上 和 忙碌的 关于 回答 到 委员会 的 账户 这 早晨 关于 一些
['kwestʃənz] [wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'i:] [ðoʊ] [ɪn] [nʌn] [aɪ][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌbld] .
questions **which** **vexed** **me** **though** **in** **none** **I** **have** **reason** **to** **be** **troubled** **.**
问题 哪个 烦恼 我 尽管 在 没有任何 我 有 原因 到 是 麻烦 .

今天早上起来忙着回答审计委员会提出的几个问题，这些问题让我很困扰，不过其实没有一个问题让我感到不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['greɪhaʊnd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:][sʌm; səm] [ker] ,

But	the	business	of	The	Flying	Greyhound	begins	to	find	me	some	care	,
但	这	商业	的	这	飞行	灰狗	开始	到	寻找	我	一些	关心	,

但"飞翔的灰狗"号的生意开始让我有些关心起来，

[ðoʊ] [ɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊlli] [vɔɪd] [ʌv; əv] [bleɪm] .

though	in	that	I	am	wholly	void	of	blame	.
尽管	在	那	我	是	完全	空白	的	责备	.

虽然在这件事上我完全没有责任。

" [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst] .]

"	This	may	be	compared	with	the	text	.	]
"	这	可能	是	比较的	和	这	文本	.	]

"这可以与文本进行比较。"

[aɪ][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɪr] [haʊ] ['henri] ['braʊnkər] [ɪz][fled] , [wɪtʃ] ,

I	to	White	Hall	,	and	there	hear	how	Henry	Brouncker	is	fled	,	which	,
我	到	白色的	大厅	,	和	那里	听到	如何	亨利	布朗克	是	逃亡	,	哪个	,

我去了白厅，在那里听说了亨利·布朗克逃跑的事，

[aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [ʌn'du:][hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:]['hɑ:rmən][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ,

I	think	,	will	undo	him	:	but	what	good	it	will	do	Harman	I	know	not	,
我	思考	,	将要	撤销	他	:	但	什么	好的	它	将要	做	哈曼	我	知道	不是	,

我认为，这会毁了他：但我不知道这对哈曼有什么好处。

[hi:; hi] [hæθ] [soʊ] [bɪ'fu:l] [hɪm'self] ;

he	hath	so	befooled	himself	;
他	有	所以	愚弄	他自己	;

他真是自欺欺人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [spɔ:rt][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ['tʃænslər] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt]

but	it	will	be	good	sport	to	my	Lord	Chancellor	to	hear	how	his	great
但	它	将要	是	好的	运动	到	我的	主	校长	到	听到	如何	他的	伟大的

['enəmi] [ɪz][feɪn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] .

enemy	is	fain	to	take	the	same	course	that	he	is	.
敌人	是	欣然	到	拿	这	相同的	课程	那	他	是	.

但对我的大法官大人来说，听到他的宿敌也采取与他相同的做法，应该是一件很有趣的事。

[ðer; ðər][met] ['rɔbinsn] , [hu:] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [fɪrz] [hɪz; ɪz]['mæstər] , ['dʌblju:] . ['kɔvəntri] ,

There	met	Robinson	,	who	tells	me	that	he	fears	his	master	,	W	.	Coventry	,
那里	遇见	罗宾逊	,	WHO	讲述	我	那	他	恐惧	他的	掌握	,	W	.	考文垂	,

在那里我遇到了罗宾逊，他告诉我他害怕他的主人W·考文垂。

[wɪl] [ðɪs] [wi:k] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'gen] , [ə'baʊt] ['selɪŋ] [ʌv; əv]

will	this	week	have	his	business	brought	upon	the	stage	again	,	about	selling	of
将要	这	星期	有	他的	商业	带来	之上	这	阶段	再次	,	关于	销售	的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

本周他将再次把出售房产的生意搬上台面。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [les] ,

which	I	shall	be	sorry	for	,	though	the	less	,
哪个	我	将	是	对不起	为了	,	尽管	这	较少的	,

对此我虽不感到遗憾，但

[sɪns] [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər][pen][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [tu:; tə][ðə; ði]['predʒədɪs] ,

since	I	hear	his	standing	for	Pen	the	other	day	,	to	the	prejudice	,
自从	我	听到	他的	常设	为了	笔	这	其他	天	,	到	这	偏见	,

自从我前几天听说他要竞选Pen以来，就一直抱有偏见，

[ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] , [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː] [θɪŋk] [wʌt]

though	not	to	the	wrong	,	of	my	Lord	Sandwich	;	and	yet	I	do	think	what
尽管	不是	到	这	错误的	,	的	我的	主	三明治	;	和	然而	我	做	思考	什么

[hiː; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

虽然桑威治勋爵并没有做错什么；但我确实认为他所做的，

[hiː; hi][dɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnəsti] .

he	did	out	of	a	principle	of	honesty	.
他	做过	出去	的	一个	原则	的	诚实	.

他这样做是出于诚实的原则。

[ðens] [tuː; tə] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [maɪ]['peɪpər] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Thence	to	Committee	of	Accounts	,	and	delivered	my	paper	,	and	had
因此	到	委员会	的	账户	,	和	发表	我的	纸	,	和	有

['lɪt(ə)l] ['dɪskɔːrs] ,

little	discourse	,
小的	话语	,

随后我前往账目委员会，递交了我的文件，并没有过多发言。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə]['entər]['ɪntuː] [mʌtʃ] ,

and	was	unwilling	to	stay	long	with	them	to	enter	into	much	,
和	曾是	不情愿	到	停留	长的	和	他们	到	进入	进入	很多	,

他不愿意和他们久留，深入交流。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðoʊ] ['veri] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	away	and	glad	to	be	from	them	,	though	very	civil	to	me	,
但	离开	和	高兴的	到	是	从	他们	,	尽管	非常	民用	到	我	,

但我很高兴远离他们，尽管他们对我非常客气。

[bʌt; bət] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][kloʊz][aɪ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

but	cunning	and	close	I	see	they	are	.
但	狡猾	和	关闭	我	看	他们	是	.

但我发现他们狡猾又亲近。

[soʊ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['bɪznəs]

So	to	Westminster	Hall	,	and	there	find	the	Parliament	upon	the	Irish	business
所以	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	那里	寻找	这	议会	之上	这	爱尔兰	商业

,

,
,

于是，他们来到威斯敏斯特大厅，发现议会正在处理爱尔兰事务。

[wer] ['goʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['spiːkɚz] ['tʃeɪmbər] [aɪ][dɪd] [hɪr] [haʊ] ['pleɪnli] [wʌn] ['lɔɪər] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l]

where	going	into	the	Speaker's	chamber	I	did	hear	how	plainly	one	lawyer	of	counsel
在哪里	去	进入	这	演讲者的	房间	我	做过	听到	如何	显然	一	律师	的	法律顾问

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [dɪd] [ɪn'veɪ] [baɪ] [neɪm] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [leɪt] [kə'mɪʃənəz] [ðer; ðər] .

for	the	complainants	did	inveigh	by	name	against	all	the	late	Commissioners	there	.
为了	这	投诉人	做过	令人震惊	经过	姓名	反对	全部	这	晚的	委员	那里	.

在进入议长办公室时，我确实听到原告的一名律师指名道姓地痛斥所有已故的委员。

[ðens] [wɪð; wɪθ] [kriːd] , ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [feɪld] , [ʌv; əv]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [kruː] ,

Thence	with	Creed	,	thinking	,	but	failed	,	of	dining	with	Lord	Crew	,
因此	和	信条	,	思维	,	但	失败的	,	的	用餐	和	主	全体人员	,

于是克里德心想，但未能成行，就和克鲁勋爵一起用餐。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ˈhəːkjuliːz] [piləs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][daind] , [ænd; ənd] [ðens]

and	so	he	and	I	to	Hercules	Pillars	,	and	there	dined	,	and	thence
和	所以	他	和	我	到	赫拉克勒斯	支柱	,	和	那里	用餐	,	和	因此

[hoʊm][baɪ] [koʊtʃ] ,

home	by	coach	,
家	经过	教练	,

于是，我和他一起去了赫拉克勒斯柱，在那里吃了晚饭，然后乘马车回家了。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][dʒæk] [ˈfɛn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈtʃeɪmbərlɪn] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ðiː]

and	so	with	Jack	Fenn	to	the	Chamberlain	of	London	to	look	after	the
和	所以	和	杰克	芬恩	到	这	管家	的	伦敦	到	看	后	这

[steɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈneɪvi] [ə'sainmənts] [ðæt][ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

state	of	some	Navy	assignments	that	are	in	his	hands	,
状态	的	一些	海军	任务	那	是	在	他的	双手	,

于是，杰克·芬恩被派往伦敦，向宫廷大臣汇报他手下的一些海军任务。

[ænd; ənd] [ðens] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈhʊkər] , [ðə; ðiː][ˈɔːldərmən] ,

and	thence	away	,	and	meeting	Sir	William	Hooker	,	the	Alderman	,
和	因此	离开	,	和	会议	先生	威廉	妓女	,	这	市议员	,

然后离开，遇到了市议员威廉·胡克爵士。

[hiː; hi][dɪd][kraɪ][aʊt] [ˈmaɪti] [haɪ] [əˈgenst] [sɜːr][ˈdʌbljuː] . [pen][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]

he	did	cry	out	mighty	high	against	Sir	W	.	Pen	for	his	getting	such	an
他	做过	哭	出去	强大的	高的	反对	先生	W	.	笔	为了	他的	获得	这样的	一个

[ɪˈsteɪt] ,

estate	,
财产	,

他曾大声疾呼，控诉威廉·彭爵士获得如此丰厚的遗产。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] L15 , - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] , [baɪ][hæf] , [ðæn; ðən]['evər]

and	giving	L15	,	000	with	his	daughter	,	which	is	more	,	by	half	,	than	ever
和	给予	L15	,	-	和	他的	女儿	,	哪个	是	更多的	,	经过	一半	,	比	曾经

[hiː; hi][dɪd] [gɪv] ;

he	did	give	;
他	做过	给	;

他和女儿一起捐赠了 15,000 英镑，比他以往捐赠的金额多出一半；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ðiː][wɜːrld] [bɪˈliːvz] , [ænd; ənd][soʊ][let][ðem; ðəm] .

but	this	the	world	believes	,	and	so	let	them	.
但	这	这	世界	相信	,	和	所以	让	他们	.

但世人都这么认为，那就让他们这么认为吧。

[ðens] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][aɪ][ɔːl][əˈloʊn][tuː; tə] [haid] [pɑːrk] (['pæsɪŋ] [θruː] [dʌk] [leɪn]

Thence	took	coach	and	I	all	alone	to	Hyde	Park	(	passing	through	Duck	Lane
因此	采取	教练	和	我	全部	独自的	到	海德	公园	(	通过	通过	鸭子	车道

[əˈmʌŋ] [ðə; ðiː] ['bʊkselər] ,

among	the	booksellers	,
之中	这	书店	,

然后我独自一人乘马车前往海德公园（途经书商云集的鸭子巷），

['oʊnli][tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['wʊmən][aɪ][dɪd] [sə'luːt] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [naɪt] ,

only	to	get	a	sight	of	the	pretty	little	woman	I	did	salute	the	other	night	,
仅有的	到	得到	一个	视线	的	这	漂亮的	小的	女士	我	做过	礼炮	这	其他	夜晚	,

只是为了见见那天晚上我向她敬礼的那位漂亮的小姑娘。

[ænd; ənd][dɪd][ɪn] ['pæsɪŋ]) , [ænd; ənd][soʊ][ɔːl][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][pɑːrk] ,

and	did	in	passing	)	,	and	so	all	the	evening	in	the	Park	,
和	做过	在	通过	)	,	和	所以	全部	这	晚上	在	这	公园	,

（顺便也这么做了），就这样，整个晚上都在公园里。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hoʊm] ,

being	**a**	**little**	**unwilling**	**to**	**be**	**seen**	**there**	**,**	**and**	**at**	**night**	**home**	**,**
存在	一个	小的	不情愿	到	是	已见	那里	,	和	在	夜晚	家	,

他有点不愿意在那里露面，晚上就回家了。

[ænd; ənd] [ˌðer'tuː] ['dʌbljuː] . ['pɛnz] [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf]

and	**thereto**	**W**	**.**	**Pen's**	**and**	**sat**	**and**	**talked**	**there**	**with**	**his**	**wife**
和	到	W	.	笔的	和	卫星	和	谈话	那里	和	他的	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

and	**children**	**a**	**good**	**while**	**,**
和	孩子们	一个	好的	尽管	,

然后去了W. Pen家，和他的妻子儿女在那里坐下聊了很久。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz]['klɑːzɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

he	**being**	**busy**	**in**	**his**	**closet**	**,**	**I**	**believe**	**preparing**	**his**	**defence**	**in**	**Parliament**	**,**
他	存在	忙碌的	在	他的	壁橱	,	我	相信	准备	他的	防御	在	议会	,

我相信他正忙着躲在壁橱里，准备在议会的辩护。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][bed] .

and	**so**	**home**	**to**	**bed**	**.**
和	所以	家	到	床	.

于是，回家睡觉了。

21st .

21st	**.**
21st	.

21日

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [nuːn] [daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] ,

Up	**,**	**and**	**at**	**the**	**office**	**all**	**the**	**morning**	**,**	**at**	**noon**	**dined**	**at**	**home**	**,**
向上	,	和	在	这	办公室	全部	这	早晨	,	在	中午	用餐	在	家	,

起床后，整个上午都在办公室，中午回家吃饭。

[ænd; ənd] [ðens] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] [aʊt][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ,

and	**thence**	**took**	**Mrs**	**.**	**Turner**	**out**	**and**	**carried**	**her**	**to**	**the**	**King's**	**house**	**,**
和	因此	采取	太太	.	车工	出去	和	携带	她	到	这	国王学院	房子	,

然后他们把特纳夫人带出去，送到了国王的宫殿。

[ænd; ənd] [sɔː] " [ðə; ði]['ɪndiən] ; " [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [dʌn] , [tʊk] ['nɛp] [aʊt] ,

and	**saw**	**"**	**The**	**Indian**	**Emperour**	**;**	**"**	**and**	**after**	**that**	**done**	**,**	**took**	**Knepp**	**out**	**,**
和	锯	"	这	印度	皇帝	;	"	和	后	那	完毕	,	采取	克内普	出去	,

然后看了《印度皇帝》；看完之后，就把克内普带出去了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kenzɪŋtən] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌpt] ,

and	**to**	**Kensington**	**;**	**and**	**there**	**walked**	**in**	**the**	**garden**	**,**	**and**	**then**	**supped**	**,**
和	到	肯辛顿	;	和	那里	步行	在	这	花园	,	和	然后	喝	,

[ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] ,

and	**mighty**	**merry**	**,**
和	强大的	欢乐	,

然后去了肯辛顿；在那里的花园里散步，然后吃了晚饭，非常开心。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sɜːr] ['filip] ['haʊərd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]

there	**being**	**also**	**in**	**the**	**house**	**Sir**	**Philip**	**Howard**	**,**	**and**	**some**	**company**	**,**	**and**
那里	存在	还	在	这	房子	先生	菲利普	霍华德	,	和	一些	公司	,	和

[hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] ['rekənɪŋ] ,

had	**a**	**dear**	**reckoning**	**,**
有	一个	亲爱的	清算	,

当时屋里还有菲利普·霍华德爵士和一些同伴，他们为此付出了惨痛的代价。

[bʌt; bət] ['meri] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [naɪt] , [hoʊm] , [ænd; ənd] [dɑːrk] , [ə'baʊt] [naɪn]

but	merry	,	and	away	,	it	being	quite	night	,	home	,	and	dark	,	about	9
但	欢乐	,	和	离开	,	它	存在	相当	夜晚	,	家	,	和	黑暗的	,	关于	9

[ə'klɔk, əu-] [ɔːr] [mɔːr] ,

o'clock	or	more	,
点钟	或者	更多的	,

但是，他们很开心，而且已经离开了，因为夜已深，回到家时天已经黑了，大约九点或更晚。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi]

and	in	my	coming	had	the	opportunity	the	first	time	in	my	life	to	be
和	在	我的	未来	有	这	机会	这	第一的	时间	在	我的	生活	到	是

[boʊld] [wɪð; wɪθ] ['nɛp] . . .

bold	with	Knepp	.	.	.
大胆的	和	克内普	.	.	.

而我此行也让我生平第一次有机会大胆地与克内普一起.....

, [ænd; ənd] [soʊ] [left] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hoʊm] ,

,	and	so	left	her	at	home	,
,	和	所以	左边	她	在	家	,

于是，他把她独自留在家里。

[ænd; ənd] [soʊ] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] ['letərz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

and	so	Mrs	.	Turner	and	I	home	to	my	letters	and	to	bed	.
和	所以	太太	.	车工	和	我	家	到	我的	信件	和	到	床	.

于是，我和特纳太太回到家，我开始写信，然后上床睡觉。

[hɪr] [hɪr] [haʊ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['pɛnz] [ɪm'piːtʃmənt] [wʌz; wəz] [riːd] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ɪn]

Here	hear	how	Sir	W	.	Pen's	impeachment	was	read	,	and	agreed	to	,	in
这里	听到	如何	先生	W	.	笔的	弹劾	曾是	读	,	和	同意	到	,	在

[ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [deɪ] ,

the	House	this	day	,
这	房子	这	天	,

请听听今天在下议院是如何宣读和通过对W·彭恩爵士的弹劾案的。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'groʊst] ;

and	ordered	to	be	engrossed	;
和	订购	到	是	全神贯注	;

并下令誊清；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sə'spendɪd] [ðə; ði] [haʊs] — [[frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] ['pendɪŋ] [ðə; ði]

and	he	suspended	the	House	—	[	From	sitting	as	a	member	pending	the
和	他	暂停	这	房子	—	[	从	坐着	作为	一个	成员	待办的	这

[ɪm'piːtʃmənt] . - [biː] .] — ['hɑːrmən] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] ;

impeachment	.	-	B	.	]	—	Harman	set	at	liberty	;
弹劾	.	-	B	.	]	—	哈曼	放	在	自由	;

他暂停了众议院的运作——[在弹劾程序进行期间，不得以议员身份出席会议。-B.]——哈曼获释；

[ænd; ənd] ['braʊnkər] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

and	Brouncker	put	out	of	the	House	,	and	a	writ	for	a	new	election	,
和	布朗克	放	出去	的	这	房子	,	和	一个	写	为了	一个	新的	选举	,

布朗克被逐出众议院，并被勒令重新选举。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪm'piːtʃmənt] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [fled]

and	an	impeachment	ordered	to	be	brought	in	against	him	,	he	being	fled
和	一个	弹劾	订购	到	是	带来	在	反对	他	,	他	存在	逃亡

!

!

!

并下令对他提起弹劾，因为他已经逃亡！

[[sɜːr] [tʃɑːrlz] ['bɜːrkli] , [dʒʌn] . [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

[	Sir	Charles	Berkeley	,	jun	.	was	chosen	in	his	room	.
[	先生	查尔斯	伯克利	,	俊	.	曾是	选定	在	他的	房间	.

[小查尔斯·伯克利爵士在他的房间里被选中。

[ɪn][ðə; ði] [siː] - [faɪt] [ɔːf] ['saʊθˌwoʊld] [beɪ] [ɑːn][dʒuːn] 3rd , - , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['traɪʌmft] ['oʊvər]

In	the	sea	-	fight	off	Southwold	Bay	on	June	3rd	,	1665	,	the	English	triumphed	over
在	这	海	-	斗争	离开	索斯沃尔德	湾	在	六月	3rd	,	-	,	这	英语	胜利	超过

[ðə; ði] [dʌtʃ] ,

the	Dutch	,
这	荷兰语	,

1665年6月3日，在南沃尔德湾海战中，英国人战胜了荷兰人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɑːloʊd] [ʌp] .

but	the	very	considerable	victory	was	not	followed	up	.
但	这	非常	大量	胜利	曾是	不是	随后	向上	.

但是，这场意义重大的胜利并没有延续下去。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [slept] , ['henri] ['braʊnkər] , [hɪz; ɪz] [gruːm] [ʌv; əv]

During	the	night	,	while	the	Duke	of	York	slept	,	Henry	Brouncker	,	his	groom	of
期间	这	夜晚	,	尽管	这	公爵	的	约克	睡着了	,	亨利	布朗克	,	他的	新郎	的

[ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] ,

the	bedchamber	,
这	卧室	,

夜里，约克公爵熟睡之际，他的侍寝男仆亨利·布朗克尔

['ɔːrdərd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] , [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]

ordered	the	lieutenant	to	shorten	sail	,	by	which	means	the	progress	of	the
订购	这	中尉	到	缩短	帆	,	经过	哪个	方法	这	进步	的	这

[hoʊl] [fliːt] [wʌz; wəz] [rɪ'tɑːrdɪd] ,

whole	fleet	was	retarded	,
所有的	舰队	曾是	弱智	,

他命令中尉缩帆，以此延缓了整个舰队的行进速度。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʃɪp] .

the	Duke	of	York's	being	the	leading	ship	.
这	公爵	的	约克的	存在	这	领导	船	.

约克公爵号是领头船。

[ðə; ði] [duːk] [ə'fɜ˞ːmd] [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

The	duke	affirmed	that	he	first	heard	of	Brouncker's	unjustifiable	action	in	July	,
这	公爵	确认	那	他	第一的	听到	的	-	无理	行动	在	七月	,

公爵证实，他最早于7月份听说了布朗克的无理行为。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]

and	yet	he	kept	the	culprit	in	his	service	for	nearly	two	years	after	the
和	然而	他	保留	这	罪魁祸首	在	他的	服务	为了	几乎	二	年	后	这

[ə'fens] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

offence	had	come	to	his	knowledge	.
罪行	有	来	到	他的	知识	.

然而，在他得知犯罪行为后，他仍然让罪犯继续为他效力了近两年。

['æftər] ['braʊnkər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['duːks] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

After	Brouncker	had	been	dismissed	from	the	duke's	service	,	the	House	of
后	布朗克	有	到过	解雇	从	这	公爵的	服务	,	这	房子	的

['kɑːmənz] [ɪ'dʒɛktɪd][hɪm; ɪm] .

Commons	ejected	him	.
公共领域	被弹出	他	.

布朗克被公爵解雇后，下议院也将其驱逐出境。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'sɑːlvd] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	whole	matter	is	one	of	the	unsolved	difficulties	of	history	.
这	所有的	事情	是	一	的	这	未解之谜	困难	的	历史	.

整件事是历史上未解之谜之一。

[siː] ['lɪstərz] " [laɪf] [ʌv; əv] ['klærəndən] , " [iː] . , - -]

See	Lister's	"	Life	of	Clarendon	,	"	ii	.	,	334	335	]
看	列表者的	"	生活	的	克拉伦登	,	"	二、	.	,	-	-	]

参见利斯特的《克拉伦登传》第二卷，第334-335页]

22nd .

22nd	.
22nd	.

22日。

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] ['bɪzi] .

Up	,	and	all	the	morning	at	my	office	busy	.
向上	,	和	全部	这	早晨	在	我的	办公室	忙碌的	.

起床后，整个上午都在办公室忙碌。

[æt; ət] [nuːn] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['wɑːʃɪŋ] [deɪ] , [aɪ] [tɔːrd] [waɪt] [hɔːl] ,

At	noon	,	it	being	washing	day	,	I	toward	White	Hall	,
在	中午	,	它	存在	洗涤	天	,	我	朝向	白色的	大厅	,

中午时分，正值洗衣日，我朝白厅走去。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [daind] [ɔːl] [ə'loʊn][æt; ət]['həːkjuliːz] [piləs] ,

and	stopped	and	dined	all	alone	at	Hercules	Pillars	,
和	停止	和	用餐	全部	独自的	在	赫拉克勒斯	支柱	,

然后独自一人在赫拉克勒斯柱停下来用餐。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] [pliːzd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kaʊns(ə)l] [haʊ]

where	I	was	mighty	pleased	to	overhear	a	woman	talk	to	her	counsel	how
在哪里	我	曾是	强大的	高兴	到	无意中听到	一个	女士	讲话	到	她	法律顾问	如何

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trʌbld] [hɜːr; hər] ['neɪbərz] [wɪð; wɪθ] [lɔː] ,

she	had	troubled	her	neighbours	with	law	,
她	有	麻烦	她	邻居	和	法律	,

我当时非常高兴地无意中听到一位女士向她的律师讲述她如何利用法律给邻居们带来麻烦。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['roʊgɪʃli] [ænd; ənd] ['wɪtɪli] .

and	did	it	very	roguishly	and	wittily	.
和	做过	它	非常	狡猾地	和	机智地	.

而且他做得非常狡猾机智。

[ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [ə'tendid] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [æz; əz]['juːʒuəl]

Thence	to	White	Hall	,	and	there	we	attended	the	Duke	of	York	as	usual
因此	到	白色的	大厅	,	和	那里	我们	参加	这	公爵	的	约克	作为	通常

;

;
;

然后前往白厅，我们像往常一样在那里觐见了约克公爵；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd]['prez(ə)nt]['mɪsɪz] . ['pɛt] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	I	did	present	Mrs	.	Pett	,	the	widow	,	and	her	petition	to	the
和	我	做过	展示	太太	.	佩特	,	这	寡妇	,	和	她	请愿	到	这

[duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

Duke	of	York	,
公爵	的	约克	,

我已将佩特夫人（寡妇）及其请愿书呈递给约克公爵。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .

for	some	relief	from	the	King	.
为了	一些	宽慰	从	这	国王	.

希望能得到国王的宽恕。

[hɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ][ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [baɪ] ['kæptɪn] [vɑːn]
Here was to - day a proposition made to the Duke of York by Captain Von
这里 曾是 到 - 天 一个 主张 制成 到 这 公爵 的 约克 经过 队长 冯
- [fɔːr; fər] L20 , - ,
Hemskirke for L20 , 000 ,
- 为了 L20 , - ,

今天，冯·赫姆斯克上尉向约克公爵提出了一项价值2万英镑的提议。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [æn; ən][ɑːrt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [goʊ] [tuː] [fʊt] [fɔːr; fər][wʌn] [wʌt] ['eni] [ʃɪp]
to discover an art how to make a ship go two foot for one what any ship
到 发现 一个 艺术 如何 到 制作 一个 船 去 二 脚 为了 一 什么 任何 船
[duː] [naʊ] ,
do now ,
做 现在 ,

探索一种艺术，让船只以一英尺的速度航行两英尺，这是任何船只现在都能做到的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [in'klainz] [tuː; tə][traɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːstɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ;
which the King inclines to try , it costing him nothing to try ;
哪个 这 国王 斜坡 到 尝试 , 它 成本 他 没有什么 到 尝试 ;

国王倾向于尝试，因为尝试对他来说没有任何成本；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] .
and it is referred to us to contract with the man .
和 它 是 指 到 我们 到 合同 和 这 男人 .

并指示我们与该男子签订合同。

[ðens] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [sə'tifikeits] [tuː; tə][ðə; ði]
Thence to attend the Council about the business of certificates to the
因此 到 出席 这 理事会 关于 这 商业 的 证书 到 这
[ɪks'tʃekər] ,
Exchequer ,
国库 ,

然后出席关于向财政部提交证书事宜的理事会会议，

[wer] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [maɪndz] , [sʌm; səm] [wʊd] ,
where the Commissioners of the Treasury of different minds , some would ,
在哪里 这 委员 的 这 财政部 的 不同的 思想 , 一些 会 ,

财政部委员们意见不一，有些人会.....

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːrd] ['æʃli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [meɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]
and my Lord Ashly would not have any more made out , and carried it
和 我的 主 阿什利 会 不是 有 任何 更多的 制成 出去 , 和 携带 它
[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] .
there should not .
那里 应该 不是 .

阿什利勋爵不会再做任何解释，也不应该把它带到那里。

['æftər] [dʌn] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌp] , [aɪ][baɪ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪvi] - [sterz] [tuː; tə]
After done here , and the Council up , I by water from the Privy - stairs to
后 完毕 这里 , 和 这 理事会 向上 , 我 经过 水 从 这 私处 - 楼梯 到
['westmɪnstər] [hɔːl] ;
Westminster Hall ;
威斯敏斯特 大厅 ;

事毕，议会也上去了，我从私人楼梯乘水路前往威斯敏斯特大厅；

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['wɔːtər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [nuː]
and , taking water , the King and the Duke of York were in the new
和 , 采取 水 , 这 国王 和 这 公爵 的 约克 是 在 这 新的
['bɪldɪŋz] ;
buildings ;
建筑物 ;

国王和约克公爵在新建筑里喝水；

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

and	the	Duke	of	York	called	to	me
和	这	公爵	的	约克	称为	到	我

约克公爵召见了我。

[ˈwɪðər]

whither
往哪里去

往哪里去

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] ?

I	was	going	?
我	曾是	去	?

我当时正要去吗?

[ænd; ənd][aɪ] [ˈænsər] [əˈlaʊd] , " [tuː; tə][weɪt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [æt; ət] [ˈwestmɪnstər] ;

and	I	answered	aloud	,	"	To	wait	on	our	maisters	at	Westminster	;
和	我	回答	大声	,	"	到	等待	在	我们的	大师们	在	威斯敏斯特	;

我大声回答说："去威斯敏斯特侍奉我们的老师们;

" [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [læft] ;

"	at	which	he	and	all	the	company	laughed	;
"	在	哪个	他	和	全部	这	公司	笑了	;

他和在场的所有人都笑了;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [ænd; ənd] [ˈtrʌbld] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ˈeni]

but	I	was	sorry	and	troubled	for	it	afterwards	,	for	fear	any
但	我	曾是	对不起	和	麻烦	为了	它	然后	,	为了	害怕	任何

[ˈpɑːrləmənt] - [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ;

Parliament	-	man	should	have	been	there	;
议会	-	男人	应该	有	到过	那里	;

但事后我为此感到后悔和不安，担心当时会有议员在场;

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] .

and	will	be	a	caution	to	me	for	the	time	to	come	.
和	将要	是	一个	警告	到	我	为了	这	时间	到	来	.

这将是我未来一段时间的警示。

[met][wɪð; wɪθ][ˈrɑːdʒər][ˈpepɪs] , [huː] [telz] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]

Met	with	Roger	Pepys	,	who	tells	me	they	have	been	on	the	business	of
梅特	和	罗杰	佩皮斯	,	WHO	讲述	我	他们	有	到过	在	这	商业	的

[ˈmʌni] ,

money	,
钱	,

会见了罗杰·佩皮斯，他告诉我他们一直在从事金融生意。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈendɪd] [jet] , [bʌt; bət] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [mɔːr] [taɪm] .

but	not	ended	yet	,	but	will	take	up	more	time	.
但	不是	结束	然而	,	但	将要	拿	向上	更多的	时间	.

但尚未结束，还需要更多时间。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃˌmɑːŋgərz] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlɔbstəz] , [ænd; ənd][ˈoʊvər]

So	to	the	fishmonger's	,	and	bought	a	couple	of	lobsters	,	and	over
所以	到	这	鱼贩的	,	和	买	一个	夫妻	的	龙虾	,	和	超过

[tuː; tə][ðə; ði] - [ˈspærəgəs] [ˈgɑːrdn] ,

to	the	'	sparagus	garden	,
到	这	-	芦笋	花园	,

于是我去了鱼贩那里，买了几只龙虾，然后又去了芦笋园。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][met][ˈmɪstər] . [pɪrs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈnɛp] ;

thinking	to	have	met	Mr	.	Pierce	,	and	his	wife	and	Knepp	;
思维	到	有	遇见	先生	.	刺穿	,	和	他的	妻子	和	克内普	;

以为已经见过皮尔斯先生、他的妻子和克内普;

[bʌt; bət][met][ðer; ðər]['sɜːrvənt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - , [ðə; ði] [frentʃ] [haʊs] ,

but	met	their	servant	coming	to	bring	me	to	Chatelin's	,	the	French	house	,
但	遇见	他们的	仆人	未来	到	带来	我	到	-	,	这	法语	房子	,

但我遇到了他们的仆人，他要带我去法国人沙特兰家。

[ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wɪð; wɪθ]['mjuːsɪk][ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] , ['mænjuel]

in	Covent	Garden	,	and	there	with	musick	and	good	company	,	Manuel
在	科文特	花园	,	和	那里	和	音乐	和	好的	公司	,	曼努埃尔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	his	wife	,
和	他的	妻子	,

在科文特花园，曼努埃尔和他的妻子在那里，伴着音乐和好友的陪伴，

[ænd; ənd][wʌn] ['swɑːdl] , [ə; eɪ][klɜːrk][ʌv; əv][lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtənz] , [huː] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd]

and	one	Swaddle	,	a	clerk	of	Lord	Arlington's	,	who	dances	,	and
和	一	襁褓	,	一个	职员	的	主	阿灵顿的	,	WHO	舞蹈	,	和

[spiːks] [frentʃ] [wel] ,

speaks	French	well	,
说话	法语	出色地	,

还有一位名叫斯瓦德尔的人，他是阿灵顿勋爵的书记员，会跳舞，法语也说得很好。

[bʌt; bət][gɑːt] [drʌŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd] [hɪr] ['maɪti] ['meri] [tɪl] [ten]

but	got	drunk	,	and	was	then	troublesome	,	and	here	mighty	merry	till	ten
但	得到	醉	,	和	曾是	然后	麻烦的	,	和	这里	强大的	欢乐	直到	十

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

但他喝醉了，然后就变得很麻烦，一直玩到晚上十点都兴高采烈。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

and	then	I	away	,	and	got	a	coach	,	and	so	home	,
和	然后	我	离开	,	和	得到	一个	教练	,	和	所以	家	,

然后我就离开了，坐长途汽车回家了。

[wer] [aɪ][faɪnd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][dɪd][sʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

where	I	find	Balty	and	his	wife	come	to	town	,	and	did	sup	with	them
在哪里	我	寻找	-	和	他的	妻子	来	到	镇	,	和	做过	上	和	他们

,

,

,

我发现巴尔蒂和他的妻子来到了镇上，就和他们一起吃了晚饭。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tuː; tə][bed] .

and	so	they	to	bed	.
和	所以	他们	到	床	.

于是他们就上床睡觉了。

[ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bleɪdz] [wɜːr; wər][æt; ət]

This	night	the	Duke	of	Monmouth	and	a	great	many	blades	were	at
这	夜晚	这	公爵	的	蒙茅斯	和	一个	伟大的	许多	刀片	是	在

- ,

Chatelin's	,
-	,

当晚，蒙茅斯公爵和许多武士在沙特兰府邸。

[ænd; ənd][aɪ][left][ðem; ðəm][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] [ə'tendɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	I	left	them	there	,	with	a	hackney	-	coach	attending	him	.
和	我	左边	他们	那里	,	和	一个	哈克尼	-	教练	参加	他	.

我把他们留在那里，还有一辆出租马车送他离开。

23rd .
23rd .
23rd .

23日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [kʌmz] ['nɛp]
Up , and to the office , where all the morning , and at noon comes Knepp
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 , 和 在 中午 来 克内普
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪrs] ,
and Mrs . Pierce ,
和 太太 . 刺穿 ,

起床后，他去办公室，在那里待了一上午，中午时分，克内普和皮尔斯太太会来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][wʌn]['mɪsɪz] . ['fɑːstər] , [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
and her daughter , and one Mrs . Foster , and dined with me ,
和 她 女儿 , 和 一 太太 . 促进 , 和 用餐 和 我 ,
[ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] ,
and mighty merry ,
和 强大的 欢乐 ,

还有她的女儿，以及一位名叫福斯特的太太，她们和我一起用餐，非常开心。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə]
and after dinner carried them to the Tower , and shewed them all to
和 后 晚餐 携带 他们 到 这 塔 , 和 展示 他们 全部 到
[biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] ,
be seen there ,
是 已见 那里 ,

晚饭后，他们把这些人带到伦敦塔，让他们在那里一一亮相。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septəz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [pleɪt] , [wɪtʃ] [aɪ]
and , among other things , the Crown and Scepters and rich plate , which I
和 , 之中 其他 事物 , 这 王冠 和 权杖 和 富有的 盘子 , 哪个 我
[maɪ'self]['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] ,
myself never saw before ,
我 绝不 锯 前 ,

此外，还有王冠、权杖和精美的瓷器，这些都是我以前从未见过的。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪz]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and indeed is noble , and I mightily pleased with it .
和 的确 是 高贵 , 和 我 非常 高兴 和 它 .

这的确是高尚的，我对此非常满意。

[ðens] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌðer'tuː] [ðə; ði] [kəuk] ['eɪlhaʊs] , [ænd; ənd]
Thence by water to the Temple , and thereto the Cocke alehouse , and
因此 经过 水 到 这 寺庙 , 和 到 这 科克 酒馆 , 和
[dræŋk] ,
drank ,
喝 ,

然后乘船前往圣殿，再到科克酒馆，喝了酒。

[ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ]['lɑːbstər] , [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] .
and eat a lobster , and sang , and mighty merry .
和 吃 一个 龙虾 , 和 唱 , 和 强大的 欢乐 .

他们吃了龙虾，唱了歌，非常开心。

[soʊ] , ['ɔːlmoʊst] [naɪt] , [aɪ] ['kærid] ['mɪsɪz] . [pɪrs] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] ['nɛp] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]
So , almost night , I carried Mrs . Pierce home , and then Knepp and I to
所以 , 几乎 夜晚 , 我 携带 太太 . 刺穿 家 , 和 然后 克内普 和 我 到
[ðə; ði]['temp(ə)l] [ə'gen] ,
the Temple again ,
这 寺庙 再次 ,

于是，快到晚上的时候，我把皮尔斯太太送回家，然后我和克内普又去了寺庙。

[ænd; ənd] [tʊk] [boʊt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['dɑːkiʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][fɑːks] [hɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] [naɪt] ,

and	took	boat	,	it	being	darkish	,	and	to	Fox	Hall	,	it	being	now	night	,
和	采取	船	,	它	存在	暗色	,	和	到	狐狸	大厅	,	它	存在	现在	夜晚	,

于是，他们乘船前往福克斯庄园，当时天色已晚。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət] ['læmbəθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] - [deɪ] .

and	a	bonfire	burning	at	Lambeth	for	the	King's	coronation	-	day	.
和	一个	篝火	燃烧	在	兰贝斯	为了	这	国王学院	加冕礼	-	天	.

在兰贝斯，国王加冕日当天燃起了一堆篝火。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][dræŋk] ; . . . .

And	there	she	and	I	drank	;	.	.	.	.
和	那里	她	和	我	喝	;	.	.	.	.

于是，我和她一起喝了酒；.....

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] [ten][æt; ət] [naɪt] ;

and	so	back	,	and	led	her	home	,	it	being	now	ten	at	night	;
和	所以	后退	,	和	引领	她	家	,	它	存在	现在	十	在	夜晚	;

于是返回，领她回家，此时已是晚上十点；

[ænd; ənd][soʊ][gɑːt][ə; eɪ][lɪŋk] ; [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [hoʊm] ,

and	so	got	a	link	;	and	,	walking	towards	home	,
和	所以	得到	一个	关联	;	和	,	步行	向	家	,

于是我连上了链接；然后，我一边往家走，

[dʒʌst][æt; ət][maɪ] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['ruːˌiːnz][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] ,

just	at	my	entrance	into	the	ruines	at	St	.	Dunstan's	,
只是	在	我的	入口	进入	这	废墟	在	英石	.	邓斯坦的	,

就在我进入圣邓斯坦遗址的入口处，

[aɪ][wʌz; wəz][met][baɪ] [tuː] [roʊgz] [wɪð; wɪθ][klʌbz] , [huː] [kʌm] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

I	was	met	by	two	rogues	with	clubs	,	who	come	towards	us	.
我	曾是	遇见	经过	二	流氓	和	俱乐部	,	WHO	来	向	我们	.

我遇到了两个拿着棍棒的流氓，他们朝我们走来。

[soʊ][aɪ] [went] [bæk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [hoʊm] [kwaɪt] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][gɑːt] [wel]

So	I	went	back	,	and	walked	home	quite	round	by	the	wall	,	and	got	well
所以	我	去	后退	,	和	步行	家	相当	圆形的	经过	这	墙	,	和	得到	出色地

[hoʊm] ,

home	,
家	,

于是我返回，沿着墙走了一段路才到家。

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] ['wɪri] , [bʌt; bət] [pliːzd] [æt; ət][maɪ] ['deɪz] ['pleʒər] , [bʌt; bət] [jet] [dɪs'pliːzd]

and	to	bed	weary	,	but	pleased	at	my	day's	pleasure	,	but	yet	displeased
和	到	床	厌倦	,	但	高兴	在	我的	天	乐趣	,	但	然而	不高兴

[æt; ət][maɪ] [ɪk'spɛns] ,

at	my	expence	,
在	我的	费用	,

我疲惫地上床睡觉，但对白天的快乐感到高兴，却又对自己的花费感到不满。

[ænd; ənd][taɪm][aɪ][luːz] .

and	time	I	lose	.
和	时间	我	失去	.

我浪费了时间。

24th .

24th	.
24th	.

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,

Up	betimes	,	and	by	water	to	White	Hall	,	to	the	Duke	of	York	,
向上	早点	,	和	经过	水	到	白色的	大厅	,	到	这	公爵	的	约克	,

清晨出发，乘船前往白厅，觐见约克公爵。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] ['hoʊpi][ænd; ənd]['temp(ə)l] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	there	hear	that	this	day	Hopis	and	Temple	purpose	to	bring	in	the
和	那里	听到	那	这	天	霍皮斯	和	寺庙	目的	到	带来	在	这

[pə'tɪʃ(ə)n] [ə'genst] [sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] ,

petition	against	Sir	W	.	Coventry	,
请愿	反对	先生	W	.	考文垂	,

据说，霍皮斯人和坦普尔人今天打算提交针对W·考文垂爵士的请愿书。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] , [bʌt; bət][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

which	I	am	sorry	for	,	but	hope	he	will	get	out	of	it	.
哪个	我	是	对不起	为了	,	但	希望	他	将要	得到	出去	的	它	.

对此我感到遗憾，但希望他能摆脱困境。

[hɪr] [aɪ] [prɪ'zentɪd] ['mɪsɪz] . ['pɛt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə]['mɪstər] . [ren] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

Here	I	presented	Mrs	.	Pett	and	her	condition	to	Mr	.	Wren	for	his
这里	我	呈现	太太	.	佩特	和	她	状况	到	先生	.	鹪	为了	他的

['feɪvər] ,

favour	,
偏爱	,

我在此向雷恩先生介绍了佩特夫人及其病情，以求得他的帮助。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [ˌju: 'es] .

which	he	promised	us	.
哪个	他	承诺	我们	.

他向我们承诺过。

[ðens] [tu:; tə][lɔ:rd] ['braʊnkər] [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hu:] [θɪŋks] [ðə; ði]

Thence	to	Lord	Brouncker	and	sat	and	talked	with	him	,	who	thinks	the
因此	到	主	布朗克	和	卫星	和	谈话	和	他	,	WHO	思考	这

['pɑ:rləmənt] [wɪl] ,

Parliament	will	,
议会	将要	,

然后我去找布朗克勋爵，坐下来和他交谈，布朗克勋爵认为议会将会……

[baɪ][ðer; ðər] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['mʌni] ['mætərz] , [fɔ:rs] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] ['eni] ['hæzərd]

by	their	violence	and	delay	in	money	matters	,	force	the	King	to	run	any	hazard
经过	他们的	暴力	和	延迟	在	钱	事情	,	力量	这	国王	到	跑步	任何	冒险

,

,

,

他们的暴力行为和在财政事务上的拖延，迫使国王冒任何风险。

[ænd; ənd] [dɪ'zɑ:lv] [ðem; ðəm] .

and	dissolve	them	.
和	溶解	他们	.

并将它们溶解。

[ðens] [tu:; tə] [dʌk] [leɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][ˌoʊvər'lʊk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r]

Thence	to	Ducke	Lane	,	and	there	did	overlook	a	great	many	of	Monsieur
因此	到	鸭子	车道	,	和	那里	做过	俯瞰	一个	伟大的	许多	的	先生

['fu:keɪz] ['laɪbreri] ,

Fouquet's	library	,
福凯的	图书馆	,

从那里到达克巷，可以俯瞰富凯先生的许多藏书。

[ðæt] [ə; eɪ] ['bʊkselər] [hæθ] [bɔːt] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [bai] [wʌn] ['spænɪʃ]
that a bookseller hath bought , and I did buy one Spanish
那 一个 书商 有 买 , 和 我 做过 买 一 西班牙语

书商买的，我也买了一本西班牙文书籍。

[[wɜːrk]] , " [lɔːs] [ɪ'lʌstrɪz] [vɜˈoʊnɛz] .
[work] , " Los Illustres Varones .
[工作] , " 洛杉矶 插图 瓦罗内斯 .

[作品]，《Los Illustres Varones》。

" [['nɪkələs] [ʒə'ɔθ] , " - ['di'i'es]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] " [ɪn] [fræns] ,
" [Nicholas Fouquet , " Surintendant des Finances " in France ,
" [尼古拉斯 富凯 , " - 德斯 财政 " 在 法国 ,

"[Nicholas Fouquet，法国"Surintendant des Finances"，

[hæd; həd] [bɪlt] [æt; ət][vɔks][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [sə'pɑːst] [ɪn] [mæg'nɪfɪsns] ['eni] ['pæləs] [bɪ'lɔːŋɪŋ]
had built at Vaux a house which surpassed in magnificence any palace belonging
有 建造 在 沃克斯 一个 房子 哪个 超越 在 壮丽 任何 宫殿 属于
[tuː; tə] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
to Louis XIV . ,
到 路易斯 十四 . ,

他在沃克斯建造了一座宅邸，其宏伟壮丽程度超过了路易十四的任何一座宫殿。

['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [vɛə'sai] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['envi] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] ,
prior to the erection of Versailles , and caused much envy to all the Court ,
事先的 到 这 勃起 的 凡尔赛 , 和 导致 很多 嫉妒 到 全部 这 法庭 ,
[ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['koʊlbɜˈt] .
especially to Colbert .
尤其 到 科尔伯特 .

在凡尔赛宫建成之前，它引起了整个宫廷的嫉妒，尤其是科尔伯特的嫉妒。

[ʒə'ɔθ] [daɪd][æt; ət][ˌpɪgnə'rɔːl][ɪn] - , ['æftər] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] - [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] ;
Fouquet died at Pignerol in 1680 , after nineteen years ' incarceration ;
富凯 死亡 在 猪油 在 - , 后 十九 年 - 监禁 ;

富凯于 1680 年在皮涅罗尔去世，此前他已被监禁了 19 年；

[ænd; ənd] [waɪlst] ['pepis] [wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn] ['lʌndən] , ['koʊlbɜˈt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [praɪm]
and whilst Pepys was buying his books in London , Colbert had become prime
和 而 佩皮斯 曾是 购买 他的 图书 在 伦敦 , 科尔伯特 有 变得 主要的
['mɪnɪstər] [ɪn] [fræns] ,
minister in France ,
部长 在 法国 ,

当佩皮斯在伦敦购书时，科尔伯特已经成为了法国首相。

[ænd; ənd]['koʊlbərts] ['brʌðər] [æm'bæsədər] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
and Colbert's brother ambassador in England .
和 科尔伯特的 兄弟 大使 在 英格兰 .

还有科尔伯特的兄弟，他是英国大使。

[ðə; ði] - ['vaɪpər] - [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] - ['skwɜːrəl] - ! — [biː] .]
The ' viper ' had caught the ' squirrel ' ! — B .]
这 - 毒蛇 - 有 捕捉 这 - 松鼠 - ! — B .]

"毒蛇"抓住了"松鼠"！ ——B.]

[hɪr] [dɪd][aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ][dɪd][beɪ'zeɪ][ɪn][læs] [tɛnəbrəs] [ə; eɪ]
Here did I endeavour to see my pretty woman that I did baiser in las tenebras a
这里 做过 我 努力 到 看 我的 漂亮的 女士 那 我 做过 拜瑟 在 最后 黑暗 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] [də'pwiː] .
little while depuis .
小的 尽管 自从 .

在这里，我努力想见到我那位漂亮的女人，我曾在拉斯滕布拉斯和她有过短暂的性关系。

[ænd; ənd][dɪd][faɪnd][hɜːr; hər]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [[ʃɑːp]] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][lɑː] ['kɑːnfɪdəns]

And	did	find	her	sofa	in	the	book	[	shop	]	,	but	had	not	la	confidence
和	做过	寻找	她	沙发	在	这	书	[	店铺	]	,	但	有	不是	拉	信心

['pærə]['ɔːltər][ə; eɪ] ['ɛl] .

para	alter	a	elle	.
帕拉	改变	一个	艾莉	.

她在书店里找到了她的沙发，但她没有信心去改变它。

[soʊ][lɔːst][maɪ][peɪnz] .

So	lost	my	pains	.
所以	丢失的	我的	疼痛	.

我的痛苦消失了。

[bʌt; bət] [wɪl] [ə'nʌðər] [taɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

But	will	another	time	,	and	so	home	and	to	my	office	,	and	then	to
但	将要	其他	时间	,	和	所以	家	和	到	我的	办公室	,	和	然后	到

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

但下次吧，然后回家，回办公室，再去吃晚饭。

['æftər] ['dɪnər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][swɑːn] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [kɔːld] [æt; ət] [mɪ'ʃɛlz] ,

After	dinner	down	to	the	Old	Swan	,	and	by	the	way	called	at	Michell's	,
后	晚餐	向下	到	这	老的	天鹅	,	和	经过	这	方式	称为	在	米歇尔的	,

晚饭后去了老天鹅酒店，顺便也去了米歇尔家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [siː] ['beti] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃaɪ] [ɔːr]

and	there	did	see	Betty	,	and	that	was	all	,	for	either	she	is	shy	or
和	那里	做过	看	贝蒂	,	和	那	曾是	全部	,	为了	任何一个	她	是	害羞的	或者

['fuːlɪʃ] ,

foolish	,
愚蠢	,

果然看到了贝蒂，仅此而已，因为她要么是害羞，要么是愚蠢。

[ænd; ənd][suː]['mɑːrdi] [hæθ] [noʊ][maɪnd]['pærə]['leɪzər][ˌem 'iː] [siː] [suː]['mɑːhɝ] .

and	su	mardi	hath	no	mind	para	laiser	me	see	su	moher	.
和	苏	马尔迪	有	不	头脑	帕拉	莱泽	我	看	苏	莫赫	.

and su mardi hath no mind para laiser me see su moher.

[tuː; tə] [waɪt] [hɔːl][baɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

To	White	Hall	by	water	,	and	there	did	our	business	with	the	Duke	of
到	白色的	大厅	经过	水	,	和	那里	做过	我们的	商业	和	这	公爵	的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

我们乘船前往白厅，在那里与约克公爵洽谈了事务。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

which	was	very	little	,
哪个	曾是	非常	小的	,

数量很少，

['oʊnli] [hɪr] [aɪ][duː] [hɪr] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [tel] [haʊ] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] [ɪm'piːtʃmənt]

only	here	I	do	hear	the	Duke	of	York	tell	how	Sir	W	.	Pen's	impeachment
仅有的	这里	我	做	听到	这	公爵	的	约克	告诉	如何	先生	W	.	笔的	弹劾

[wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds][tuː; tə] - [deɪ] ;

was	brought	into	the	House	of	Lords	to	-	day	;
曾是	带来	进入	这	房子	的	领主	到	-	天	;

只有在这里，我才听到约克公爵讲述今天 W·彭爵士的弹劾案是如何提交到上议院的；

[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] :

and	spoke	with	great	kindness	of	him	:
和	辐	和	伟大的	仁慈	的	他	:

并对他赞不绝口：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːds] [wʊd] [nɑːt] [kə'mɪt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['presɪdənt] [fɔːr; fər]

and	that	the	Lords	would	not	commit	him	till	they	could	find	precedent	for
和	那	这	领主	会	不是	犯罪	他	直到	他们	可以	寻找	先例	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

上议院表示，在找到先例之前，不会将他送上法庭。

[ænd; ənd] [dɪd] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] ['feɪvər] [hɪm; ɪm] .

and	did	incline	to	favour	him	.
和	做过	倾斜	到	偏爱	他	.

并且确实倾向于支持他。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] " ['bɛgərz] [bʊʃ] ,

Thence	to	the	King's	playhouse	,	and	there	saw	a	piece	of	"	Beggar's	Bush	,
因此	到	这	国王学院	过家家	,	和	那里	锯	一个	片	的	"	乞丐的	衬套	,

然后去了国王的戏台，在那里看到了一片“乞丐灌木丛”，

" [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [sʌm; səm] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðens] [hoʊm] ,

"	which	I	have	not	seen	some	years	,	and	thence	home	,
"	哪个	我	有	不是	已见	一些	年	,	和	因此	家	,

“我已经好几年没见过那里了，然后就回家了。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['pɛnz] [ænd; ənd] [sʌpt] [ænd; ənd] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [ðer; ðər] [leɪt] ,

and	there	to	Sir	W	.	Pen's	and	supped	and	sat	talking	there	late	,
和	那里	到	先生	W	.	笔的	和	喝	和	卫星	说	那里	晚的	,

然后我们去了W·彭爵士家，在那里吃了晚饭，坐着聊天聊到很晚。

['hævɪŋ] [noʊ] [wer] [els] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [riːd] [raɪt] ,

having	no	where	else	to	go	,	and	my	eyes	too	bad	to	read	right	,
拥有	不	在哪里	别的	到	去	,	和	我的	眼睛	也	坏的	到	读	正确的	,

无处可去，而且我的眼睛也太差，看不清字了。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [bed] .

and	so	home	to	bed	.
和	所以	家	到	床	.

于是，回家睡觉了。

25th .

25th	.
25th	.

25日

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [dʒeɪ] . - [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ['braʊnkər] ,

Up	,	and	with	Sir	J	.	Minnes	to	my	Lord	Brouncker	,
向上	,	和	和	先生	J	.	-	到	我的	主	布朗克	,

起来，和 J. Minnes 爵士一起向 Brouncker 勋爵致敬，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ['æʃli] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	with	him	all	of	us	to	my	Lord	Ashly	to	satisfy	him	about	the
和	和	他	全部	的	我们	到	我的	主	阿什利	到	满足	他	关于	这

['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [duː] [ɔːr] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪdzmənz]

reason	of	what	we	do	or	have	done	in	the	business	of	the	tradesmen's
原因	的	什么	我们	做	或者	有	完毕	在	这	商业	的	这	工匠们的

[sə'tifikeits] ,

certificates	,
证书	,

我们一行人与他一同觐见阿什利勋爵，向他解释我们在技工证书业务中所做或曾经所做的事情的原因。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt] ,

which	he	seems	satisfied	with	,	but	is	not	,
哪个	他	似乎	使满意	和	,	但	是	不是	,

他表面上似乎很满意，但实际上并不满意。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ] ,

but	I	believe	we	have	done	what	we	can	justify	,
但	我	相信	我们	有	完毕	什么	我们	能	证明合法	,

但我相信我们已经做了我们力所能及的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæθ] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi]['kænɑːt][ɪn] ['stɑːpɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][grænt][ðem; ðəm] ,

and	he	hath	done	what	he	cannot	in	stopping	us	to	grant	them	,
和	他	有	完毕	什么	他	不能	在	停止	我们	到	授予	他们	,

他已经做到了他无法阻止我们授予他们这些权利的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː]['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

and	I	believe	it	will	come	into	Parliament	and	make	trouble	.
和	我	相信	它	将要	来	进入	议会	和	制作	麻烦	.

我相信它会进入议会并引发麻烦。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

So	home	and	there	at	the	office	all	the	morning	.
所以	家	和	那里	在	这	办公室	全部	这	早晨	.

所以，整个上午都在家和办公室之间来回奔波。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðens] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks]

At	noon	home	to	dinner	,	and	thence	after	dinner	to	the	Duke	of	York's
在	中午	家	到	晚餐	,	和	因此	后	晚餐	到	这	公爵	的	约克的

['pleɪhaʊs] ,

playhouse	,
过家家	,

中午回家吃晚饭，晚饭后去约克公爵剧院。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [sɜːr]['mɑːrtn]['mɑːr] - [ɔːl] , " [wɪtʃ] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][laɪk]

and	there	saw	"	Sir	Martin	Marr	-	all	,	"	which	,	the	more	I	see	,	the	more	I	like
和	那里	锯	"	先生	马丁	马尔	-	全部	,	"	哪个	,	这	更多的	我	看	,	这	更多的	我	喜欢

,

,

,

在那里我看到了“马丁·马尔爵士”，我越看越喜欢他。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ]['rɑːdʒər]['pepɪs] ;

and	thence	to	Westminster	Hall	,	and	there	met	with	Roger	Pepys	;
和	因此	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	那里	遇见	和	罗杰	佩皮斯	;

然后前往威斯敏斯特大厅，在那里遇到了罗杰·佩皮斯；

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæθ] ['leɪtli] [pæst] [ə'baʊt][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ,

and	he	tells	me	that	nothing	hath	lately	passed	about	my	Lord	Sandwich	,
和	他	讲述	我	那	没有什么	有	最近	通过了	关于	我的	主	三明治	,

他告诉我，最近关于桑威治勋爵的事情没有什么新的进展。

[bʌt; bət]['oʊnli][sɜːr]['rɑːbərt]['kɑːr][dɪd] [spiːk] ['hɑːrdli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	only	Sir	Robert	Carr	did	speak	hardly	of	him	.
但	仅有的	先生	罗伯特	卡尔	做过	说话	几乎	的	他	.

但只有罗伯特·卡尔爵士很少提及他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [mɔːr] , [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

But	it	is	hoped	that	nothing	will	be	done	more	,	this	meeting	of	Parliament	,
但	它	是	希望	那	没有什么	将要	是	完毕	更多的	,	这	会议	的	议会	,

但人们希望这次议会会议不会再有任何进一步的行动。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] , [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['jestərdeɪ] , [dɪ'kler] [ə'gen] , [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ðə; ði] 4th
which **the** **King** **did** **,** **by** **a** **message** **yesterday** **,** **declare** **again** **,** **should** **rise** **the** **4th**
哪个 这 国王 做过 , 经过 一个 信息 昨天 , 宣布 再次 , 应该 上升 这 4th
[ʌv; əv] [meɪ] ,
of **May** **,**
的 可能 ,

国王昨天以诏令再次宣布，将于5月4日起义。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] - [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] : [ænd; ənd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ['biːɪŋ] ['oʊnli]
and **then** **only** **adjourne** **for** **three** **months** **:** **and** **this** **message** **being** **only**
和 然后 仅有的 - 为了 三 几个月 : 和 这 信息 存在 仅有的
[ə'dʒɜːrnmənt] ,
adjournment **,**
休会 ,

然后只休会三个月：而这封信仅仅是休会通知，

[dɪd] [pliːz] [ðem; ðəm] ['maɪtɪli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['paʊər] ['maɪtɪli] .
did **please** **them** **mightily** **,** **for** **they** **are** **desirous** **of** **their** **power** **mightily** **.**
做过 请 他们 非常 , 为了 他们 是 渴望 的 他们的 力量 非常 .

这让他们非常高兴，因为他们非常渴望权力。

[ðens] ['hoʊmwərd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔːfi] [haʊs] [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ,
Thence **homeward** **by** **the** **Coffee** **House** **in** **Covent** **Garden** **,**
因此 回家 经过 这 咖啡 房子 在 科文特 花园 ,

然后从科文特花园的咖啡馆回家，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] ['hærɪs] [hɪr] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd]
thinking **to** **have** **met** **Harris** **here** **but** **could** **not** **,** **and** **so** **home** **,** **and**
思维 到 有 遇见 哈里斯 这里 但 可以 不是 , 和 所以 家 , 和
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

以为在这里见到了哈里斯，但没能见到，于是回家，然后去了那里。

['æftər] [maɪ] ['letərz] , [aɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [her] [kʌt] [baɪ] [maɪ] ['sɪstər] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
after **my** **letters** **,** **I** **home** **to** **have** **my** **hair** **cut** **by** **my** **sister** **Michell** **and** **her**
后 我的 信件 , 我 家 到 有 我的 头发 切 经过 我的 姐姐 米歇尔 和 她
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

写完信后，我回家让姐姐米歇尔和姐夫帮我剪头发。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [bed] .
and **so** **to** **bed** **.**
和 所以 到 床 .

于是，我就去睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [dɪd] [fɜːrst] [pʊt] [ɔːf] [maɪ] [weɪst] - ['koʊ'eɪt] , [ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] ['veri] [hɑːt] ,
This **day** **I** **did** **first** **put** **off** **my** **waste** **-** **coate** **,** **the** **weather** **being** **very** **hot** **,**
这 天 我 做过 第一的 放 离开 我的 浪费 - 涂层 , 这 天气 存在 非常 热的 ,

今天天气很热，所以我先脱掉了外套。

[bʌt; bət] [jet] [leɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
but **yet** **lay** **in** **it** **at** **night** **,** **and** **shall** **,** **for** **a** **little** **time** **.**
但 然而 躺 在 它 在 夜晚 , 和 将 , 为了 一个 小的 时间 .

但晚上还是会躺在里面，而且会，暂时地。

26th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
26th **(** **Lord's** **day** **)** **.**
26th (主场 天) .

26日（主日）。

[leɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] ,

Lay	long	,	and	then	up	and	to	Church	,	and	so	home	,
莱	长的	,	和	然后	向上	和	到	教会	,	和	所以	家	,

躺了很久，然后起床去教堂，最后回家。

[wer] [ðer; ðər] [kʌm] [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ['hærɪs] , ['roʊlt] , [ænd; ənd] ['bænɪstər] , [ænd; ənd] [wʌn] [blænd] ,

where	there	come	and	dined	with	me	Harris	,	Rolt	,	and	Bannister	,	and	one	Bland	,
在哪里	那里	来	和	用餐	和	我	哈里斯	,	罗尔特	,	和	栏干	,	和	一	平淡	,

哈里斯、罗尔特、班尼斯特和布兰德等人来和我一起用餐。

[ðæt] [sɪŋz] [wel] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['veri] ['meri] [æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['dɪnər] , [tuː; tə] [sɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .

that	sings	well	also	,	and	very	merry	at	dinner	,	and	,	after	dinner	,	to	sing	all	the	afternoon	.
那	唱歌	出色地	还	,	和	非常	欢乐	在	晚餐	,	和	,	后	晚餐	,	到	唱歌	全部	这	下午	.

它歌声也很好听，晚餐时非常快乐，晚餐后，它会一直唱歌到下午。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

But	when	all	was	done	,
但	什么时候	全部	曾是	完毕	,

但当一切结束后，

[aɪ] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrθ] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [kɔːst] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

I	did	begin	to	think	that	the	pleasure	of	these	people	was	not	worth	so	often	charge	and	cost	to	me	,
我	做过	开始	到	思考	那	这	乐趣	的	这些	人们	曾是	不是	值得	所以	经常	收费	和	成本	到	我	,

我开始觉得，这些人带给我的快乐并不值得我付出那么多费用和代价。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [ɔˈkeɪʒənd] [ˌem ˈiː] .

as	it	hath	occasioned	me	.
作为	它	有	引发	我	.

正如它给我带来的后果一样。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɔːn] [aɪ] [ænd; ənd] - [wɔːkt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ,

They	being	gone	I	and	Balty	walked	as	far	as	Charing	Cross	,
他们	存在	已消失	我	和	-	步行	作为	远的	作为	查令	叉	,

他们走后，我和巴尔蒂一直走到查令十字街。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [gɑːt] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hælɪs] [ðə; ðɪ] ['peɪntər] ,

and	there	got	a	coach	and	to	Hales's	the	painter	,
和	那里	得到	一个	教练	和	到	黑尔斯	这	画家	,

于是，他们坐上一辆马车，去找画家黑尔斯。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] ['hærɪs] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

thinking	to	have	found	Harris	sitting	there	for	his	picture	,	which	is	drawing	for	me	.
思维	到	有	成立	哈里斯	坐着	那里	为了	他的	图片	,	哪个	是	绘画	为了	我	.

我当时以为找到了坐在那里的哈里斯，可以给他画像了，对我来说，这幅画就是一幅画。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['deɪz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['heɪlz] , [wɜːr; wər][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

But	he	,	and	all	this	day's	company	,	and	Hales	,	were	got	to	the
但	他	,	和	全部	这	天	公司	,	和	黑尔斯	,	是	得到	到	这

[kraʊn] ['tævərn] ,

Crown	tavern	,
王冠	酒馆	,

但他和今天同行的所有人，还有黑尔斯，都被带到了皇冠酒馆。

[æt; ət][nekst] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [aɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

at	next	door	,	and	thither	I	to	them	and	stayed	a	minute	,
在	下一个	门	,	和	那里	我	到	他们	和	入住	一个	分钟	,

我去了隔壁，在那里和他们待了一会儿。

['liːvɪŋ] ['kæptɪn] [grænt] ['telɪŋ] ['prɪti] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [kɪld] [ðəm'selvz] , [ɔːr] [bɪn] [ək'sesəri] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

leaving	Captain	Grant	telling	pretty	stories	of	people	that	have	killed	themselves	,	or	been	accessory	to	it	,
离开	队长	授予	讲述	漂亮的	故事	的	人们	那	有	被杀	他们自己	,	或者	到过	配饰	到	它	,

格兰特上尉留下来讲述那些自杀或协助自杀的人的动人故事。

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðens]

in	revenge	to	other	people	,	and	to	mischief	other	people	,	and	thence
在	复仇	到	其他	人们	,	和	到	恶作剧	其他	人们	,	和	因此

[wɪð; wɪθ] ['heɪlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

with	Hales	to	his	house	,
和	黑尔斯	到	他的	房子	,

为了报复他人，为了捉弄他人，然后和黑尔斯一起回到了他的家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [siː] [hɪz; ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['hɛrɪsɪz] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [laɪk] ,

and	there	did	see	his	beginning	of	Harris's	picture	,	which	I	think	will	be	pretty	like	,
和	那里	做过	看	他的	开始	的	哈里斯的	图片	,	哪个	我	思考	将要	是	漂亮的	喜欢	,

在那里我看到了他为哈里斯画的那幅画的雏形，我觉得画得会很像，

[ænd; ənd][hiː; hi]['prɔmisiz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['pɪktʃər] .

and	he	promises	a	very	good	picture	.
和	他	承诺	一个	非常	好的	图片	.

他承诺会拍出一张非常好的照片。

[ðens] [wɪð; wɪθ] - [ə'weɪ][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][haɪd][pɑːrk] ,

Thence	with	Balty	away	and	got	a	coach	and	to	Hide	Park	,
因此	和	-	离开	和	得到	一个	教练	和	到	隐藏	公园	,

然后巴尔蒂离开了，乘马车去了海德公园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][dɪd] [drɪŋk] [sʌm; səm] [mɪlk] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

and	there	up	and	down	and	did	drink	some	milk	at	the	Lodge	,
和	那里	向上	和	向下	和	做过	喝	一些	牛奶	在	这	小屋	,

然后他们就上上下下地走走，还在旅馆里喝了点牛奶。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	and	to	bed	.
和	所以	家	和	到	床	.

于是回家睡觉了。

27th .

27th	.
27th	.

[ʌp] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [diːn] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [tɔːrd]
Up , and Captain Deane come to see me , and he and I toward
向上 , 和 队长 迪恩 来 到 看 我 , 和 他 和 我 朝向
['westmɪnstər] [tə'geðər] ,
Westminster together ,
威斯敏斯特 一起 ,

起来后，迪恩上尉来看我，我们一起前往威斯敏斯特。

[ænd; ənd][aɪ][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] , [waɪl] [aɪ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,
and I set him down at White Hall , while I to Westminster Hall ,
和 我 放 他 向下 在 白色的 大厅 , 尽管 我 到 威斯敏斯特 大厅 ,

我把他放在白厅，而我则去了威斯敏斯特厅。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɔːds] - [haʊs] ,
and up to the Lords ' House ,
和 向上 到 这 领主 - 房子 ,

直至上议院，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] ,
and there saw Sir W . Pen go into the House of Lords ,
和 那里 锯 先生 W . 笔 去 进入 这 房子 的 领主 ,

然后，我看到威廉·彭爵士走进了上议院。

[wer] [hɪz; ɪz] [ɪm'piːtʃmənt] [wʌz; wəz] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] ['maɪti] ['sɪvəli] ,
where his impeachment was read to him , and he used mighty civilly ,
在哪里 他的 弹劾 曾是 读 到 他 , 和 他 用过的 强大的 文明地 ,

当有人向他宣读弹劾案时，他表现得非常礼貌。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [hens] , [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,
the Duke of York being there ; and two days hence , at his desire ,
这 公爵 的 约克 存在 那里 ; 和 二 天 因此 , 在 他的 欲望 ,

约克公爵当时也在场；两天后，应他的要求，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] ,
he is to bring in his answer ,
他 是 到 带来 在 他的 回答 ,

他要带来他的答复。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ]['kaʊns(ə)l] .
and a day then to be appointed for his being heard with Counsel .
和 一个 天 然后 到 是 任命 为了 他的 存在 听到 和 法律顾问 .

然后择日安排他与律师一同出庭受审。

[ðens] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kriːd] [ænd; ənd] [^ə'dɔlfin] [wɔːkt] ;
Thence down into the Hall , and with Creed and Godolphin walked ;
因此 向下 进入 这 大厅 , 和 和 信条 和 高多芬 步行 ;

然后下到大厅，与克里德和戈多尔芬一起走去；

[ænd; ənd][duː] [hɪr] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ɑːn]['fraɪdeɪ][læst] ,
and do hear that to - morrow is appointed , upon a motion on Friday last ,
和 做 听到 那 到 - 明天 是 任命 , 之上 一个 运动 在 星期五 最后的 ,

并且听说，根据上周五的动议，明天将举行会议。

[tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] , [muːvd] [baɪ][sɜːr][ɑːr] . ['haʊərd] ,
to discourse the business of my Lord Sandwich , moved by Sir R . Howard ,
到 话语 这 商业 的 我的 主 三明治 , 已搬 经过 先生 拉 . 霍华德 ,

讨论桑威治勋爵的事务，由R·霍华德爵士提议，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][fɔːr; fər] , [hoʊm] ; [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːrdərd] .
that he should be sent for , home ; and I fear it will be ordered .
那 他 应该 是 发送 为了 , 家 ; 和 我 害怕 它 将要 是 订购 .

应该把他接回家；恐怕会下达这样的命令。

['sɜːrt(ə)n] [nuːz] [kʌm] , [aɪ] [hɪr] , [ðɪs] [deɪ] ,

Certain	**news**	**come**	**,**	**I**	**hear**	**,**	**this**	**day**	**,**
肯定	消息	来	,	我	听到	,	这	天	,

我听说，今天会有一些消息传来。

[ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri][ɪn]['flændərz] [wɪl] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs]

that	**the**	**Spanish**	**Plenipotentiary**	**in**	**Flanders**	**will**	**not**	**agree**	**to**	**the**	**peace**
那	这	西班牙语	全权代表	在	弗兰德斯	将要	不是	同意	到	这	和平

[ænd; ənd][tɜːrmz][wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]

and	**terms**	**we**	**and**	**the**	**Dutch**	**have**	**made**	**for**	**him**	**and**	**the**	**King**
和	条款	我们	和	这	荷兰语	有	制成	为了	他	和	这	国王

[ʌv; əv] [fræns] ;

of	**France**	**;**
的	法国	;

西班牙驻佛兰德斯全权代表不会同意我们和荷兰人为他和法国国王制定的和平条款；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːltərd] ,

and	**by**	**this**	**means**	**the**	**face**	**of**	**things**	**may**	**be**	**altered**	**,**
和	经过	这	方法	这	脸	的	事物	可能	是	已修改	,

通过这种方式，事物的面貌可能会发生改变。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːrst] [tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ə'genst] [speɪn] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]

and	**we**	**forced**	**to**	**join**	**with**	**the**	**French**	**against**	**Spain**	**,**	**which**	**will**	**be**	**an**
和	我们	强制	到	加入	和	这	法语	反对	西班牙	,	哪个	将要	是	一个

[ɑːd] [θɪŋ] .

odd	**thing**	**.**
奇怪的	事物	.

我们被迫与法国联合对抗西班牙，这真是一件奇怪的事。

[æt; ət] [nuːn] [wɪð; wɪθ] [kriːd] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] ['kruːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [daɪnd] ;

At	**noon**	**with**	**Creed**	**to**	**my**	**Lord**	**Crew's**	**,**	**and**	**there**	**dined**	**;**
在	中午	和	信条	到	我的	主	船员	,	和	那里	用餐	;

中午时分，我和克里德一起去了克鲁勋爵的府邸，在那里吃了午饭；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] - [skɪnd] ['leɪdi] [daɪnd] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd]

and	**here**	**was**	**a**	**very**	**fine**	**-**	**skinned**	**lady**	**dined**	**,**	**the**	**daughter**	**of**	**my**	**Lord**
和	这里	曾是	一个	非常	美好的	-	去皮	女士	用餐	,	这	女儿	的	我的	主

['rɑːbərts] ,

Roberts	**,**
罗伯茨	,

当时在场的是一位皮肤非常好的女士，她是罗伯茨勋爵的女儿。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['pɑːrkhɝst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	**also**	**a**	**fine**	**lady**	**,**	**Mr**	**.**	**John**	**Parkhurst**	**his**	**wife**	**,**
和	还	一个	美好的	女士	,	先生	.	约翰	帕克赫斯特	他的	妻子	,

还有一位优秀的女士，约翰·帕克赫斯特先生的妻子。

[ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

that	**was**	**but**	**a**	**boy**	**the**	**other**	**day**	**.**
那	曾是	但	一个	男生	这	其他	天	.

那不过是前几天一个男孩的事了。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ðer; ðər] [kʌmz] [ɪn][maɪ] ['leɪdi] ['rɑːbərts][hɜːr'self] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

And	**after**	**dinner**	**there**	**comes**	**in**	**my**	**Lady**	**Roberts**	**herself**	**,**	**and**	**with**	**her**
和	后	晚餐	那里	来	在	我的	女士	罗伯茨	她自己	,	和	和	她

['mɪstər] . ['rɑːbɝtsɪz] ['dɔːtər] ,

Mr	**.**	**Roberts's**	**daughter**	**,**
先生	.	罗伯茨的	女儿	,

晚饭后，罗伯茨夫人本人走了进来，与她同行的还有罗伯茨先生的女儿。

[ðæt] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] [greɪt] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn]['leɪdi] [ɪn'diːd] ,

that	was	Mrs	.	Boddevill	,	the	great	beauty	,	and	a	fine	lady	indeed	,
那	曾是	太太	.	-	,	这	伟大的	美丽	,	和	一个	美好的	女士	的确	,

那是博德维尔夫人，一位绝世美人，一位真正的淑女。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

the	first	time	I	saw	her	.
这	第一的	时间	我	锯	她	.

我第一次见到她。

[maɪ][lɔːrd] [kruː] , [ænd; ənd][sɜːr] ['tɔməs] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] [kriːd] ,

My	Lord	Crew	,	and	Sir	Thomas	,	and	I	,	and	Creed	,
我的	主	全体人员	,	和	先生	托马斯	,	和	我	,	和	信条	,

克鲁勋爵，托马斯爵士，还有我，以及克里德，

[ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [dɪ'beɪtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz] ['bɪznəs] , [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

all	the	afternoon	debating	of	my	Lord	Sandwich's	business	,	against	to	-	morrow	,
全部	这	下午	辩论	的	我的	主	三明治	商业	,	反对	到	-	明天	,

整个下午都在讨论桑威治勋爵的事务，以应对明天的事情。

[ænd; ənd] [ðens] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [moʊst][ʌv; əv] " [ðə; ði]

and	thence	I	to	the	King's	playhouse	,	and	there	saw	most	of	"	The
和	因此	我	到	这	国王学院	过家家	,	和	那里	锯	最多	的	"	这

-	,

Cardinall	,
-	,

然后我去了国王的剧院，在那里看了《红衣主教》的大部分剧目。

" [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][tuː; tə][peɪ][maɪ] ['dɛts] ,

"	a	good	play	,	and	thence	to	several	places	to	pay	my	debts	,
"	一个	好的	玩	,	和	因此	到	一些	地方	到	支付	我的	债务	,

"演了一出好戏，然后我去了好几个地方还债。"

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪl][end][tuː; tə] [teɪk]

and	then	home	,	and	there	took	a	coach	and	to	Mile	End	to	take
和	然后	家	,	和	那里	采取	一个	教练	和	到	英里	结尾	到	拿

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɛr] ,

a	little	ayre	,
一个	小的	艾尔	,

然后回家，在那里乘马车去了迈尔安德，坐了一小段路。

[ænd; ənd] [ðens] [hoʊm][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] , [wer] [aɪ] [sʌpt] , [ænd; ənd][sæt][ɔːl][ðə; ði]

and	thence	home	to	Sir	W	.	Pen's	,	where	I	supped	,	and	sat	all	the
和	因此	家	到	先生	W	.	笔的	,	在哪里	我	喝	,	和	卫星	全部	这

['iːvnɪŋ] ;

evening	;
晚上	;

然后我回到 W. Pen 爵士家，在那里吃了晚饭，并坐了一整晚；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] ['hoʊmwərd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] , [aɪ] [bluː] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd]

and	being	lighted	homeward	by	Mrs	.	Markham	,	I	blew	out	the	candle	and
和	存在	照明	回家	经过	太太	.	马卡姆	,	我	吹	出去	这	蜡烛	和

[kɪst] [hɜːr; hər] ,

kissed	her	,
亲吻	她	,

在马克汉姆太太的指引下，我吹灭了蜡烛，吻了她。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][bed] .

and	so	home	to	bed	.
和	所以	家	到	床	.

于是，回家睡觉了。

28th .
28th .
28th .

28日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] [baɪ]['wɔːtər] , [bʌt; bət][lɔːst][maɪ] ['leɪbər] ,
Up betimes , and to Sir W . Coventry's by water , but lost my labour ,
向上 早点 , 和 到 先生 W . 考文垂的 经过 水 , 但 丢失的 我的 劳动 ,

我早早起床，乘船前往考文垂爵士的住处，但却白费了力气。

[soʊ] [θruː] [ðə; ðɪ][pɑːrk][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
so through the Park to White Hall ,
所以 通过 这 公园 到 白色的 大厅 ,

于是穿过公园到达白厅，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['kruːz] [tuː; tə][əd'vaɪz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][maɪ][lɔːrd]
and thence to my Lord Crew's to advise again with him about my Lord
和 因此 到 我的 主 船员 到 建议 再次 和 他 关于 我的 主
['sænwɪtʃ] ,
Sandwich ,
三明治 ,

然后前往克鲁勋爵处，再次向他咨询桑威奇勋爵的情况。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [tɪl] [nuːn] ,
and so to the office , where till noon ,
和 所以 到 这 办公室 , 在哪里 直到 中午 ,

于是就去了办公室，一直待到中午。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][duː][ˌʌndər'stænd] [ðæt]
and then I by coach to Westminster Hall , and there do understand that
和 然后 我 经过 教练 到 威斯敏斯特 大厅 , 和 那里 做 理解 那
[ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,
the business of religion ,
这 商业 的 宗教 ,

然后我乘马车前往威斯敏斯特大厅，在那里我了解到宗教事务，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ækt] [ə'genst] ['kɑːnvəntɪklz] , [hæv; həv][soʊ]['teɪkən][ðem; ðəm][ʌp][ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
and the Act against Conventicles , have so taken them up all this morning ,
和 这 行为 反对 秘密集会 , 有 所以 已采取 他们 向上 全部 这 早晨 ,

今天上午，他们一直在讨论《禁止秘密集会法》。

[ænd; ənd][duː] [stɪl] , [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz] ['bɪznəs] [ɪz][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] - [deɪ] ,
and do still , that my Lord Sandwich's business is not like to come on to - day ,
和 做 仍然 , 那 我的 主 三明治 商业 是 不是 喜欢 到 来 在 到 - 天 ,

而且，桑威治勋爵的生意今天恐怕不会来了。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] [glæd][ʌv; əv] .
which I am heartily glad of .
哪个 我 是 衷心地 高兴的 的 .

我对此由衷地感到高兴。

[ðɪs] [lɔː] [ə'genst] ['kɑːnvəntɪklz] [ɪz] ['veri] [sɪ'vɪr] ; [bʌt; bət] [kriːd] , [huːm] [aɪ][met] [hɪr] ,
This law against Conventicles is very severe ; but Creed , whom I met here ,
这 法律 反对 秘密集会 是 非常 严重 ; 但 信条 , 谁 我 遇见 这里 ,

这条禁止秘密集会的法律非常严厉；但我在这里遇到的克里德，

[duː] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [muːvd] [ðæt] ['peɪpɪst] - ['miːtiŋz] [maɪt] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd] ,
do tell me that , it being moved that Papists ' meetings might be included ,
做 告诉 我 那 , 它 存在 已搬 那 天主教徒 - 会议 可能 是 包括 ,

请告诉我，如果提议将天主教徒的会议也纳入其中，情况会如何？

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ;

the	House	was	divided	upon	it	,	and	it	was	carried	in	the	negative	;
这	房子	曾是	分割	之上	它	,	和	它	曾是	携带	在	这	消极的	;

众议院对此意见不一，最终否决了该提案；

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [greɪt] [dɪs'gʌst] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [aɪ] [daʊt] .

which	will	give	great	disgust	to	the	people	,	I	doubt	.
哪个	将要	给	伟大的	厌恶	到	这	人们	,	我	怀疑	.

我怀疑这会引起民众的极大反感。

[ðens] [wɪð; wɪθ] [kriːd] [tuː; tə]['həːkjuliːz] [piləs] [baɪ][ðə; ði]['temp(ə)l] [ə'gen] ,

Thence	with	Creed	to	Hercules	Pillars	by	the	Temple	again	,
因此	和	信条	到	赫拉克勒斯	支柱	经过	这	寺庙	再次	,

然后沿着信条再次前往神庙旁的赫拉克勒斯柱，

[ænd; ənd][ðer; ðər][daind][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɔːl][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ,

and	there	dined	he	and	I	all	alone	,	and	thence	to	the	King's	house	,
和	那里	用餐	他	和	我	全部	独自的	,	和	因此	到	这	国王学院	房子	,

于是，我和他单独在那里用餐，然后去了国王的宫殿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [siː] " [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] , " [wer'ɪn] ['veri] [gʊd] [mɜːrθ][ʌv; əv]['leɪsi] ,

and	there	did	see	"	Love	in	a	Maze	,	"	wherein	very	good	mirth	of	Lacy	,
和	那里	做过	看	"	爱	在	一个	迷宫	,	"	其中	非常	好的	欢笑	的	莱西	,

在那里确实看了《迷宫中的爱情》，其中莱西的表演非常精彩，令人捧腹大笑。

[ðə; ði] [klaʊn] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['kʌntri] - [naɪt] , [hɪz; ɪz]['mæstər] .

the	clown	,	and	Wintersell	,	the	country	-	knight	,	his	master	.
这	小丑	,	和	-	,	这	国家	-	骑士	,	他的	掌握	.

小丑，以及他的主人，乡村骑士温特塞尔。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪks'ʧeɪndʒ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ]

Thence	to	the	New	Exchange	to	pay	a	debt	of	my	wife's	there	,	and	so
因此	到	这	新的	交换	到	支付	一个	债务	的	我的	妻子的	那里	,	和	所以

[hoʊm] ,

home	,
家	,

然后前往新交易所偿还我妻子在那里欠下的债务，之后便回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə] [iːz] [maɪ]

and	there	to	the	office	and	walk	in	the	garden	in	the	dark	to	ease	my
和	那里	到	这	办公室	和	走	在	这	花园	在	这	黑暗的	到	舒适	我的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

然后去办公室，晚上在花园里散步，让眼睛放松一下。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

29th .

29th	.
29th	.

29日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪzi] .

Up	,	and	to	my	office	,	where	all	the	morning	busy	.
向上	,	和	到	我的	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	忙碌的	.

起床后，我去了办公室，整个上午都很忙。

[æt; ət] [nuːn] [daind] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [maɪ] [klɑːks] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðens] [aɪ] [tuː; tə]

At	noon	dined	at	home	,	and	my	clerks	with	me	,	and	thence	I	to
在	中午	用餐	在	家	,	和	我的	职员	和	我	,	和	因此	我	到

[waɪt] [hɔːl] ,

White	Hall	,
白色的	大厅	,

中午在家用餐，我的职员们也和我一起用餐，之后我去了白厅。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [duː] [hɪr] [haʊ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] [hæθ] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ;

and	there	do	hear	how	Sir	W	.	Pen	hath	delivered	in	his	answer	;
和	那里	做	听到	如何	先生	W	.	笔	有	发表	在	他的	回答	;

请听听 W. Pen 爵士是如何回答的;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːds] [hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt]

and	the	Lords	have	sent	it	down	to	the	Commons	,	but	they	have	not
和	这	领主	有	发送	它	向下	到	这	公共领域	,	但	他们	有	不是

[jet] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

yet	read	it	,
然而	读	它	,

上议院已将议案送交下议院，但下议院尚未审阅。

[nɔːr] ['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [æz; əz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

nor	taken	notice	of	it	,	so	as	,	I	believe	,
也不	已采取	注意	的	它	,	所以	作为	,	我	相信	,

也没有注意到这一点，所以，我认为，

[ðeɪ] [wɪl] [baɪ] [dɪ'zaɪn] [dɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [raɪz] , [ðæt] [soʊ] [hiː; hi] , [baɪ] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən]

they	will	by	design	defer	it	till	they	rise	,	that	so	he	,	by	lying	under	an
他们	将要	经过	设计	推迟	它	直到	他们	上升	,	那	所以	他	,	经过	说谎	在下面	一个

[ɪm'piːtʃmənt] ,

impeachment	,
弹劾	,

他们会蓄意拖延，直到他们崛起，这样他才能通过弹劾撒谎来掩盖真相。

[meɪ] [biː; bi] [pri'ventid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [wɪtʃ] [wɪl] [veks] [hɪm; ɪm] ,

may	be	prevented	in	his	going	to	sea	,	which	will	vex	him	,
可能	是	阻止	在	他的	去	到	海	,	哪个	将要	烦恼	他	,

他可能无法出海，这会让他很烦恼。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .

and	trouble	the	Duke	of	York	.
和	麻烦	这	公爵	的	约克	.

并给约克公爵带来麻烦。

[dɪd] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

Did	little	business	with	the	Duke	of	York	,
做过	小的	商业	和	这	公爵	的	约克	,

与约克公爵几乎没有生意往来。

[ænd; ənd] [ðen] [lɔːrd] ['braʊnkər] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['pleɪhaʊs] ,

and	then	Lord	Brouncker	and	I	to	the	Duke	of	York's	playhouse	,
和	然后	主	布朗克	和	我	到	这	公爵	的	约克的	过家家	,

然后布朗克勋爵和我去了约克公爵的剧院。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɔː] " [lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʌb] ; " [ænd; ənd] , ['æftər] [ðə; ði] [pleɪ] [dʌn] ,

and	there	saw	"	Love	in	a	Tubb	;	"	and	,	after	the	play	done	,
和	那里	锯	"	爱	在	一个	塔布	;	"	和	,	后	这	玩	完毕	,

于是，他们看了《浴缸里的爱情》；演出结束后，

[aɪ] [stept] [ʌp] [tuː; tə] ['hɛrɪsɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [wer] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ,

I	stepped	up	to	Harris's	dressing	-	room	,	where	I	never	was	,
我	步	向上	到	哈里斯的	敷料	-	房间	,	在哪里	我	绝不	曾是	,

我走到哈里斯的更衣室门口，那是我从未去过的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [əb'zɜːrv] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪts] , [tuː; tə]

and	there	I	observe	much	company	come	to	him	,	and	the	Witts	,	to
和	那里	我	观察	很多	公司	来	到	他	,	和	这	威茨	,	到

[tɔːk] ,

talk	,
讲话	,

我看到许多人来找他和维特一家，和他们聊天。

['æftər][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'saɪn] ['miːtiŋz] .

after	the	play	is	done	,	and	to	assign	meetings	.
后	这	玩	是	完毕	,	和	到	分配	会议	.

演出结束后，安排会议。

[maɪn][wʌz; wəz][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] " [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ]

Mine	was	to	talk	about	going	down	to	see	"	The	Resolution	,	"	and	so	away
矿	曾是	到	讲话	关于	去	向下	到	看	"	这	解决	,	"	和	所以	离开

,

,
,

我原本是想跟人聊聊去看《决议》的事，然后就走了。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒiː] .

and	thence	to	Westminster	Hall	,	and	there	met	with	Mr	.	G	.
和	因此	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	那里	遇见	和	先生	.	G	.

['mɑːntəgˌjuː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ;

Montagu	,	and	walked	and	talked	;
蒙塔古	,	和	步行	和	谈话	;

然后前往威斯敏斯特大厅，在那里与 G. Montagu 先生会面，边走边谈；

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [fens] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːrləmɛnts] ['prez(ə)nt]['fjʊri][ɪz] [dɪ'leɪ] ,

who	tells	me	that	the	best	fence	against	the	Parliament's	present	fury	is	delay	,
WHO	讲述	我	那	这	最好的	栅栏	反对	这	议会的	展示	愤怒	是	延迟	,

谁告诉我，对抗议会目前愤怒情绪的最佳办法就是拖延?

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ] [frendz] - ['bɪznəs] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] , [ɪf] [aɪ]

and	recommended	it	to	me	,	in	my	friends	'	business	and	my	own	,	if	I
和	受到推崇的	它	到	我	,	在	我的	朋友们	-	商业	和	我的	自己的	,	如果	我

[hæv; həv] ['eni] ;

have	any	;
有	任何	;

并向我推荐它，无论是在朋友的生意上还是在我自己的事情上（如果我有的话）；

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] , [ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [duː] [teɪk] , [ænd; ənd] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [hɪm'self] ;

and	is	that	,	that	Sir	W	.	Coventry	do	take	,	and	will	secure	himself	;
和	是	那	,	那	先生	W	.	考文垂	做	拿	,	和	将要	安全的	他自己	;

而这正是 W. Coventry 爵士所采取的行动，并且他将确保自身安全；

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ;

that	the	King	will	deliver	up	all	to	the	Parliament	;
那	这	国王	将要	递送	向上全部		到	这	议会	;

国王将把所有财产移交给议会；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [piˈtiʃənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [baɪ]['mɪstər] . ['braʊnkər] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] ,

and	being	petitioned	the	other	day	by	Mr	.	Brouncker	to	protect	him	,
和	存在	请愿	这	其他	天	经过	先生	.	布朗克	到	保护	他	,

[wɪð; wɪθ] [tɛrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

with	teares	in	his	eyes	,
和	眼泪	在	他的	眼睛	,

前几天，布朗克先生含着泪请求保护他，

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [seɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm; ɪm] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

the	King	did	say	he	could	not	,	and	bid	him	shift	for	himself	,
这	国王	做过	说	他	可以	不是	,	和	出价	他	转移	为了	他自己	,

国王确实说过他不能，并命令他自行转移位置。

[æt; ət] [liːst] [tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʌp] .

at	least	till	the	House	is	up	.
在	至少	直到	这	房子	是	向上	.

至少要等到众议院休会为止。

[ðens] [aɪ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Thence	I	away	to	White	Hall	,
因此	我	离开	到	白色的	大厅	,

然后我前往白厅，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʊk] [koʊtʃ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [aɪ] [let] ['ɪntuː] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,

and	there	took	coach	home	with	a	stranger	I	let	into	the	coach	,
和	那里	采取	教练	家	和	一个	陌生人	我	让	进入	这	教练	,

然后我让一个陌生人上了车，一起坐长途汽车回家。

[tuː; tə] [klʌb] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['lʌndən] ,

to	club	with	me	for	it	,	he	going	into	London	,
到	俱乐部	和	我	为了	它	,	他	去	进入	伦敦	,

他要和我一起去伦敦，然后去俱乐部。

[aɪ] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] ['tʃiːpˌsaɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊm] ,

I	set	him	down	at	the	lower	end	of	Cheapside	,	and	I	home	,
我	放	他	向下	在	这	降低	结尾	的	切普赛德	,	和	我	家	,

我把他放在切普赛德街的下端，然后回家了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['pɛnz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,

and	to	Sir	W	.	Pen's	,	and	there	sat	,	and	by	and	by	,
和	到	先生	W	.	笔的	,	和	那里	卫星	,	和	经过	和	经过	,

然后去了W·彭爵士家，在那里坐了下来，过了一会儿，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [æt; ət] [naɪt] , [aɪ] [hɜːrd] ['mɜːrsərz] [vɔɪs] ,

it	being	now	about	nine	o'clock	at	night	,	I	heard	Mercer's	voice	,
它	存在	现在	关于	九	点钟	在	夜晚	,	我	听到	默瑟的	嗓音	,

当时大约是晚上九点，我听到了默瑟的声音。

[ænd; ənd] [maɪ] [bɔɪ] ['tɑːmz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] ,

and	my	boy	Tom's	singing	in	the	garden	,	which	pleased	me	mightily	,
和	我的	男生	汤姆的	歌唱	在	这	花园	,	哪个	高兴	我	非常	,

还有我儿子汤姆在花园里唱歌，这让我非常高兴。

[aɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['hævɪŋ] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [maɪ] [waɪf] [went] ;

I	longing	to	see	the	girl	,	having	not	seen	her	since	my	wife	went	;
我	渴望	到	看	这	女孩	,	拥有	不是	已见	她	自从	我的	妻子	去	;

我非常想见那个女孩，自从我妻子离开后，我就再也没见过她了；

[ænd; ənd] [soʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə]

and	so	into	the	garden	to	her	and	sang	,	and	then	home	to
和	所以	进入	这	花园	到	她	和	唱	,	和	然后	家	到

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

于是，我走到她身边的花园里唱歌，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] , [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ]

and	mightily	pleased	with	her	company	,	in	talking	and	singing	,	and	so
和	非常	高兴	和	她	公司	,	在	说	和	歌唱	,	和	所以

['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

parted	,	and	to	bed	.
分手了	,	和	到	床	.

他非常高兴能与她相伴，谈笑风生，于是便告别上床睡觉了。

30th .

30th .

30th .

30日

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	,	and	at	the	office	all	the	morning	.
向上	,	和	在	这	办公室	全部	这	早晨	.

起床后，整个上午都在办公室。

[æt; ət] [nuːn] [sɜːr][dʒeɪ] . - [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ['tævərn] , [ðer; ðər][tuː; tə] [miːt]

At	noon	Sir	J	.	Minnes	and	I	to	the	Dolphin	Tavern	,	there	to	meet
在	中午	先生	J	.	-	和	我	到	这	海豚	酒馆	,	那里	到	见面

['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] ,

our	neighbours	,
我们的	邻居	,

中午时分，我和J·明尼斯爵士去了海豚酒馆，在那里与邻居们见面。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] - [deɪ] , [tuː; tə][daɪn] .

all	of	the	Parish	,	this	being	Procession	-	day	,	to	dine	.
全部	的	这	教区	,	这	存在	游行	-	天	,	到	用餐	.

正值游行日，教区全体成员将前来用餐。

[ænd; ənd][dɪd] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['veri] [gʊd] ['dɪskɔːrs] ; [ðeɪ] ['biːɪŋ] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

And	did	;	and	much	very	good	discourse	;	they	being	,	most	of	them	,
和	做过	;	和	很多	非常	好的	话语	;	他们	存在	,	最多	的	他们	,

确实如此；而且进行了许多非常好的讨论；他们中的大多数人，

['veri] ['eɪb(ə)l] ['mɜːtʃənts] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] : [sɜːr] ['ændruː] ['rɪkɝd] , ['mɪstər] . - ,

very	able	merchants	as	any	in	the	City	:	Sir	Andrew	Rickard	,	Mr	.	Vandeputt	,
非常	有能力的	商人	作为	任何	在	这	城市	:	先生	安德鲁	里克德	,	先生	.	-	,

他们是城里最能干的商人之一：安德鲁·里克德爵士、范德普特先生

[sɜːr][dʒɑːn] [frɛdrɪk] , ['hɛrɪŋtən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Sir	John	Fredericke	,	Harrington	,	and	others	.
先生	约翰	弗雷德里克	,	哈灵顿	,	和	其他的	.

约翰·弗雷德里克爵士、哈灵顿等人。

[ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mɪlz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]

They	talked	with	Mr	.	Mills	about	the	meaning	of	this	day	,	and	the	good
他们	谈话	和	先生	.	米尔斯	关于	这	意义	的	这	天	,	和	这	好的

['juːzɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

uses	of	it	;
用途	的	它	;

他们与米尔斯先生讨论了这一天的意义及其有益之处；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌhɪrtu'fɔːr] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

and	how	heretofore	,	and	yet	in	several	places	,
和	如何	此前	,	和	然而	在	一些	地方	,

以及此前，但在多处，

[ðeɪ] [duː] [wɪp] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [ðeɪ] [stɑːp][æt; ət][ɪn][ðer; ðər] [prə'seʃ(ə)n] .

they	do	whip	a	boy	at	each	place	they	stop	at	in	their	procession	.
他们	做	鞭	一个	男生	在	每个	地方	他们	停止	在	在	他们的	游行	.

他们在游行队伍每停一处，就会鞭打一个男孩。

[ðens] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [ðə; ði] ['tempɪst] ,
Thence **I** **to** **the** **Duke** **of** **York's** **playhouse** **,** **and** **there** **saw** **"** **The** **Tempest** **,**
因此 我 到 这 公爵 的 约克的 过家家 , 和 那里 锯 " 这 暴风雨 ,

然后我去了约克公爵的剧院，在那里看了《暴风雨》。

" [wɪtʃ] [stɪl] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd]
" **which** **still** **pleases** **me** **mightily** **,** **and** **thence** **to** **the** **New** **Exchange** **,** **and**
" 哪个 仍然 请 我 非常 , 和 因此 到 这 新的 交换 , 和
[ðen] [hoʊm] ,
then **home** **,**
然后 家 ,

“这让我非常高兴，然后去了新交易所，最后回家。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ,
and **in** **the** **way** **stopped** **to** **talk** **with** **Mr** **.** **Brisband** **,**
和 在 这 方式 停止 到 讲话 和 先生 . - ,

途中停下来和布里斯班德先生交谈。

[huː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['juːsɪdʒ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
who **gives** **me** **an** **account** **of** **the** **rough** **usage** **Sir** **G** **.** **Carteret** **and** **his**
WHO 给予 我 一个 帐户 的 这 粗糙的 用法 先生 G . 卡特雷特 和 他的
['kaʊns(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
Counsel **had** **the** **other** **day** **,**
法律顾问 有 这 其他 天 ,

谁能告诉我卡特雷特爵士和他的律师前几天遭受的粗暴对待?

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl]
before **the** **Commissioners** **of** **Accounts** **,** **and** **what** **I** **do** **believe** **we** **shall** **all**
前 这 委员 的 账户 , 和 什么 我 做 相信 我们 将 全部
[ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] ,
of **us** **have** **,**
的 我们 有 ,

在审计专员面前，我相信我们所有人都会拥有，

[ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ðæn; ðən]['eni] [hiː; hi] [hæθ] [hæd; həd] [jet] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
in **a** **greater** **degree** **than** **any** **he** **hath** **had** **yet** **with** **them** **,**
在 一个 更大的 程度 比 任何 他 有 有 然而 和 他们 ,

比他以往与他们之间的任何关系都更加密切，

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [θriː] ['jɪrz] [ɑːr; ər][aʊt] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] , [nɔːr][gɑːd] [noʊz] [wen]
before **their** **three** **years** **are** **out** **,** **which** **are** **not** **yet** **begun** **,** **nor** **God** **knows** **when**
前 他们的 三 年 是 出去 , 哪个 是 不是 然而 开始 , 也不 上帝 知道 什么时候
[ðeɪ] [wɪl] ,
they **will** **,**
他们 将要 ,

在三年期限结束之前——而三年期限尚未开始，天知道何时才会开始——

[ðɪs] ['biːɪŋ] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [wen] [ðeɪ] [naʊ] [raɪz] .
this **being** **like** **to** **be** **no** **session** **of** **Parliament** **,** **when** **they** **now** **rise** **.**
这 存在 喜欢 到 是 不 会议 的 议会 , 什么时候 他们 现在 上升 .

看来，当他们起身时，议会恐怕不会召开任何会议了。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ʌp]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪl][end]
So **home** **,** **and** **there** **took** **up** **Mrs** **.** **Turner** **and** **carried** **her** **to** **Mile** **End**
所以 家 , 和 那里 采取 向上 太太 . 车工 和 携带 她 到 英里 结尾
[ænd; ənd][dræŋk] ,
and **drank** **,**
和 喝 ,

于是他们回到家，把特纳太太抱到麦尔安德，然后喝酒。

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][bed] , [aɪ] ['bi:ɪŋ] ['maɪti] [koʊld] ,

and	so	back	talking	,	and	so	home	and	to	bed	,	I	being	mighty	cold	,
和	所以	后退	说	,	和	所以	家	和	到	床	,	我	存在	强大的	寒冷的	,

于是我又开始回嘴，然后回家上床睡觉，我感觉非常冷。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [koʊld] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][left] [ɔ:f][maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] [θri:] [ɔ:r]

this	being	a	mighty	cold	day	,	and	I	had	left	off	my	waistcoat	three	or
这	存在	一个	强大的	寒冷的	天	,	和	我	有	左边	离开	我的	马甲	三	或者

[fɔ:r] [deɪz] .

four	days	.
四	天	.

那天天气非常冷，我已经三四天没穿马甲了。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [aɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [spoʊk][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [nel] , [peɪnz]

This	evening	,	coming	home	in	the	dusk	,	I	saw	and	spoke	to	our	Nell	,	Pain's
这	晚上	,	未来	家	在	这	黄昏	,	我	锯	和	辐	到	我们的	内尔	,	疼痛的

['dɔ:tər] ,

daughter	,
女儿	,

今天傍晚，黄昏时分我回家，遇到了佩恩的女儿内尔，并与她交谈了几句。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [bɪn] ['veri] [koʊld][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['taʊər] [hɪl]

and	had	I	not	been	very	cold	I	should	have	taken	her	to	Tower	hill
和	有	我	不是	到过	非常	寒冷的	我	应该	有	已采取	她	到	塔	爬坡道

['pærə] [tə'geðər] [et]['toʊkər][hɜ:r; hər] .

para	together	et	toker	her	.
帕拉	一起	等	吸食者	她	.

如果我当时不是那么冷，我本应该带她一起去塔山公园，然后和她一起去。

[ðʌs] ['ɛndz] [ðɪs] [mʌnθ] ; [maɪ][waɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [maɪ'self] [fʊl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd]

Thus	ends	this	month	;	my	wife	in	the	country	,	myself	full	of	pleasure	and
因此	结束	这	月	;	我的	妻子	在	这	国家	,	我	满的	的	乐趣	和

[ɪk'spɛns] ;

expence	;
费用	;

本月到此结束；我的妻子在乡下，我则享受着快乐和挥霍；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][maɪ] [frendz] , [maɪ] [lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ,

and	some	trouble	for	my	friends	,	my	Lord	Sandwich	,	by	the	Parliament	,
和	一些	麻烦	为了	我的	朋友们	,	我的	主	三明治	,	经过	这	议会	,

[ænd; ənd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][maɪ] [aɪz] ,

and	more	for	my	eyes	,
和	更多的	为了	我的	眼睛	,

议会给我的朋友们带来了一些麻烦，桑威奇勋爵，而我的眼睛则遭受了更多伤害。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['deɪli] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] , [ðæt] [aɪ] [der] [nɑ:t] [raɪt] [ɔ:r] [ri:d] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] [θɪŋ] .

which	are	daily	worse	and	worse	,	that	I	dare	not	write	or	read	almost	any	thing	.
哪个	是	日常的	更糟	和	更糟	,	那	我	敢	不是	写	或者	读	几乎	任何	事物	.

情况一天比一天糟糕，以至于我几乎不敢写或读任何东西。

[ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə][raɪz] ; [maɪ'self][soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'kaʊntɪŋ] [naʊ]

The	Parliament	going	in	a	few	days	to	rise	;	myself	so	long	without	accounting	now
这	议会	去	在	一个	很少	天	到	上升	;	我	所以	长的	没有	会计	现在

,

,
,

议会几天后就要召开了；我自己也已经很久没有汇报工作了。

[fɔ:r; fər]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [mʌnθs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɔ:r] [mɔ:r] ,

for	seven	or	eight	months	,	I	think	,	or	more	,
为了	七	或者	八	几个月	,	我	思考	,	或者	更多的	,

我想大概有七八个月，或者更久。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ,

that	I	know	not	what	condition	almost	I	am	in	,
那	我	知道	不是	什么	状况	几乎	我	是	在	,

我几乎不知道自己处于何种境地，

[æz; əz] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ɔːr] ['spendɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] ,

as	to	getting	or	spending	for	all	that	time	,	which	troubles	me	,
作为	到	获得	或者	开支	为了	全部	那	时间	,	哪个	麻烦	我	,

至于如何支配或花费那段时间，这让我很困扰。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [suːn] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	will	soon	do	it	.
但	我	将要	很快	做	它	.

但我很快就会去做。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn] [æn; ən] [ɪl] [steɪt] [θruː] ['pɑːvərti] ; [ə; eɪ] ['goʊɪŋ] [aʊt] ,

The	kingdom	in	an	ill	state	through	poverty	;	a	fleete	going	out	,
这	王国	在	一个	患病的	状态	通过	贫困	;	一个	舰队	去	出去	,

王国因贫困而处于衰败状态；一支舰队出征，

[ænd; ənd] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [set] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; ['siːmən] [jet] [ˌʌn'peɪd] ,

and	no	money	to	maintain	it	,	or	set	it	out	;	seamen	yet	unpaid	,
和	不	钱	到	维持	它	,	或者	放	它	出去	;	海员	然而	未付	,

没有钱维护或运营它；海员们还没有拿到工资。

[ænd; ənd] ['mjuːtənəs] [wen] [prest] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ə'gen] ; ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['lɪt(ə)l] ,

and	mutinous	when	pressed	to	go	out	again	;	our	Office	able	to	do	little	,
和	叛逆的	什么时候	按下	到	去	出去	再次	;	我们的	办公室	有能力的	到	做	小的	,

当被要求再次外出时，他们却反抗了；我们的办公室对此无能为力。

['noʊbɑːdi] ['trʌstɪŋ] [ˌjuː 'es] , [nɔːr] [wiː; wi] [di'zaiərɪŋ] ['eni] [tuː; tə] [trʌst] [ˌjuː 'es] ,

nobody	trusting	us	,	nor	we	desiring	any	to	trust	us	,
无人	信任	我们	,	也不	我们	渴望	任何	到	相信	我们	,

没有人信任我们，我们也不希望任何人信任我们。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [nɑːt] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] ,

and	yet	have	not	money	for	any	thing	,
和	然而	有	不是	钱	为了	任何	事物	,

然而，他们却一分钱也没有。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [wʌt] [pər'tɪkjələrli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət]

but	only	what	particularly	belongs	to	this	fleete	going	out	,	and	that	but
但	仅有的	什么	特别	属于	到	这	舰队	去	出去	,	和	那	但

['leɪmli] [tuː] .

lamely	too	.
跛行	也	.

但只有这支即将出航的舰队特有的那些东西，而且也运得很差。

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ækt] [fɔːr; fər] L300 , - ,

The	Parliament	several	months	upon	an	Act	for	L300	,	000	,
这	议会	一些	几个月	之上	一个	行为	为了	L300	,	-	,

议会几个月前通过了一项价值 30 万英镑的法案，

[bʌt; bət] ['kænɑːt] [ɔːr] [wɪl] [nɑːt] [ə'griː] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [duː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

but	cannot	or	will	not	agree	upon	it	,	but	do	keep	it	back	,
但	不能	或者	将要	不是	同意	之上	它	,	但	做	保持	它	后退	,

但他们不能或不愿同意，而是把这件事瞒着。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	spite	of	the	King's	desires	to	hasten	it	,
在	尽管如此	的	这	国王学院	欲望	到	趋	它	,

尽管国王希望加快进程，

[tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [əb'teɪn] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] ,
till they can obtain what they have a mind ,
直到 他们 能 获得 什么 他们 有 一个 头脑 ,

直到他们能够得到他们想要的东西为止。

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [men] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [leɪt] [ɪl] ['mænɪdʒmənts] ;
in revenge upon some men for the late ill managements ;
在 复仇 之上 一些 男人 为了 这 晚的 患病的 管理层 ;

为了报复某些人近期的管理不善;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] , ['noʊɪŋ] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and he is forced to submit to what they please , knowing that , without it ,
和 他 是 强制 到 提交 到 什么 他们 请 , 会心 那 , 没有 它 ,

他被迫顺从他们的意愿，因为他知道，如果没有他们，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æz; əz] [wel] , [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] ,
he shall have no money , and they as well , that , if they give the money ,
他 将 有 不 钱 , 和 他们 作为 出色地 , 那 , 如果 他们 给 这 钱 ,

他将一无所有，他们也是如此，如果他们把钱给别人，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] ['sʌfər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ;
the King will suffer them to do little more ;
这 国王 将要 遭受 他们 到 做 小的 更多的 ;

国王不会允许他们再做更多的事情;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [duː] [dɪs'kwaɪət] ['evri] ['bɑːdi] , [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['biːɪŋ]
and then the business of religion do disquiet every body , the Parliament being
和 然后 这 商业 的 宗教 做 忧虑 每一个 身体 , 这 议会 存在
['viːəmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] ,
vehement against the Nonconformists ,
慷慨 反对 这 非国教徒 ,

宗教事务令每个人都感到不安，议会强烈反对非国教徒。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kaʊntənəns] [ðem; ðəm] .
while the King seems to be willing to countenance them .
尽管 这 国王 似乎 到 是 愿意的 到 面容 他们 .

而国王似乎愿意容忍他们。

[soʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [pʊr] , [ænd; ənd] [ɪn] ['piːsɪz] — [gɑːd] [help] [ˌjuː 'es] !
So we are all poor , and in pieces — God help us !
所以 我们 是 全部 贫穷的 , 和 在 件 — 上帝 帮助 我们 !

所以我们都穷困潦倒，四分五裂——上帝保佑我们!

[waɪl] [ðə; ði] [piːs] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [speɪn] [ænd; ənd] [fræns] ;
while the peace is like to go on between Spain and France ;
尽管 这 和平 是 喜欢 到 去 在 之间 西班牙 和 法国 ;

西班牙和法国之间的和平似乎将继续下去;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [frentʃ] [meɪ] [biː; bi] [æprɪ'hend] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .
and then the French may be apprehended able to attack us .
和 然后 这 法语 可能 是 被捕 有能力的 到 攻击 我们 .

这样一来，法国人就有可能攻击我们。

[soʊ] [gɑːd] [help] [ˌjuː 'es] !
So God help us !
所以 上帝 帮助 我们 !

上帝保佑我们!

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[best] [fens] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːrləmɛnts] ['prez(ə)nt]['fjʊri][ɪz] [dɪ'leɪ]

Best	**fence**	**against**	**the**	**Parliament's**	**present**	**fury**	**is**	**delay**
最好的	栅栏	反对	这	议会的	展示	愤怒	是	延迟

应对议会当前怒火的最佳办法就是拖延。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'liːvz] , [ænd; ənd][soʊ][let][ðem; ðəm]

But	**this**	**the**	**world**	**believes**	**,**	**and**	**so**	**let**	**them**
但	这	这	世界	相信	,	和	所以	让	他们

但世人皆如此认为，那就随他们吧。

[koʊtʃ] [tuː; tə]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['pɛt] , 1s .

Coach	**to**	**W**	**.**	**Coventry**	**about**	**Mrs**	**.**	**Pett**	**,**	**1s**	**.**
教练	到	W	.	考文垂	关于	太太	.	佩特	,	1s	.

教练前往 W. Coventry，询问 Pett 夫人，1 先令。

['evər][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz]['meɪstər] ['betər] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hæŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

Ever	**have**	**done**	**his**	**maister**	**better**	**service**	**than**	**to**	**hang**	**for**	**him**	**?**
曾经	有	完毕	他的	大师	更好的	服务	比	到	悬挂	为了	他	?

还有什么比替主人干架更好的事吗?

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs]

Making	**their**	**own**	**advantages**	**to**	**the**	**disturbance**	**of**	**the**	**peace**
制作	他们的	自己的	优势	到	这	干扰	的	这	和平

他们利用扰乱和平来谋取自身利益。

['pɑːrləmənt] ['biːɪŋ] ['viːəmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts]

Parliament	**being**	**vehement**	**against**	**the**	**Nonconformists**
议会	存在	慷慨	反对	这	非国教徒

议会强烈反对非国教徒

[rʌf] [noʊts][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'kaʊnt] [bʊk]

Rough	**notes**	**were**	**made**	**to**	**serve**	**for**	**a**	**sort**	**of**	**account**	**book**
粗糙的	笔记	是	制成	到	服务	为了	一个	种类	的	帐户	书

做了些粗略的笔记，用来作类似账簿的用途。

[sɔː] [tuː] ['bætlz] [ʌv; əv] [kɑːks] , [wer'ɪn] [ɪz][noʊ] [greɪt] [spɔːrt]

Saw	**two**	**battles**	**of**	**cocks**	**,**	**wherein**	**is**	**no**	**great**	**sport**
锯	二	战斗	的	公鸡	,	其中	是	不	伟大的	运动

看了两场斗鸡，实在没什么意思。

[wɪp] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [ðeɪ] [stɑːp][æt; ət][ɪn][ðer; ðər] [prə'seʃ(ə)n]

Whip	**a**	**boy**	**at**	**each**	**place**	**they**	**stop**	**at**	**in**	**their**	**procession**
鞭	一个	男生	在	每个	地方	他们	停止	在	在	他们的	游行

在他们游行队伍每停一处，就鞭打一个男孩。

[wɜːrk] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][mæn]

Work	**that**	**is**	**not**	**made**	**the**	**work**	**of**	**any**	**one**	**man**
工作	那	是	不是	制成	这	工作	的	任何	一	男人

并非由任何一人完成的工作

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['daɪəri][ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] , ['eɪprəl] - , [baɪ]

End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**Diary**	**of**	**Samuel**	**Pepys**	**,**	**April**	**1668**	**,**	**by**
结尾	的	项目	古腾堡的	日记	的	塞缪尔	佩皮斯	,	四月	-	,	经过

['sæmjuəl] ['pepis]

Samuel	**Pepys**
塞缪尔	佩皮斯

古腾堡计划结束，塞缪尔·佩皮斯日记，1668年4月，作者：塞缪尔·佩皮斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神